

ديوانا فهتمى



سپيريز پريس

ريښه بهرني گستر و
سهر نفيسهر

مؤيد طبيب

مافين چاپکرنې د پاراستي نه



کور دستانا عيراقلي - دهوک

تاجي مازي - جاډا ناستي
ثاقهيي سپيريز

www.spirez.org

www.spirezpage.net

- ژمارا ومشاني: (۲۸۰)
- نافي پورتووکي: ديوانا فهتحي
- بهر هفكرن: ته حسين ئيبراهيم دؤسكي
- دهرهينانا هونهرى: ته حسين ئيبراهيم دؤسكي
- سهر پهرشكاري جاپي: شبروان نه حمده تهيب
- چاپا: نيكي
- تيراژ: (۵۰۰) دانه
- ژمارا سپاردني ل پهرتو كخانا بهدر خانيان ل دهوك (۲۱۱۶) ل سالا ۲۰۱۲
- چاپخانهيا: خاني / دهوك

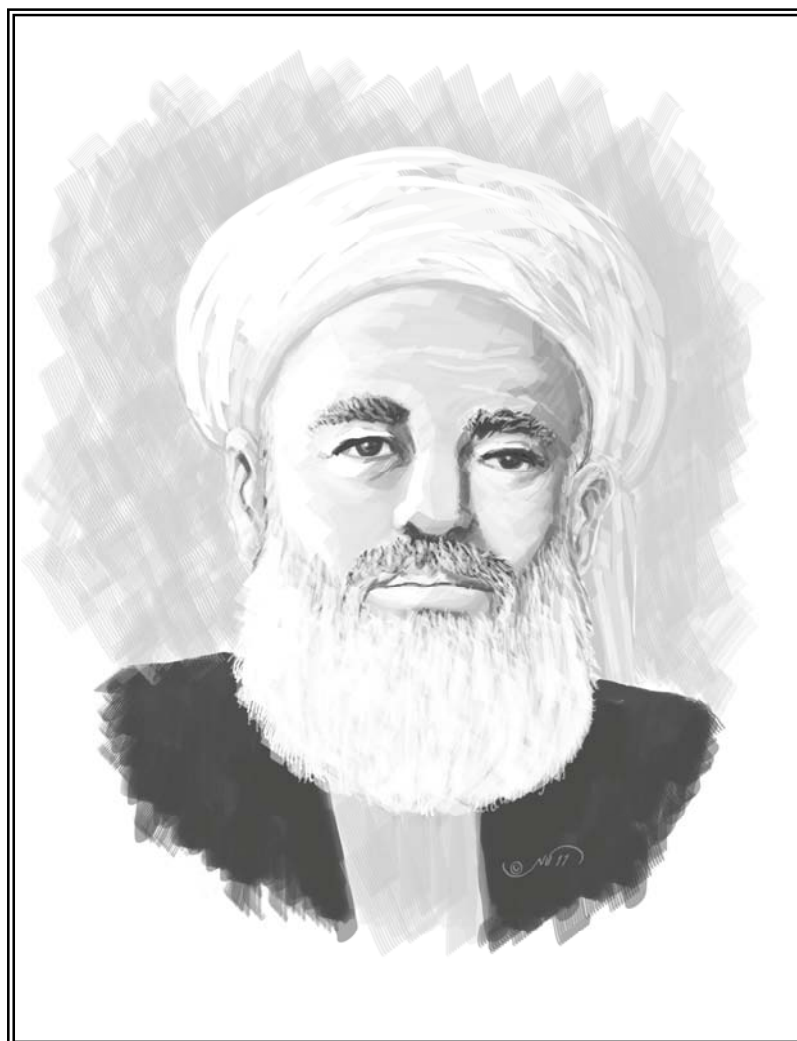
SPIREZ PRESS & PUBLISHER
DUHOK

دار سپيريز للطباعة والنشر
دهوك

ديوانا فهتحي

مهلا عبدالله فتاحي جه زروويي
(۱۸۹۰ - ۱۹۷۵ ز)

به رهه فکرن
ته حسين ابراهيم دؤسکي



وينهيي حه جي عبدالله فتاحي هزاروويي
(فتاحي)

فہتھیجی ہزرووئی و سہرجه می دیوانا وی

حہجی عہدلفہتتاجی ہزرووئی، ئەوی تہخەللو صا خۆ یا شعری کریمیہ (فہتھی) ئیک ژ شاعرین مہ یین کلاسیک یین ژبہاتی بوو ل سەدسالای بیستی یا زایینی، ووی دەستەکی درتژ د ہونہری فہاندنی دا ب کوردی و عہری و فارسی ہہبوو، بەلی د گہل ہندی ژی حەتا ئەفرۆ ئەو ب پەنگەکی ژ ہەژی نەہاتیہ ناسین، ژ بہر دیوانا وی ب پەنگەکی تمام ہیشا نەکەفتییہ بہر دەستی خواندەقانا، و بہری حەفتی سالان، ل سالای ۱۹۴۱ زایینی دەمی کۆقارا (ہاوار) ل شامی دەردکەفت، میر جەلادەت بەدرخان ب کورتی ئیشارەت دابوو فی شاعری، دەمی د گۆتارا خۆ (کلاسیکتین مہ یان شاعر و ئەدیبتین مہ یین کەشن) دا گۆتی: (حہجی فتاجی ہزرووئی: دیسان من بہیستیہ کو دیوانەک وی ہہیہ، و ہەر وەکی ژ ناخی وی دخوبہ ژ ہزروویتیہ)^(۱).

و ژ ہنگی وەرہ ئەفہ بۆ جارا ئیکتیہ سہرجه می بہرہمی وی یی شعری ب پەنگەکی چاپکری دکەفتہ مہیدانا پەوشەنبیرییا کوردی.

لہو فەرہ ئەم ل سہری فی شاعری ب کورتی ب خواندقانا بدہین ناسین..

مہلا عہدلفہتتاجی ہزرووئی ل سالای ۱۳۰۸ مہشەختی (۱۸۹۰ زایینی) ل گوندی (زوخری) ہاتبوو سہر دنیا، و (زوخری) ئیک ژ گوندین دەقہرا (حہزرووئی) یہ دکەفتہ باشووری وئ، و ئەو نوکە سہر ب ویلایەتا باطمانی قہیہ ل باکووری کوردستانی.

ہەر ژ زارۆکینییا خۆ وی دەست دابوو علم شەری، و ل شازدە سالیی وی د گہل خالی خۆ مہلا عہدللای بۆ کرنا حہجی قہستا وەلاتی حیجازی کرسو، لہو ہەر ژ ہنگی وەرہ ئەو ب ناسانی حہجی عہدلفہتتاج ہاتہ ناسین، حەتا پشتی بوویہ مہلا ژ پتر جاران دگۆتتی: حہجی..

(۱) کۆقارا ہاوار ہژمارا (۳۳) چریا پتشین سالای ۱۹۴۱.

و دستپیکا وی یا خواندن ل نک خالی وی مهلا عبداللاھی بوو ل حہزرووی، پاشی پشتی دہمہ کی - و وہک عہدہ تی فہقییان ل کوردستانی- وی قہستا ہندہک دہقہرین دی کر بو وەرگرتنا زانینین شہری، و ژ وان جهان: دیارہ کر، لجی، فارقینے.. و وی ل نک گہلہک زانینین سہردہمی خواند بوو، وہکی: شاعری ناقدار مهلا محہمد ہادی یی لجی (ل) سال ۱۹۱۲ زانینین (مربو) ^(۱)، و مهلا عبداللاھی مهیلانی..

و دویمہی وی ل سلیقا (فارقینے) ئیجازا مهلاتیبی ژ سہیدایی خو یی ب ناث و دہنگ مهلا حوسیتنی کچک وەرگرت ل سال ۱۹۲۰ ز.

پشتی وەرگرتنا ئیجازی، وی دہست ب مهلاتیبی کر، ہر و ہسا وی ل درتیبیا پینجی سالان دہرس ژی ددانہ فہقییان، ل وی مہدرہسی یا ل تہنشت مالا وی، ل باژیری حہزرووی، و د قی دہمی درتیز دا، و د سہر وان ہمی کاودانین نہخوش و بہرتہنگ دا، یین مہدرہسہ و نیشادانا علمتی شہری تی دبورین، ل وی دہمی دانا دہرسان ژ لایئ حوکمہ تی قہ ہاتیہ قہدہغہ کرن، ئو شیا بہردہ و امیبی بدہتہ کاری خو، و ہژمارہکا مہزن یا فہقییان ل بہر دہستی وی دہرکہفتن، حہتا دبیرن: نیزیکی ہزار کسان ل سہر دہستی فیری زانینین شہری بوینہ، و گہلہک ژ وان بووونہ مهلا و موفتی و واعظ ل کوردستانی و تورکیایی ژی.

سہیدا زاقایی شیخ محہمد سہلیمی کوری شاعری ناقدار شیخ عہدلقادری ہہزانی بوو، کچا شیخ محہمد سہلیمی ل نک وی بوو، بہلی وی چو دووندہہ ژئ نہبوو.. و وی ژیبہکی درتیز د خزمہتا علمی و ئہدہبی دا بۆراندبوو، و د ژیبی (۸۵) سالییی دا و ل رۆژا ئہینییی ۱۳۹۵ / ۲ / ۹ مشہختی (بہرانبہر ۲۱ / ۲ / ۱۹۷۵ ز) ئو چووبو بہر دلوقانیا خودی، و ل گورستانا باژیری حہزروو ہاتبو قہشارتن، خودی رحمی پی بہت ^(۲).

و ژ بہرہمیتن وی یین ہاتینہ زانین ئہم دشین ئیشارہ تی بدہینہ دووان:

(۱) دیوانا مهلا محہمد لجی ئہوی تہخہلوصا خو یا شعری کریہ (ہادی) ل سال ۲۰۰۷ مہ دابوو چاپکرنی، ل دہزگہا سپیریژیا چاپ و و ہسانی.

(۲) زانین ل دور ژبانا قی شاعری مہ ژ دانہیا دیوانا وی وەرگرتینہ، یا سہیدا مهلا (زین العابدین الآمدی) نقیسی.

۱- کتیبیا (هدية الصبيان) و ئەفه کتیبهکا فقهیه، وی ب زمانێ عه‌ره‌بی بۆ زارۆکان دانایه؛ دا فیری فقها ئیسلامی بین.

۲- دیوانا شعری، کو نوکه ل به‌ر ده‌سته.

مه‌لا عه‌بدلفه‌تتاحتی هه‌زره‌ویی شعری ب سێ زمانان نفیسه‌ینه: کوردی و عه‌ره‌بی و فارسی، و تشتی بالکیش ئەوه وی چو شعری ترکی نه‌نفیسه‌ینه، یان ب به‌رچاقین مه‌ نه‌که‌فتینه، هه‌ر چه‌نده وی زمانێ ترکی ژ باش دزانی.

و هه‌ژیه بیژین: ئەف دیوانا مه‌ به‌ره‌ه‌فکری کو هه‌می شعری فه‌تھی ییتن ب ده‌ست مه‌ که‌فتین تیدانه، مه‌ ژ سێ ژێده‌ران وه‌رگرتینه:

۱- ئەو دانەیا بۆ مه‌ بوویه بنیات، کو ب نیشانان فه‌ که‌فنتین دانەیه، به‌لی مخابن نه‌ ناقتی نفیسه‌ری، ونه‌ سالا نفیسه‌ینی ل سه‌ر نینه.

۲- ده‌ستنقیسا مه‌لا ئەحه‌مه‌دی جه‌وزی، و ژبلی شعری فه‌تھی هه‌ژماره‌کا مه‌زن یا شعری هه‌نده‌ک شاعری دی ژی تیدا هه‌نه، و ئەو ژ (۲۴۰) به‌ره‌پران پیک دئیت، به‌لی ژ به‌ره‌پری (۲۰۹) و پيدا خه‌ت دئیته گوه‌ارتن و به‌لکی ئەو نه‌ ژ نفیسه‌ینا مه‌لا ئەحه‌مه‌دی ب خو‌بت.. و ده‌مه‌نان دا ناقتی (جه‌وزی) بۆ قی دانەیی مه‌ دانایه.

۳- دانەیا مه‌لا (زين العابدين الأمدی) ژ دیوانا فه‌تھی، کو ب ره‌نگه‌کی کۆپیکری ل سالا ۲۰۰۴ ل چاپخانه‌یا (سوز) ل دیاره‌کری هاتیه به‌لاکرن، به‌لی قی دانەیی ب تنی شعری کوردی تیدانه.

و ئەو جه‌پین جوداهییین به‌رچاڤ د ناڤه‌را دانەیان دا هه‌بن مه‌ ده‌مه‌نان دا ئیشاره‌تا دای، د گه‌ل هه‌نده‌ک روه‌نکرتین سفک، و دیارکنا کیشا هه‌ر شعره‌کی ژی ل دویف زانینا (عه‌رووسی).

و دیوان وه‌کی ئاشکه‌را مه‌ ل سه‌ر پینج پشکان لیکفه کریه:

پشکا ئیک: عه‌قیده‌نامه و فه‌هینۆکین کوردی.

پشکا دوئی: داستانا له‌یلا و مه‌جنوون.

پشکا سییی: ئەصلی دیوانی کو شعرین کرمانجینہ.

پشکا چاری: شعرین عەرەبی.

پشکا پینجی: شعرین فارسی.

وہیژای گۆتنبیہ کو ب ریزکرنا شعران (ب تایبەتی پشکا سییی) مە ل دویش فاقییی
چیکرییہ، نہ کو وہکی دەستنیسان دا ہاتین. ہیثییا مە ئەوہ بەلا فکرنا فی دیوانی ب فی
رہنگی دەولمەندکرنەک بت بو شعرا مە یا کرمانجی.

تەحسین ئیبراہیم دۆسکی

دھۆک ۲۰ ئادارا ۲۰۱۲

پشکا ئیکہ

عہ قیدہ نامہ
و قہہینو کین دینہ

عہ قیدہ نامہ (۱)^(۱)

مونہ بيهہ به ئہى عارفى (بو الكمال)
 بيٲٲرم ژ بو تہ به يانہك دهلال
 چقاس ئہ نبيا ء و رہ سولىٰ خودا
 ھہمى پيشه وانہ ھہمى موقته دا
 سراجى مونيرن ژ بو ئوممہ تان
 طہ بيبيى ھہ كيمن ژ بو عللہ تان
 فہ صيحن به ليغن صديقن ئہ مين
 كرن رهددىٰ ھہ صمان ب لہ فظىٰ شرين
 ھہ يہ پور فہ طانہت ژ بو ذاتى وان
 ب عقل و ذہ كا رهدكرن دوشمنان
 ب لہ فظىٰ شرين و كہ لامىٰ فہ صيح
 ب ھہ لقىٰ گہاندىٰ وى ئہ مرىٰ مہ ليح
 ژ ھزل و گوناھان خودان عصمہ تن
 د ئہ مر و د نہ ھيان خودان دققہ تن
 ل سہر وان صلوات و سہ لامىٰ خودا
 ژ ئہ رضىٰ ھتا ھرشىٰ پاكىٰ خودا
 ل مہ لازمہ باوہريكىٰ تہمام
 ب پيغہ مبهرىٰ يا نہ بيبيىٰ د ھومام

(۱) ژ دہريا (المتقارب المثنى المحذوف).

د حہققئی رہسولان ب ئرسالی وان
 ژ نک وی خودایی کو خہللاقی جان
 ب ناٹ خہلقتی دا ئہمر ونہہیی دحہق
 کو تہبلیغی وان کر (بلا مال) و حہق
 بزائن جہمیعی نہبی و رہسول
 ہہمی حہققن و حہقیی کن قہبول
 د ہمر قہرنہکی دا خودی ذاتہکی
 کو مہعصومہ (آز) ذہب و رہیب و شہکی
 ب ناٹا جہانی شہاندی یہقین
 خودا خالقی ئاسمان و زہمین
 ہہچی لازمہ ئہو د حہققئی مہ عام
 ژ تہصدیقی عالی جہنابی کرام
 ئہقہ کو مہ گوتی ب دل گوہ بدی
 کو دا تہ خہلاص کہ ژ ئاگر خودی
 وہلیکن موفہصصل بزائہ تہمام
 کو ئہف بیست و پینج ئہنیائی ہومام
 خودائی کو ئانی ووجودی جہان
 د قورئانی دا ذکر کریہ ئہقان
 ژ ئان بیست و پینجان بگرده تہمام
 د پیدا د گہل ہہشتی دی بوون نظام
 د وی ئایہتا (تلک حجتنا)
 د ئہنعام و بہریا (ولو اننا)

خودا نہظم کريہ د کلامی موبين
 موقهدهم براهيم و ئيسحاق چونين
 د پهي وي ده يه عقووب و نووحه بزبان
 د پهي نووحي ده داووده بي گومان
 سولهيمان و ئه ييووب و ييوسف يه قين
 د پهي وي ده موسا و هاروون بين
 د گهل زه که ريبا و يه حيا چونين
 و عيسا و ئلياس (من الصالحين)
 د پهي عاطفا ب سهر براهيم بين
 سما عيله و ئليه سماع هه مچونين
 و ييونس و (لوطاً) (و کلاً) مه تين
 موفه ضهل گهراندی (على العالمين)
 هه چي مونتهظم بوون د قی تايه تي
 مه تانينه بهيتي د گهل دققه تي
 ئه وي دي بزانه تو ئدریس و هوود
 شوعه يب و د گهل صالح ب ئاه وه دوود
 د پهي وي ده (ذو الکفل) و ئادهم بزبان
 د پهي وي ده سولطاني هه ردو جهان
 حه يب و شه فيعي د مه عاصيان
 خودا ئختيار کر ژ ناف ئه نبیان
 ب ياسين و طاها د که لامی موبين
 وي گوت: (انک لمن المرسلين)

وھلي لازمه ئھم موفھسسر ببين
 ژ تھفصيلي را موقتھصر ھم ببين
 ئھگر عھرضي كھ يھك نوبووتئي شان
 بكه ئعتراف و موقرري ب وان
 كو پيغھمبھرھ ھم رھسولھ يھقبن
 نھ كو حفظي ناغان خلافھ ھمببن
 حفظ كھ ئھقي نھظمي پاكي تھميز
 كودا تول نك ھر دووان بي عھزبز
 خھلاصي ژ نارئي جھھننھم طھلھب
 بكه توژ بو فھتحي يئي بي ئھدھب

عہ قیدہ نامہ (۲) ^(۱)

دقتین گہر ب قہنجی بی موہصہف
 تو قہنج تہ حصیلہ کی کہ ئہی موکہ للہف
 د زانینا فورووضات و لہوازم
 ب رۆژ و شہف ب جان و دل بہ جازم
 ہہچی مائی رہسول پی بوویہ مورسل
 بگر نہہیا خوہ کہ ژ مہنہیی موہمل
 بزائہ واجب و ہہم موستہ حیلان
 د گہل جائز و ہا رہنگہ دلہیلان
 د حہققئ رہبئی عالہم (ذو الجلال)ی
 و ہا رہنگہ رہسولید خوہی کہ مالی
 تہمام پینجہ عہ قیدہ ئہی برادر
 تو گوہدیرہ ب قہلب و دل کہ باوہر
 دو قسمن ئی خودا و ئی رہسولان
 وہلی ہہر قسہ کی سی نہوعن ئہی جان
 یہ کی سی نہوعی ئہو و ہل واجباتن
 ژ وان را ژی بزبان چار صنف ہاتن
 ژ مثلی صنفئ ئہو و ہل را برادر
 صفاتئ نہفسیہ دیژن سہراسہر

(۱) ژ دریا (الہزج المسدس المحذوف).

ژ ڦي صنفی ووجودا (ذو الجلال)ه
 خودا مهوجوده با عزز و كهماله
 د خارج دا ثوبوته ودهم تهحهققوق
 ژ بو ذاتی وی ئەف حوجب و تهعهللق
 ببویا گهر ژ مه مهرفووع و مهكشوف
 بدیتا دئ مه وی بی كهیف و همكوف
 د گهل ذاتی یهكن یا غهیرن ئەسلم
 دڦی ئمساكه (إذ لا نحن نعلم)
 ل مهوجودییهتا رهبی جهلیله
 ووجودا جومله مهوجودان دهلیله
 ژ بونا صنفی ثانی را صفاتن
 د سلبییه دبین ئەف پینج صفاتن
 چكو مهعنايي ڦان تهف نهفی و سهلبن
 ژ بو مائی كو نهقص و هم خهلهل بن
 قدهم یهعنی نههینا ئەوهلییهت
 بهڦائا وی نههینا ئاخرییهت
 (خلافا حادثان) یهعنی نه مثلی
 نه ههمتایی ژ بو مهولایی عالی
 تو نینن دهست و چاف و پا و قامهت
 نه عهرض و طول و کورتی و ضهخامهت
 قیاما وی ب نهفس مهعنا وی ئەی تاج
 ب بال ذات و موخهصهصه ڦه نه موحتاج

غهنييه ژ ذاتهكي كو پي به قائم
 وها رهنگه ژ موجود ئه ي مولائم
 دهليلا شان حودووث و باطلييهت
 تهسه لسول گهردش و هم دائرييهت
 ل وه حدانييهت تا ذات و صفاتان
 د گهل ئه فعالی بوونا کائناتان
 ژ ئه جزاء و ژ جوزئييان مورده ککب
 نههن ذات و نه جورمي (لا یرکب)
 تهعه دود مثليهت دهر وه صف و شرکهت
 ژ بو غهيران د فعالان نينن ئه لبهت
 نههن تهغريق و تهحريق ژ ئاث و ئاگر
 کهسي باوهر که ئي زنديقه کافر
 دبت فاسق ب بال قووهت که نسبهت
 کو تي داني خودا ئه بي مورووهت
 دبت جاهل کو باوهر که تهلازوم
 تهخه لوف نينه مومکن مهردئ جازم
 دبت مؤمن کهسي باوهر که تهئشير
 ژ غهيري ذاتي مهولا نينه تهقدر
 تهخه لوف مومکنه خارج دبت ئهف
 ژ گردابا هلاکا سابقان تهف
 ژ بوونا صنفی ثالث را صفاتن
 مهعاني ئه دبين ئهف ههفت صفاتن

ووجودينه نه عهيني ذاتي پاكن
 نه غهيري (ذو انفصال و ذو انفكاك)ن
 قهديم و قائمي ب ذاتينه قودرهت
 دكت ئيجاد و ئعدام و ئرادهت
 دكت تهخصيص حال مومكنااتان
 ژ ئهوصاف و ژ ئهزمان و جهاتان
 ب غهيري مومكناات ناكن تهعهللق
 نهكن دا قلب و تهحصيلان تهعهققوق
 شهشن مومكن مهقادير و جهاتن
 ووجود و ئهمكنه وهقت و صفاتن
 ههيه ل ئهخذا فوروعان قودرهتا رهت
 وه كرنه عاجز ئهش جههلا مورهككهب
 چكو ئهخذا فوروعان نينه مومكن
 تهعهللق گرتنا پي نينه مومكن
 ب علمي كهشفي مهعلوومان دبت تهش
 خهفا سهبقا خهفا ژي تي نههن تهش
 تهعهللق گرتنا علمي ب واجب
 ب جائز موستهحيلان بوويه واجب
 دزانت جومله مهوجودات و مهعدووم
 ب تفصيلاتي وان مهولايي قهيووم
 نه كهسپي نه بهديه بي بدايهت
 ژ مهعلوومان را نينن نهايهت

حہیاتہ ئتتصافا وی ب وہصفان
 دکت تہصحیح (یا ذا الفضل) و عرفان
 تہعہللق گرتنا وی نینہ مہوجود
 دلایلا شان ووجودا جوملہ مہوجود
 ب سہمع وہہم بہصہر ئہی مہردئ مہعرووف
 دبیتن جوملہ مہوجوداتی مہکشوف
 ولئ ہہر یہک ژ یا دیتر موغایر
 وہکی علمی بزان لئ عہقلہ قاصر
 ب چاف و گوہ نہہن ناکن تہعہللق
 ژبلی صاحب ووجود و (ذی تحقق)
 دبینہ جوملہ مہسموعات و موہصہر
 دکہت سہح ہہردووان ژی ئہو د ہہر دہر
 کہلامئ وی ژ حورووف و صہوت وتہرکیب
 مونہزہہ تئ نہہن تہغیبیر و تہرتیب
 بناء و سوورہء و ئعراب و موہمہل
 نہہن ئایات و ئہف ئہلفاظئ مونزہل
 نہ مہدلوولاتی شان ئہلفاظئ حاوی
 ولئ مہدلوول و مہدلوولن موساوی
 (کلام اللہ) و (قرآن) ناقئ وانن
 ولئ ئہلفاظئ مہخلووقئ خودانن
 مہبیش بؤ ہہردووان مہخلووق و حادث
 ژ بؤ وہہما خودووشان غہیری حادث

موعه للهق جومله ههن ئهى ئههلى سوننهت
 دهليلا ههر سييان قورئان و سوننهت
 صفات مهوقووفى فعلن يانه ئهى جان
 دهلائل عهقلى ونهقلينه (ذى شان)
 ژ ئهوهول را ب ثانى دووره مانع
 ژ ثانى را ب ئهوهول ضوعفه مانع
 صفاتى مهعنهوينه صنفى رابع
 ژ ئهوصافى مهعانى را تهوابع
 نه مهوجود و نه مهعدوومن مولازم
 ژ وان را قائمى ب ذاتينه دائم
 ئهئن كهونا وى صاحب شين و هم قين
 خودان زانين و ساخى ئهوهونهريين
 بهيستن ديستن و صاحب خهبهردان
 بگر قان واجبى مهولا چو مهردان

عقيدہ نامہ (۳) ^(۱)

د تہو حيدا خودا دا عہدئ کہ متہر
 دييژہ نہ ظمہ کئ وہک عقدئ جہو ہہر
 قہديمہ خالقہ مہولايہ مہوصوف
 ب ئہوصافئ کہ مالئ ئہی ہونہرورہر
 ئہوہ ہہر حہی و حہق تہديبير و تہقدير
 ژ وان پرا دہستئ قودرہت بوويہ رہبہر
 موربده ئہو ژ بو خہيران و شہرران
 وہلاکن نينہ راضئ ئہو ژ بو شہر
 صفاتئ وي نہ عہينئ ذاتئ وينہ
 نہ غہيرن ہم ژ بؤنا ذاتئ ئہکبہر
 صفاتئ ذات وئفعالئ وي جوملہ
 قہديمن لہو زہوال ژئ دوورہ يہکسہر
 دبئ شہيئہ نہ وہک ئہشياء و ذاتہ ژ
 جہاتئ ستتہ خالی ئہو دلاوہر
 نہ غہيري ئسمئ بوو ذاتئ موسہمما
 ل نک ئہہلئ بہصيرہت ئالئ ئہخيہر
 نہ جسم وجہوہرہ نہ کوللہ نہ بہعض
 نہ نوورہ نہ عہرہض نينن سہراسہر

(۱) ژ دريا (الہزج المسدس المحذوف).

هه‌بوونا جوزئی بی وه‌صفا ته‌جه‌ززی
 د ذهنی دا بزان حه‌ققه براده
 نه مه‌خلووقه که‌لامی ره‌بیی عالم
 ژ جنسی گۆتنان دووره موقه‌ره‌ره
 ل عه‌رشه ره‌بیی عه‌رشی بی ته‌مه‌ککون
 مه‌حالا ئتتصالی مه‌که مه‌نکه‌ر
 نه وه‌جه‌ه بوّ خودا ته‌شبییه و ته‌عطیل
 مونه‌ززه‌ه (آز) سماتی نه‌قصی که‌متهر
 نه‌بۆرینه ل وی ئه‌حوال و ئه‌زمان
 نه وه‌قت و حین و سال و ماهی یه‌کسه‌ر
 غه‌نی (آز) دا و باب و جومله ئه‌ولاد
 ژ بل وان ژی چ (أنثی) چ (مذکر)^(۱)
 ووها په‌نگه ژ ذی عه‌ون و نه‌صیران
 بوو یه‌کتا (ذو الجلال)ی پور هونه‌روه‌ر
 جه‌میعی خه‌لقی دمرینه و قه‌ژینه
 دده هنکان جه‌زائی خه‌یر و هن شهر
 ژ ئه‌هلئ شهرری را نار وعه‌ذابه
 ژ ئه‌هلئ خه‌یری را جه‌نات و که‌وشه‌ر
 فه‌نا نابن جه‌حیم و داری جه‌ننه‌ت
 نه ئه‌هلئ ئنتقالن ئه‌هلئ وان هه‌ر
 هه‌چی موئمن دبینن وی ب چاقان
 وه‌لی بی که‌یف و بی ئدراکی مه‌نظهر

(۱) په‌یفا (آز) یا فارسییه، ئانکو: ژ.

ژ بیر کن نعمه‌تان دەرگاھی دیدن
 (خنک آنکس که باشد) ئەهلئ باوهر
 نه فەرضه ئەصله ح و فعلا سه‌لاحي
 ل سەر ذاتئ موقه‌ددهس پور هونه‌روهر
 ل مه ته‌صديقئ ئەملاک و ره‌سوولان
 بزان فەرضه ئەون هەر جومله سه‌روهر
 ته‌مام بوونه ب سه‌درئ پور موعه‌للا
 نه‌بيييئ هاشمی ژي خه‌ددئ ئەنوهر
 ژ بو پيغهمبه‌ران بي شهک ئيمامه
 ژ بوئا ئەصفیان تاجهک مونهوهر
 دمينت تا ئەبه‌د شه‌رعا وي يا پاک
 د کوللي وه‌قت و ئەزمانان د هەر دهر
 د صدقا ئەمرئ معراجئ ربوايه‌ت
 بوو چەند ئەخبارئ عالی (أز) په‌يه‌مبه‌ر
 ژ ئەهلئ خه‌يرئ مه‌رجووه شه‌فاعه‌ت
 ژ بو (ذی ذنب) ی را يا ره‌ب موبه‌سسەر
 ئەمینن ژ ئەعزال و عه‌مدئ عصیان
 جه‌میعئ مورسه‌ل و جومله په‌يه‌مبه‌ر
 نه عه‌بد و موجرم و (أنشی) نه‌يينه
 ژ وان پيغهمبه‌ری نينه موصه‌ووهر
 نه مه‌عرووفه ژ بو لوقمان نبووه‌ت
 وها ره‌نگه ژ (ذی القرنين) سکه‌نده‌ر

(مسیح اللہ) ی عیسا دئی نزوول کہت
 قہتل کہت دا مہسیح دہججالی ئےعوہر
 د دونیائی کھراماتی وہلییان
 ہہیہ بی شہک ہہبوونی نہکے مونکہر
 ب بال روتبا نہبییان و رہسولان
 گہان نینہ ژ بؤنا وان موقہررہر
 ژ بؤ صدیقی روجحان زیدہترہات
 ل سہر ئےصحابی و ہک ماہی مونہووہر
 ژ بؤ فاروقی را تہرجیح و تہفضیل
 ل سہر عثمانی (ذی النورین) ئے تہزہر
 تہفہووق کرہہ (ذو النورین) ی حہققا
 ل سہر شیئی خودا کھررائی حہیدہر
 ژ بؤ کھررائی را فہضل و تہفہووق
 ل سہر ئےغیاری ئےہلی خہیر و ہم شہر
 د بہعضہک خہصلہتان دا کر تہفہووق
 ل سہر زہہرا کچا صدیقی ئےکبہر
 نہکر لہعنہت ژ بل مکثاری عالی
 د ئفسادی ل یہزیدی دوونی ئےبتہر
 ب ئےنواعی بہراہین و دہلیلان
 دبت ئیمانی تہقلیدی موقہررہر
 ب نادانی ب خودائی ئنس وجانان
 نہ مہعدوورن موکہللہف ئےی برادر^(۱)

(۱) نادان: نہزائین، جہل.

د حالیٰ یہئس و بہئسن نینہ مہقبوول
 ژ تہ ئیمان و ئیسلام ئہی موکہددر
 نہ مہحسووبن ژ ئیمانئ فورروضات
 نہ دہر ماہیہتہش ئہی نیکیئ ئہختہر^(۱)
 مہکہ حوکی ب کوفر و ئرتدادئ
 ب قہتل و فسق و ہم عصیانئ ئہکبہر
 دبت خارج کہسن نیہت کہ رددت
 د پہی دہہرہک ژ قی دینئ مونہووہر
 ولہو بیئ ئعتقاد بت لہفظئ کوفرئ
 ب طہوعئ رہد دکہت دینئ پہیہمبہر
 ژ دین و سہرخوہشان ئہلفاظئ کوفرئ
 ئہگہر صادر بہ کوفرئ (لا تصور)
 ژ بو مہعدوومئ مومکن مہرئہت ژئ
 وہکی شہیئہتئ نابت موصہووہر
 نہ عہینہ وہصفا تہکوینئ ژ بوئا
 موکہوون را بزبان ئہی نہجمئ ئہزہہر
 دبت رزقئ تہ مہکرووہ و حہرام بہ
 وہکی رزقئ حہلالئ پاکئ ئہوفہر
 دقہبران دئ ژ تہوحیدا خودا ہہر
 کہسہک بیئ پورسکرن یا رہب موہسسہر

(۱) ماہیہتہش: راستیا وی. نیکیئ ئہختہر: دلخووش، خودان تالع و ئیغبال.

ژ بۆ کوففار و ئههلی فسقی حهققه
 عهذابی قهبری دهر قهبرا موقهدهدر
 دوخوولا مه د فردهوسا موزهییهن
 بزان فهضله ژ رهیبی پاکئی ئهکبه
 د پهی بهعشا ژ قهبران دئی حسابان
 بیینن ناس غهنی و ههم ژئی ئهفقهر
 هنهک دئی بدنه دهستی راست و هن چهپ
 ل پهی پوشتا ئهوان مهکتوب و دهفتهر
 عهمل دئی بیینه کیشان و مروورا
 ل سهر جسرا جهههنهم خوش که باوهر
 ههیه تهئیرهکی پور بۆ دوعیان
 دکهت ئنکاری ئههلی غهی و ههم شهر
 قهدیم نینه دنی ئهصلهک تو نینه
 کو ژئی چیبوییه ئهف دونیا سهراسهر
 ههیین داری عقاب و داری جهننهت
 مهکه ئنکاری وان ئنکاره مونکه
 کهسی یهک قهطریهک ئیمان ههبیتن
 د دۆژهه دا موخهلهه نابه یهکسه
 ئیلاهی رحمهتا ته بۆ مه مهقصود
 ل فهتحي تو برپژ فهیضی ژ ههر دهر
 تهحییات و سهلات و ههم سهلامان
 ل مهولائی مه و ههم جومله پهروه

فِي بيان أجداد النبي صلَّى الله عليه و سلم^(۱)

ئەلا گەر طەلەبكارى ئەز قائلم
 د حەققى تە دا ئەز قەوى مائلم
 ئەگەر تو سوئال كى ژ جودوودى حەبيب
 ئەزى دى بىيژم بزان ئەى لەبيب
 ژ وان نامدارانى دىن پەرودەران
 تو شەيبە د گەل هاشمى پاك بزان
 د پەى وان دە عەلمەناف و قوصەى
 كلاب و د گەل موررە كەعب و لوئەى
 د گەل غالب و فەر و مالک نەضر
 د پەى دا كنانە خوزەيمە عەمر
 حوسەينى موضەر هەم نزار و مەعد
 د پەى قان دە عەدنەن و ئودد و ئەدد
 موقەووم و ناحوور و هەم تيرەحەت
 د گەل يەعروب يەشجوب و نابت ئەسەت
 سماعيلە و هەم براھيم خەليل
 ئەتارح و ناحوورى جەددى خەليل
 تو شارووخ و ئەرغو و فالخ بىين
 د پەى قان دە عەيبەر و شالخ چونين

(۱) ژ دريا (المتقارب المسدس المحذوف).

کو ئه رفه خشه ذه ههم د گهل سام و نوح
د گهل لامک و مه تتوشه لځ جه ددی نوح
خه نوخ و بنوبه رده يه مه هله ييل
د گهل قه ينهن و يانش (ابن النزيل)
کو (شيث ابن آدم عليه السلام)
خودايا بده بو مه (حسن الختام)

تہجویدا قورئانی^(۱)

ھہزار ھمد و ثناء و خوہش مہقالہ
 ژ بۆ تہ ئہی خودایی لا یہزالہ
 تہحییات و صلوات و ھہم سہلامان
 ل سہر پیغہمبہران و صہحب و ئالہ
 خصوصاً ئی د نائف باغی رسالہت
 نہسیم عہنبہرین و وہردی ئالہ
 ھہتا بت گونہدا دہووار و خضہرا
 ل سہر قی فہرشی و ہک خہرگہہ ھوالہ
 تو گوہ دہ من بیترم ئہز بہیانہک
 ئہلا ئی رووح و جانئ من ل بالہ
 بزانیہ رہونہقا قورئانیہ تہجوید
 وہگہر بی وی بتن وزر و وہبالہ
 بخوبن یہک فاتحہ بۆ فہتہیحی ژار
 ھہزار رھمہت ل باب و داء و کالہ
 ئہلیف و واو و یا ساکن بتن گہر
 حوروفی مہددن ئہی زیبا خصالہ
 ئہگہر ما قہبلی یا مہکسوور و مہضموم
 بتن ما قہبلی واوا چاف غہزالہ
 ئہلیف ھہردہم چکو ما قہبلہ مہفتووح
 سووکونا وی ژئ ئہمرہک بی زہوالہ

(۱) ژ دریا (الہزج المسدس المحذوف).

سہبہ یا ہمزمزہ یا حہرفی ساکن
 ژ بۆ مہددا ئەشان حہرفی دەلالہ
 بزبان ہمزمزہ ئەلیفا کو قہبول کہت
 تہمامی حہرہکان وەک (أهل و آل) ہ
 ئەشا دی حہرفہ کہ کو خوہش دبت ئەو
 ب جہزمہ وەک روخی یاران ب خالہ
 نہبت گہر پوشتی حہرفی مہد سہبہ قہط
 طہبیعی مہد دبت وەک (قیل و قال) ہ
 ب قاسی یەک ئەلیف یەعنی ہەلینی
 ژ جہ پیچکی فہم کہ ئەف مہقالہ
 سہبہ گہر ہمزمزہ و ہەردو د لہفظہک
 بتن ئەف مہددی صاحب ئتصالہ
 دبت مہد چار ئەلیف و ہم ژی واجب
 (سما و سوء و سیئت بالضلالہ)
 سہبہک گہر ہمزمزہ و ہەر یەک د یەک دا
 بتن ئەف مہددی صاحب ئنفسالہ
 (بما أوتوا، أخذنا، فی إمام)
 وەکی یا دی وە جائز لا مہحالہ
 دبت گہہ واو و گہہ یائا موقہدەر
 (لہ إلا بہ إلا) مثالہ
 سوکوونا لازمی گہر دی سہبہ بت
 دبت مہد لازم ئەی نازک نہالہ
 سوکوونا لازمی (وقفاً و وصلاً)
 ثووبوتای وی دبیتن بی زہوالہ
 ل چار نہوعانہ ئەف کەلمی و حہرفی
 موثەققەل یا موخەففہف (فادر حالہ)
 وەکی (الحاقۃ، آلان، لام میم)
 قہدەر چار و ووجوب بی قیل و قالہ

سوکونا عارضی گہر دی سہبہ بت
دبت مہد عارضی ئہی خوہش خصالہ
د حالی وہقفی دا ثابت دبیتن
د حالی وہصلی دا ہہر دہم موزالہ

پشکا دويي

داستانا لهيلا و مهجنوون

داستانا (لہیلا ومہجنوون) کی د تہدہبیاتا کوردی دا

لہیلا ومہجنوون کی بوون:

(لہیلا) ئەو ناقتی د دیرۆکا ئەقینتی دا گەشتەر ژ رۆژا خزیرانی، ناقتی خوشتقیبا قەیسسی بوو، و د گەل کو ناقتی وان و چیرۆکا ئەقینداریییا وان پتر ژ ھەر ناف و چیرۆکەکا دی د جیھانا عشقی دا بەلاقبوویە، بەلئی ژ کەشن وەرە دان و ستاندنەکا دویر و دریش ل سەر راستیییا کەسینییا وان ھاتیبەکرن، کانی ئەو د دیرۆکی دا ھەبووینە، و ئەگەر ئەو ھەبن ئەو کی بووینە، و کەنگی ژبا بوون؟

و پتریییا کتیبین دیرۆکی بۆ ھندی دچن کو ناقتی مەجنوونی قەیسسی کوپری مولەووحتی کوپری موزاحمی بوو، کو د نەسەبا خو دا دگەھتە ئوبجاخا (بەنی عامرییان) ئەوال ولاتتی (نەجدی) دژییا، و دلەرا وی لەیلا کچا مەھدییی کوپری سەعدی عامری بوو، و ئەو ھەردو ل بابی حەفتی (عامری کوپری صەصەعە) ی دگەھنە ئیک.

دبیژن: دەمی ھیشتا ئەو ھەردو زارۆک، و وان پیکھە شقانییا کارکان دکر، وان دل کەفتبوو ئیک، و رۆژ بۆ رۆژی د گەل مەزنبوونا وان قینا وان ژمی مەزن بوو، و پشتی ئەو مەزن بووین، ئەو و لەیلا ھاتنە ژتیک دویرخستن، و ئەف چەندە بوو ئەگەر کو ئاگری قیانتی د دلین وان دا دژوارتر لی بیت.. و قەیسسی پتر ژ جارەکی بەرگەریان کر دا لەیلایی ببینت، بەلئی مرۆقتین وی ری نەدایی، و چونکی قەیس مرۆفەکی شاعر بوو، وی شعر ب ئەقینا خو و لەیلایی قەھاندن، و ھنگی عەدەنتی عەرەبان ئەو بوو ئەگەر کەسەکی شعرەک ب کچەکی قەھاندبا، وان ئەو نەددایی، حسیب دکر ئەفە شەرمەکا مەزنە، و ھەر ژ بەر قی ئەگەری دەمی بابی قەیسسی و

مرۆقین وی چووینہ نک بابی لہیلایی دا وی بو کورپی خو بخوازن، ئەو ل بہر نہات و گۆت: ئەگەر ئەز قی چەندئ بکہم، شەرما من و ئویجاخا من د ناٹ ہمی عہریان دا دی چت!

و دا کو لہیلا شەرما بابی خو د ناٹ خەلکی دا نہبەت، و سہری وی نہچەمینت، وی ژی وەکی بابی خو گۆت: ئەز شوی ب قەیسی ناکەم.. و ئەو رازی بوو کو شوی ب زەلامەکی دی ژ ئویجاخا خو بکہت، و قی چەندئ پتر و پتر عشق و ئەقین د دلئ مەجنوونی دا ئاراند، حەتا ئیکا ہند ژئ چیکری ئەو دین و شەیدا بیت، و چونکی ژ ئەگەرتن قیانا لہیلایی دا ئەو دین بوو، خەلکی گۆتی: (مەجنوونی لہیلایی).

و ژ بہر عشق و دیناتییا خو گەلەک جارن ئەو ژ ناٹ مالان دەر دکەفت، و دچو چۆل و چیا، د گەل حەیانین کوبقی دژییا.. حەتا جارەکی ئەو د نہالکی دا ہاتیہ دیتن، د ناٹ ہندەک بہران دا مریوو، و مرنا وی - وەکی د ہندەک ژتیدەران دا ہاتی- ل سالا (۶۸) مشەختی بوو، کو دکەفتە بہرانبەر سالا (۶۸۸) زایینی. دیوانەکا وی یا شعران ب زمانئ عہرەبی ہەییہ، و ئەو پتر ژ جارەکی ہاتیہ چاپکرن^(۱).

ئەقینا مەجنوونی و شاعرین عەجەم:

د گەل وی دان و ستاندنا ل دۆر ہەبوون و نہبوونا مەجنوونی ہاتیہکرن، ئەقینا وی بو لہیلایی ل درژییا سالان بو شاعران بووبوو ژتیدەری ئیلہامی، و گەلەک ژ وان دەمی دقیا ئیشارەتی بدەتە ئەقینا خو خو حسیب دکر مەجنوون، و ناقتی دلہرا خو دکر لہیلا، و مەسەلە د چاچوو قەیب ئەدەبی عہرەبی دا ب تنئ دا نہما، بەلکی چیرۆکا قی ئەقینئ ل دەمەکی زوی سنۆرین عہرەبییی دەر بازکرن، و ئەو

(۱) برتہ کتیب (معجم المجانین من الشعراء) یا د. قیس الجنابی، چاپا ئیکتی، سالا ۲۰۰۷، القاہرہ، پ ۱۷۷-۱۷۹.

کہفہ سہر زار و زمانی شاعرین عہجہم ژئی، ب تایبہتی پشتی شاعرین صوفی ناٹین فان ہردو ئەئینداران وەک رەمز بو ئەئینا مەجازی ب کارئینان، ئەو ئەئینا ب دیتنا وان دبتە رێک بو ئەئینا حەقیقی.

و بەلکی ئیکەمین شاعری عہجہم ئەصلی فئی چیرۆکی وەرگری و بو خو کریمیہ بناخە دا داستانەکا شعری ل سہر ئافا کەت (نظامی گەنجەوی) بت، شاعری فارسان یی ناقدار، کو د ئەصل دا مرۆقەکی کورد بوو^(۱)، فئی شاعری بو ئیکەمین جار سەرہاتییا فیانا مەجنوونی بو لەیالیی ژ ئەدەبی عەرەبی وەرگری، و داستانەکا عشقی یا نازک ل سہر ئافاکر، و ہەر چەندە نظامی -وہکی ئەو ب خو ئاشکەرا دکەت- ل دەسپیکتی دودل بوو کو فئی چیرۆکی بکەتە بابەتی داستانەکا عشقی؛ چونکی ئەو چیرۆکەکا سادەییە، و د ناقبەرا دو کەسان دا چیبووپیہ دویر ژ شارستانی و ژیان کۆچکیتن پادشاہان، بەلی پریارا وی یا دویماییی ئەو بوو ئەو فئی چیرۆکی وەرگری، و ل سہر بناخەیی وی ئیک ژ پینج گەنجینەیین خو ئافا بکەت، و ژ بەر زیرەکییای وی د ہۆنەری فہاندنا شعری دا، ب تایبەتی چیرۆکە شعری، ئەو شیا چیرۆکا ئەئینا مەجنوونی د کراسەکی زیدە جوان دا بینتە پیش، کو بو گەلەک شاعران پشتی وی ژئی بیتە جہی چاقلیکرنی و ژیدەری ئیلہامی.

ئەف داستانا گەنجەوی ژ پتر ژ چار ہزار مالکان پیک دئیت، و ئەو ل سہر کیشا (دەھ) دەنگییہ کو ب فئی رەنگییہ: (مفعول مفاعیلن) و ہندەک فہکۆلەر ل وی باوەرینە کو ئەو ژ دەریایا (ہەزەجی)یە.

(۱) ناقتی وی یی دورست ئلیاسە، کوری بیوسفہ، ناسناقتی وی (نظام الدین) بوو ژ بەر ہندی وی تەخەلوصا خو یا شعری کرپو (نظامی)، ل سالا ۵۳۵ مشەختی (۱۱۴۰ ز) ل باژیری گەنجە ہاتبوو سہر دنیا، و ل سالا ۵۹۹ مشەختی (۱۲۰۲ ز) مرپوو، و ناقدارترین بەرہمی وی مەجموعا وییہ ئەوا ب ناقتی (خەمسەئی نظامی) یان (پەنج گەنج) ہاتیبہ نیاسین، و داستانا لەیلا و مەجنوون دبتە کتیبای سییی ژ فان ہەر پینج کتیبان. برینە کتیبای: (تاریخ الأدب فی ایران) یا ئدوارد گرانقیل براون، چاپا ئیکی، سالا ۲۰۰۴، القاہرہ، پ ۵۰۶-۵۲۵.

و پشتی نظامی گەنجەوی ئەف داستانا خو یا شعری دانای، و ب ریکا شعرا وی ئەف چیرۆکە دەربازی گەلەک ئەدەبیاتیین رۆژەهەلاتی بوو، وەکی ئەدەبییاتا کوردی و ترکی.. و ل قیری ئەم دی ب کورتی بەحسی قی چیرۆکی ل نک شاعرین کورد کەین.

لهیلا و مهجنوون د ئەدەبییاتا کوردی دا:

ئاشکەرایە کو هەر د کەفن دا مللەت حەز ژ فەگپرا نا داستانین قەھرەمانی و دلداریی دکن، و مللەتی کورد د قی مەسەلی دا یی جودا نینە ژ مللەتین دی یین جیہانی، لەو ژ بەری وەرە گەلەک چیرۆک و داستان هەبووینە ل سەر ئەزمانی خەلکی گەریان، و چیرۆکا ئەقیندارییا لەیلا و مەجنوونی ئیک ژ وان چیرۆکان بوو، و پی نەقیت بێژین دەمی چیرۆکەک دکەفته سەر ئەزمانی خەلکی گەلەک گوھۆرین ب سەر دا دئین، حەتا هەندەک جارەن ئەو هژمارەکا نە یا کیم ژ رویدانین خو یین دیروکی ژ دەست دەت، و ل شوبنا وان هەندەک تشتین دی یین چیشانۆکی و چو راستی بو نەهەین جەمی بو خو د ناف سەرھاتییی دا دکەن.

و چیرۆکا لەیلایی و مەجنوونی وی ژ دەمی کەقتییە سەر ئەزمانی خەلکی، گەلەک سالۆخەتین فلکلۆری وەرگرتن، و مە نەقیت ل قیری ل دویش فان سالۆخەتان بچین، ب تنی مە دقیت بێژین: دەمی شاعرین مە ئەف سەرھاتیییە هلبژارتی دا بکەنە بابەتی فەهینۆکین خو ژ بلی ژێدەرین دیروکی و ئەدەبی وان ژێدەری مللی و فلکلۆری ژ ب پشت گوھ قە نەھاقت، بەلکی مفاہەکی باش ژێ وەرگرت.. و ئەگەر ئەم فەکۆلینی ل دۆر فەھاندنا چیرۆکا لەیلا و مەجنوونی د دیروکا ئەدەبییاتا کوردی دا بکەین، دی بینین هژمارەکا شاعران و ب چەند زاراخان ئەف کارە کرییە، و ل قیری ئەم ب کورتی ئیشارەتی دی دەینە وان ئەدیب و شاعرین کورد یین ئەف چیرۆکە فەھاندی یان نقیسی^(١):

(١) دکتۆر مەرف خەزەنداری بابەتەکی درێژ ل بن ناچی (رۆمانی شیعی لەیلا و مەجنوون لە ئەدەبی کوردی دا) نقیسییە، و د کتیبیا خو دا ئەو ل بن ناچی (لە بابەت میژووی

- ١- مہلا محہمدی قولی کھندوولہیی، ل سالا ١١٤٥ مشہختی (١٧٣٢ ز) چیرۆکا لہیلا و مہجنوون ب شعر دانایہ، و ب زاری گۆرانی.
- ٢- حارثی بدلیسی ئہوی ب ناسناقئ (سہوادی) دئیتہ ناسین، ل سالا ١١٦٢ مشہختی (١٧٤٩ ز) یان پشتی ہنگی ب دہہ سالان، دانہیا خو ژ فی چیرۆکی ب زاری کرمانجی دانایہ.
- ٣- دانہیا مہلا مہموودی بایہزیدی، کو ب شیوہیی پەخشانییہ و ب زاری کرمانجیہ، ل سالا ١٢٧٤ مشہختی (١٨٥٨ ز) ہاییہ دانان.
- ٤- دانہیا مہلا ولہدخان، ل دۆرین سالا ١٢٩٧ مشہختی (١٨٨٠ ز) ب زاری گۆرانی ہاتییہ قہہاندن.
- ٥- دانہیا میرزا شہفیعئ جامہریزی کولیایی، ئہوی د ناقبہرا سالتین ١٢٠٠-١٢٥٠ مشہختی (١٧٨٥-١٨٣٤ ز) ژبای، وئہقہ ژئ شعرہ و ب زاراقئ گۆرانییہ.
- ٦- دانہیا خاکی کو ناسناقئ شعری یئ شیخ محہمد جانئ کورئ شیخ حسہنئ نوورانی یئ ئاقتہپیہ (ئہوی ل سالا ١٣٢٧ مشہختی ١٩٠٩ ز مری) وئہقہ ب زاری کرمانجیہ.
- ٧- دانہیا فہتھیی حەزرروی، کو نوکە ل بەر دەستہ.

فہتھاری و چیرۆکا لہیلا و مہجنوونئ:

شاعرئ مہ فہتھیی حەزرروی ژئ قہہینۆکەک ل دۆر عشقا لہیلا و مہجنوونئ قہہاندیہ، کو نوکە ئہم دئ ل بەر دەست دانین، و ئہو ژ (٢٨٠) مالکان پیک دئیت، ل سەر دہریایا (الہزج المسدس المحذوف العروض و الضرب) کو ژ فان ہەر شہش تہفعلان پیک دئیت و ب فی رہنگی:

ئەدەبی کوردی یەوہ) بەلاف کرییہ، وئەف کتیبہ ل سالا ١٩٨٤ ل بەغدا چاپ بوویہ،
ومہ بو قئ نقیسینا خو مفا ژ بابہتئ وی دیتیہ.

(مفاعیلن مفاعیلن فعولن مفاعیلن مفاعیلن فعولن)

بهلی ژ فئی قههینۆکا وی دئیتته زانین کو وی ئەو ب دویماهی نهئینایه، وههر چهنده دیرۆکا قههاندنا وی بو فئی چیرۆکی ل بهر مه یا ئاشکهرا نینه ژ، بهلی ئەم دویر نابین کو وی ئەو ل دویماهییا ژییی خو قههاند بت، و پاشی بو دهمهکی ئەو ژ قههاندنی موژیل بت، و د دویف دا عهمری و موژیلییی دهلیقه نهدابتی کو ئەو لی بزفرت و ب دویماهی بینت.. لهورا ئەو مابته نیقهرو.

فەتحتی ب تنی چار ناخبر (فەصل) ژ فئی چیرۆکی قههاندینه، و ئاشکهرایه کو ناخبرا ئیککی (وهکی د دهستنقیسی دا دئیت) جهی وی ل سهری چیرۆکی نینه، بهلکی شاعر ههر هیشتا نهگههشتبوو دهمی قههاندنا وی، بهلی ژ بهر نهگهههکی وی ئەو ل سهری قههاند، وئیهتا وی ئەو بوو دهمی دگههته وی جهی ژ چیرۆکی ل ویری بدانت، بهلی پا ئەو نهگهههسته وی جهی! وچیرۆک هیشتا ل سهری ما ب ریشه!

و زیرهکی و شارهزاییا فەتحتی ژ فئی پارچهیی بو مه ئاشکهرا دبت، بهلی مخابن وی ئەف چیرۆکه تمام نهکرییه، و ئەگهه وی ئەف کاری خو ب دویماهی ئینابا مسۆگهه ئەو دا بته بهرههههکی هیشا د دیرۆکا ئەدهیبیياتا کوردی دا..

و ههژی گوتنییه کو ریزکرنا ناخبرین فئی چیرۆکی مه ل دویف تهرتیبا ههر سئ دانهیین دهستنقیس دانایه، ههر چهنده ناخبرا ئیککی وهکی بهری نوکه ژ مه گوتی دقیا ل دویماهییی با.

نوکه کهههه کهن د گهل وی پشکا فەحی قههاندی ژ سهرهاتیبا لهیلا و مهجنوونی.

رفتن مجنون بجانب لیلای
واز دریچہ نمودن لیلای خودرا از بھر او

دہما سالاری مولکی صوبحہ گاہی
 کو روونشتی ل تہختی پادشاہی
 ژ صہمصامی شہہی خاوہر بوو مہحکووک
 یہکا یہک نوقطہہایی لہیلئی شہبکووک
 وہکی کافووری بوو موویئی رہشی شہف
 روخی نئسمان ہہمی پور نوور بوو تہف
 ب سہد محنہت فہقیر و ژاری مہجنوون
 ب بال یاری قہ چوو گریان و مہحزوون
 ژ عشقا شوعلہیا شہمعہا جقتائی
 چ خوہش پہروانہئی بہردا شہواتی
 ژ شہوقا دانہیا زولفی پہربزاد
 تہنہزول کر ب سوویئی دامی صہییاد
 ژ جاما بی ہشی دیوانہء و مہست
 ل پہی وی سہد رہقیبی سہنگ دہر دہست
 گہراندن وی گہلہک طفلان و غولان
 وہکی بووکا د بارانی ل چولان
 ژ دہستی وان گہلہک جہور و جہفا دی
 ژ دہستی وان گہلہک دہرد و بہلا دی
 د گہل وی ہہر کہسہک دہر جہنگجوتی
 د گہل بہختی خوہ نہو دہر کوفت و گوتی

ژ شہد و شہکڪهري شيرين ب زهجرئ
 مهگهس كهنگي دكت سلوان و صهبرئ
 خولاصه نهو ژ دهستئ وان خهلاص بوو
 ژ زندنا قهفص طووطئ خهلاص بوو
 مهسافه طهي كر و فرقهت زهميني
 ههتا چوو جلوهگاها نازهنيني
 شهف و روژ و مهساء و صويحهگاها
 دكر لهيلي ههزار فهرياد و ئهان
 ژ كهرب و محنهتا هجرانئ جانسووز
 ژ داغا جانگودازا فرقهت نهندووز
 دكر ههردهم تهمهنايا وصالي
 وصالا دلروبايا چاڻ غهزالي
 ژ بهختئ سه رنگوون نه دبوو قه باوهر
 كو بهختئ واژگونوون پيرا بوو ياوهر
 وهلي دهريائئ وهصلهت هاته جووشئ
 سوووشئ موژدهخوان هاته خورووشئ
 پهرئ پهچه ژ خهرگاھئ نهظهر كر
 ل حالئ وي دو سهد ئاه و كهسهر كر
 دهما دي حالئ ئي بي حالئ مهجنوون
 ژ نهبرئ ديده باراند نهشكئ گولگونوون
 ل ههف پيچا خوه وهك ره شمارئ بي جان
 وهكي زولفي خوه ئي شه شمارئ پيچان
 دلي يارئ ل يارئ هاته رققهت
 سرايهت كر ژ وي پور لوطف و رهمهت

ژ بورجا پهنجہرا ئه فلاکي خہرگاہ
 دہرانی ماہي طہلعت طہلعتي ماہ
 شہباکا خوہ قہدا صہبيادي دلہر
 شہباکا ساحلي دہريائي چہنہر
 ل ئهوجي ناسماني بارہگاہي
 دہما مہجنوون نہظہر دا جلوہگاہي
 جہمالہک دي ژ نوورا لا يہزالہ
 د خہرگہہ دا وہکي ہہيشا د ہالہ
 نہما ئيدي قہوام و طاقتہ تا وي
 نہما ئيدي حہيات و راحتہ تا وي
 د ظاہر دا ئہگہر چ رووچ و جان دي
 ہہزار تير و تہبہر پيپرا قران دي
 وہلي عيسايي بہنا زولفي دلدار
 گہا لہز بہر سہري مہجرووحي بيمار
 ئہگہر چ مورده بوو ئہف عہرد ديسان
 ب لہز وي بر حہيات کر ئہبرو نيسان
 ب بال فہسحت فہضايا ساغيبي ہات
 سوئي وسعت سہرايا شاھيبي ہات
 د نوزہہ تگاہہکي وہک باغي جہننہت
 د گہل ہہف وان کرن خوہش کہيف و صوجبہت
 کرن لہز وان قہضائي و ہصلي ما فات
 (بحکم ان للتاخير آفات)
 ژ لہيلا دلہري و دلنہوازي
 ژ مہجنوون ناہ و زار و عشقبازي

ژ لہيلا ٺہو دو ماری جہعدی پور تاب
 ژ مہجنوون ٺہو دو چہشمہ چہشمی پور تاب
 ژ لہيلا نووری وک شہمعا ژ نووری
 ژ مہجنوون ناری وک ناری تہنووری
 ژ لہيلا ناز و غونج و کہیف و رققہت
 ژ مہجنوون کهرب و دہرد و سووز و حرقت
 ژ لہيلا سہد ئیشارات و بیشارات
 ژ مہجنوون حیرہتا لہفظ و عیبارات
 ژ لہيلا ٺہو دو لیقی پور حکایہت
 ژ مہجنوون ٺہو دلئی صاحب شکایہت
 ژ لہيلا سہد ہہزاران حشمہت و جاہ
 ژ مہجنوون سہد ہہزاران محنت و ٺاہ
 ژ لہيلا شہد نووشینی مہلاحہت
 ژ مہجنوون دہردنیشینئی جراحہت
 ژ لہيلا ٺہو دو تیر ٺہندازی ٺہبروو
 ژ مہجنوون ٺہو دو ٺامانجی سیہہروو^(۱)
 ژ لہيلا ہہر نہشاط و عہیشی خہندان
 ژ مہجنوون گریہ ہہر وک دہردہمہندان
 ژ لہيلا وہعدی وہصل و کامرانی
 ژ مہجنوون پاشہشی وی جان فشانی
 ژ لہيلا خوررہمی و لہب کوشائی
 ژ دہرد و غوصہئی عالہم رہہائی

(۱) د دانہیا جہوزی دا: سپہہروو. و د دبیترت مہبہست ب ہہردو ٺامانجان دل ومیلاکہ.

ژ مهجنوون حوزن و تاب و تهب د ناقي
 وهكي شاخا كو دوور بت ئهو ژ ناقي
 ژ لهيلا ئهو گولا گولزاري عالهم
 سمئي سهروا د سهروستاني ئادم
 دلارائي و دلداري و بازي
 دلارامي دلستاني و نازي
 ژ مهجنوون بولبولي باغي مهلاحت
 تهرهزوا شاخهسارا پاكي ساحت
 دلاويزي و دلخواهيي مهجووب
 دلاميزي و دلجووييي مهطلووب
 ژ خهوفا دايهء و خهلقئي سيههروو
 ب قي رهنكي ئهءا كر چهشم و ئهبروو
 وهلي حينا نهبوو بابي قهناعهت
 د عشقي دا د گهل شهرما شهناعهت
 پهري چههره ژ غورفه سهر دهراني
 غهمني هجران ژ مهيداني هالاني
 شهكر غونچا دههاني نازك و تهر
 د بابي عوذخواهي كاي سمهنبهر
 د گردابا بهلا ههردهم دكيشي
 ژ من رهنج و جهفا و پور دلپيشي
 چهوا چي كم نههن من نختيارهك
 ژ ته شهرميمه ئهي ياري موبارهك
 جواميري كو بي نان و نهمهك بوو
 ژ ميتقاني خوه شهرمنده گلهك بوو

تو زانی نختیارا نہوعی دوختہر
 د دست باث و دیی دایہ سہراسہر
 چ وہقتا کو ببن ئہو ہہردو راضی
 نہہن حاجہت ب موفتی و ب قاضی
 دلئی رہزقان ب دەست بین و وہرہ ناف
 بچن فان میوہہایی سہبز و پور ئاف
 مہکہ دزدی ہہیہ دزدی خیانت
 د دزدی دا نہہن بہنا ئہمانت
 نہعیمی صافی و باقی د ئاجل
 نہ حہیفہ کو موبہدہل بی ب عاجل
 ژ من باوہر کہ ئہی یاری موافق
 د گہل تہ صادق و ہللاہی صادق
 قہخوارن بادہیا گولگون شہرابی
 ب فی رہنگی کرن خوہش خوہش خطابی
 خوماری عسکہری غفلت کشاندی
 نہسیمی وی ب سہر وان قہ رہشانندی
 نہمان ئیدی ژ حالی کہس خہبہردار
 ژ ناگہہ دین رہقیبہک شوم و غہددار
 وہکی شییری غہران ہاتی ب شمشیر
 ب کین و ہہم غہضہب گہر ہاتہ نہخچیر
 دہقا خونہ سہری مہجنوون قہریتن
 وہکی تہشنہ دہقی ئافی قہمیتن
 وہکی بہرقا ہہوا شمشیر ہلانی
 وہلی بہرقا ہہوا دەستی وی نانی

کرہ دست دیسی و ئو دیسا بلند کر
 ب سہد قہیدان ئہوی ژی قہید و بہند کر
 ب دەستی ہہمتایئ دیوانہئئ ژار
 دەما بشکہستی ہہردو دەستی خونخوار
 ل بال کر عہرضئ عہجز و ئنکساری
 کہ ئہی کو شہہنشینی کۆہساری
 ئہیا دامہن نشینی نہجدئ تہوبہ
 ئہلا ئہی پور کہمال و وہجدئ تہوبہ
 ب غایہت ئہز فہقیر و ناسہزامہ
 بریندارم وەلسئ لوطفا تہ عامہ
 ژ من سووچ و ژ تہ عہفوا جہلیلہ
 ب حوکمئ (فاصح الصفح الجمیل) ہ
 دەما مہجنوون کو دی ئہف ئاھ و زاری
 گری بیئ حہد ژ بیئ حہمد و قہراری
 ب لوطف و مہرحہمہت ئہو پاک جہوہہر
 ژ خونخواری خوہ را گۆ ئہی برادہر
 دخوازی گہر تو ناپاکی نہبینی
 د گہل خہلقئ مہکہ ظولم و نہقینی
 مہکہ ئیذائئ کہس صنعہت ژ بو خوہ
 جہفایا کہس مہکہ عادہت ژ بو خوہ
 بخوازی گہر تو رہنجئ جائئ ئہغیار
 دبئ ئہوول ب وئ رہنجئ گرفتار
 تو نابینی د حالئ لہدغئ ئہغلب
 کو تین کوشتن خہبیشئ مار و عہقرب

نہصیحت لی کر و ژیرا دوعا کر
 مورد و مقصدہا وی ژی رہا کر
 ژ مہجہس خانیا عہجز و شہلہل ہات
 دو دستتی وی ب بال کار و عہمہل ہات
 چ خوہش ئەف نوکتہ ئەہلی دل روایہت
 وھا کر وان ژ ئەربایی درایہت
 کوئەرضی دا سہما تۆز و غوباری
 سہما دا ئەرضی بارانا بوہاری
 نہایہت بوو نہان موہرا جہمالتی
 خەزان ہاتی ب سہر باغی وصالی
 روخی مہجنوون ب بایی ہہجری زہر بوو
 ب ناری فرقتی دل کەر ب کەر بوو
 د باغی دل نہالا ہیقییا وی
 زوا بوو ئەو ژ پور بی ئاقییا وی
 حەزین و سینہ چاک و ہم دل ئەفکار
 جودا بوو ئەو ژ ماہی رووی دلدار
 گران بار دل ژ کووہی کەرب و وہجدی
 ب سہد ناکامی بہردا کووہی نہجدی
 ژ دەولہتخانییا وەصلت عہلہم بوو
 ب محنت خانیا ئیش و ئەلہم بوو
 د گہل خوہ تاه و دەردی بی عہدہد بر
 یەک تانی لی ہزار و ہم دو سہد بر^(۱)

(۱) د دانہیا جہوزی دا ل شوینا (بر) د قافییا فی مالکی دا (بوو) ہاتیہ.

آغاز داستان ليلی و مجنون

گوهردارانسی رازی داستانی
 ژ دورجا دل ب میزاننا زبانی
 هنهک دورری گرانمایه کشاندن
 ل بووکا قهلبی گوهداران رهشاندن
 ب شان نهطباقی نهلفاظی د زیرین
 دگوتن وان ب نهف تهحقیق و نایین
 د نهقطاری عهرب پهبداوو شاهک
 خودان جهیش و ههشم خوهش پادشاهک
 ب چوگانا عقل بهر گوئی شاهی
 ب تاجا شهوکهتا شاهی موباهی
 موبارهک ناف و صاحب دورر و گهوههر
 ل نک نهلهی دلان سالار و سهروهه
 عهجهب لائق ب تهخت و تاجداری
 ژ نهجمان زیدهتر چهتر و عماری
 د شوهرت دا نهظیری شاهی خاوهه
 د حوسنی ههmqهرینی ماهی نهنوهه
 مورد و مهقصهدا وی جومله حاصل
 ژ بل فهرزندهگی پاکیز و عاقل
 ژ بی فهرزندهیی پور غم دکیشا
 ژ قی رهنگی نهلم ههردهم دکیشا

شڪووفه خواهش ددا نهخلا قهءدا وى
 وهلى نهءدبوو روطهءب نهو غونجهيا وى
 صهءهءف گهر چ ژ قهءطره پورء دبوو پورء
 وهلى نهءدبوو ژ وان يهك قهءطرهكى ءورء
 زهءمينى رهءمىء ءانه پورء دهان كر
 نه خهءرمهن بهلكه سونبول ژى نهان كر
 ژ بؤنا نهسل و پهيوهءنى دهءما دهءم
 ء زارى ههءر ب سوويى رهءبىء عالم
 غهءرهء نهءف بوو ء نافء باغىء زهءمانه
 بيت شاخا روهىء وى جاويدانه
 ب ئافا رهءمهءتىء ههءر بيته ئاقدان
 ژ چهءشما ههءر ءو لىءىء نهءجلىء شءان
 كهءسى چوو ژى نهءما يهك ياءگارهك
 قهءما مهءرووم ژ ياسين و تهءبارهك
 خواهشن نهءولاء نهءگهر نهو خواهش خهءلهءف بن
 وهءگهر نهو ناخهءلهءف بن لهء تهءلهءف بن
 خهءلهءف بن تهء دكن تءكار و ههءم ياء
 وهءگهر نه تهء دكن بىءزار و بهءرباء
 خهءلهءف بن نهءمهءتا رهءبىء كهءريمن
 وهءگهر نه نهو عهءءابىء پورء نهءليمن
 خهءراب بهء گهر ژ وان نهءفعال و نهءعمال
 دكن نهو نافء و نامووسا تهء پامال
 وهءلهء بهءءخوو بهء باقىء وى نهءبينه
 روخىء وى نهو ژ باقىء خوه نهءمينه

بہاتا دہر ئہ گہر مارہک ژ مادہر
 ژ وی چیتتر بوو باوہر کہ تو باوہر
 قہناعہت کہ مہبہ عاجز ژ بو وان
 ژ تہ ئہرحہ مترہ ئہو رہبئی رحمان
 د حہققئی تہ چ قہنجہ وی ددہ تہ
 ئہ گہر ئحسان ئہ گہر حرمان بدہ تہ
 چ گہنجا مہقصہدا تہ کو نہانہ
 ئہ گہر قہنج تئی بفوکری قہنج وسانہ
 چ مہقصوودا تہ یا حاصل کو نابہ
 ب تہحقیق ئہو د حہققئی تہ خہرابہ
 د قئی شاخا مورادا بہغچہ یا دل
 دہما دہم ئاٹ بدی ب ئاٹا تہذہللول
 ئہ گہر فیکئی بدہ شاخہک دہلالہ
 وہ گہر نہ کفشہ شاخہک بی کہمالہ
 ب جدد و جہہدیئ ناٹا خوہ گریدا
 شہہئی عوربان د ہہر ئان و دہمی دا
 ل روخشی ئبتہالیئ ئہو سوار بوو
 ل جادا مہقصہدا دل کار و بار بوو
 دہما یارا وی دی ژئی ذولل و زاری
 د گہل بوو یار ئہدا کر حہققئی یاری
 خوہشہ یاری د رۆژا تہنگییئی دا
 نگہہداری د حالیئ لہنگییئی دا
 کرن ہہمرہہ د گہل خوہ وان دو ہہمراہ
 دو ہہمراہئی ظہریف و چاپوکی راہ

ئەقن ئەو ھەردو ھەمراھى د شادان
 ژ وان يەك شەمع و يەك زىقین شەمادان
 ب زارى و ب يارى چوون د گەل ھەف
 كرن خوەش جستوجوويى وان د گەل ھەف
 نەدين وان قەط قەوستان و تەحەبيور
 قەوستان قەط ل قە نابت تەصەوور
 ب رۆژ و شەف كرن طەبيى مەراھل
 ب مەقصوردا خوە ئاخىر بوون مواصل
 چ مەطلووبا ژ جان و دل بخوازي
 ژ وى ئاخىر ديبينى سەرفرازي
 دەما صويحى ژ مەشرق قە شەفەق دا
 كوليلكا هيقييا وان خوەش وەرەق دا
 سەحايى قەطرەكى ب ليثا سەدەف دا
 قەضا كر دور د ناڤ ناڤا سەدەف دا
 ئەوي مەغزى د پۆستى كر شەباتى
 د ظولمەت ما وەكى ئاڤا حەياتى
 نەبوو قەط كەس ژ حالى وى خەبەردار
 ب بال قە قەط نەچوو خضرەك عەلەمدار
 حەتا ئەو گول ژ غونجە ھاتە بيروون
 وەكى بەرگا گولا لالە د گەل خوون
 دەما دەرکەت ژ بن ژيىرى نقابى
 خويبا بوو لاوەكى وەك ئاڤتابى
 ھەزار ئاڤارى عشقى ژى دبارى
 ژ بەر نارى مەحەبەت پور دزارى

ژ وی نوزہت سہرایا قودسییان ہات
 ب بال ژی تہنگنایا خاکییان ہات
 غہزالا جان ژ صہحرایا فہرہحزار
 ژ ناگہہ بوو ب قہیدا غہم گرفتار
 دہہی خوہش خوہش خہرامبوو طووطیئی پاک
 د زندانا قہفہص ئیروئیہ غہمناک
 ژ بہر فہقدا ہہقال و نازہنینان
 چہوان دئی ئہو نہکت ئاہ و ئہنینان
 ئہوی شوشتن ب مسک و ہہم عہبیری
 وہکی مسکی ل وی پیچان حہریری
 ژ سہر سہرچہشمہیا جان شیر دائی
 دیا وی دا بکت نہشوو نہمائی
 خودان ناچی ب قہیس و ہہم عہلہم کر
 ژ باغی دل رہہی غہم ہہم عہدہم کر
 دہما بہدرا روخی وی دیت باچی
 موفہررہح بوو وہکی تہشنہ ب ئاچی
 شہکر (فی الحال) ی دہرگاہی خہزائن
 ب دہر ئانی گہلہک گہنج و دہفائن
 بہلاٹ کر وان ل مسکین و فہقیران
 فہقیران سہرگرانی کر ل میران
 دیا وی گہر سہد ئعزازو وہ تہکریم
 دکر ژتیرا د گہل سہد ناز و تہعظیم
 ولیکن ئہو ژ گریہ نہدبوو خالی
 د گہل گریہ دہما دہم ئہو دنالی

نڪاري ٿو ڪو ٿه سراران بهيان ڪه
 نڪاري ٿو ڪو حالئ دل عهيان ڪه
 نڪاري ڪس بڪه ٿراز و مهظهر
 لههيبا ڪو د دل دا بوويه مضمهر
 د مهيدانا تهحهبيور دا قه مان مات
 شهه و فهرزيني فڪرا وان ڪش و مات
 ههتا رڙڙهڪ پهري پرويهڪ هالاني
 مهه و مهري ڪرن خواهش خواهش قراني
 ڙ بهنا سونبولئ زولف و گولا پروو
 ڙ بادامي دو چهشمي قهوس ٿهبروو
 غهم و دهردي دلئ خواه ڪر فهراموش
 ڙ دهنگي گريه بوو بي دهنگ و خاموش
 ده ما ٿو ماهي طهلعته ڙئ جودا بوو
 ب سووز و گريه ديسا موتهلا بوو
 ب ديتا گهر دڪر خواهش خهند و بازي
 نه ديتا گهر ددي وي جانگودازي
 ڙ دايه بوو جودا و ڙئ بهري بوو
 ل مهري مهه عهجهب پور موشتهري بوو
 ب پرويي پاڪئ مههروويا خواه شا بوو
 خه و خوارن ل بالئ وهڪ ههبا بوو
 ب قهيدا زولفي دلدارئ خواه بوو رام
 د عشقي جان و دل ڪر عهقدئ ٿحرام
 موفه ررح بوو ل نڪ ڦئ مههجه بيني
 وه گهر نه پور دڪر شين و گريني

ہہقالتی وی ہہمی مہشغولتی بازی
 دہما دہم تہو ب دہرد و عشقبازی
 ہہقالتی وی ب کہیف و ذہوق و صوجبت
 ژ وی ہہردہم خہیال و حوزن و کوربت
 ہہقالان نی سوار و پور ب ئاواز
 ژ نایا حہلقی تہو خوہش نہغمہ پور داز
 سواری مہرکبا عہقلی جہما بوون
 ل مہیدانا حہقیقت تہو بہلا بوون
 د فتراکا کومہیتی دل کرن قہید
 غہزالا وی یہقینا وان کرن صہید
 قہگہریان تہو ژ کہیفقا قی غہزالی
 ژ صہیدا مورغی وک و ہہم و خہیالی
 وھا گوتن کو تہف طفلی یہکانہ
 ژ ناگہہ دی د عشقی بت فہسانہ
 ب عشقا مہہروخہک دی موتہلایہ
 ژ عالم کاری وی دہرد و بہلایہ
 بہ شہیدا د ناٹ تہلی جہانی
 بہ رسوا د ناٹ خہلقی زہمانی
 ب جہغدی صوورہتی پور نابہ دہمساز
 دکت بازی حہقیقت بو خوہ ہہمراز

مجلس سنت نھادن پدر مجنون مراورا بستن
ودران شمهء از اوصاف او چون در در صدف نھفتن

چ خورش وهفته دهما مہلہووفی طالب
 ئناخت کہ ژ شہراہا مہطالب
 مہطایایی دل و جانی ہہوہسباز
 ل نک سہر مہنزلا مہطلووب و دلخواز
 ب مہطلووبا دل و جانی خوه شا بہ
 ب مہقصوودا خوه شاد و دل کوشا بہ
 خصوصاً گہر نہالا باغی جان بت
 د باغی تازہکی جانی جہان بت
 د پوشتی سہد ہہزار جہور و جہفائی
 ببینہ ژئ گلہک ذہوق و صفائی
 بچینہ گول ژ گولشانا دلی خوه
 بکہ دہرمان ژ بو داغا دلی خوه
 ب قہدری مہقدہرت نعرزاز و تہعظیم
 ژ بو وی را بکت ہہم ناز و تہکریم
 قہکہ بابی نہشاط و عہیش و عشرت
 بکہ بہر باد مولکی کرب و حسرت
 نہ تہنہا گہوہہر و گہنجان بکت فاش
 دل و جان ژئ بکت شاباش و پاداش
 وہلیکن تہو ب میزاننا حہقیقت
 ل وفقا قی تہرازوویا طہریقہت

ب قی شہرعا شہریف و ہم مومہ ججہد
 ب قانونی خلیل و دینی ئہ حمہد
 ئہدا کت با ہزاران فخر و مننت
 د قی ری دا ہزاران فہرض و سوننت
 دەما شاہی عہرب دی کامرانی
 چناندی گول ژ باغی زہندگانی
 قہبوو ئہو غونچہیا باغی دلئی وی
 دەوا بوو رہنجہیا داغا دلئی وی
 ب دەھ سالان گہشت ئہو گولبہنا گول
 جہان پور بہن و بوو کر گولشہنا گول
 دو چہہقان دا جہان تہشویس و سوری
 دو بورہی وی حہسد دان کسک و سوری
 گہلہک زہر بوون ژ شہرمان چہہقی نیرگز
 ہالالا عیدی بوو باریک و عاجز
 ہالالا روو کو بوو بہدرا جہمالی
 ل ئہسمان دا شہہی خواوہر زہوالی
 عہجہب مہران ژ بہر دیتن کوسووفی
 قہمہر ژی بوون سیہہپوشی خوسووفی
 قہدا وی سہر کشاند بوو تازہء و شاد
 ژ بہر پەژمورده بوون ئہف سہرو شمشاد
 ژ خوہ دالہک دوتا چیکر ئہلیفی
 ل ہہف پیچا خوہ نازک لام ئہلیفی
 ہہزار دہریائی شہہد و شہککہری ناب
 ل سہر لیقی وی بوون پور مہوج و پور تاب

(تعالی اللہ) ژ گہنجا پورِ مہعانی
 چقاس کر وہک صدہف گہوہر فشانی
 گہلک دورران جہما کر غونچہیا دہف
 ژ غیرہت غونچہیا گول پہرِ وہشانہ ہہف
 ژ دہرد و حہسرہتا فان دورری مہکنوون
 نہان بوو سہد ہہزار گہنجی د قاروون
 دو سہد بیژن د ناف چاہا زنہخدان
 ب قہیدا غہبغہبی کر قہید و بہندان
 گہلہک خضران ژ بو ئاقا حہیاتی
 ئہگہر چ چوون نہدین راہا نہجاتی
 ب ماری کاکولی پہش پہش تہنینی
 حمایہت کر ئہوی گہنجا جہبینی
 جہبین و کاکولی وہک رۆژ و ہہم لہیل
 کرن کہشفا نقابا (یولج اللیل)
 د باغا روو تہفہرروج کر گہلہک سال
 ب دہستورا ئہوی زاغا پہشا خال
 د مولکی رۆمی دا رابوو چ شاہک
 ژ ئہفراوی حہبہش خوہش پادشاہک
 د رۆمی دا خہطی پہش کر ئہمیری
 ژ بو شاہی حہبہش را کر وہزیری
 ژ وی رۆم و حہبہش تہف ہاتہ فہریاد
 عہجہب کر خانہدانا مسکی بہریاد
 گہراند بولبول دلی ہہر پاک و بہدروو
 گولستانا عوذار و عارضی روو

ژ وان ہەر شاخهکی ئهرواحی زارہک
 ژ وان ہەر لالهکی خوہش مورغی زارہک
 د دەر بہندا جہمالی یووسفی کر
 د ناٹ مصرا کہمالی یووسفی کر
 دلی بائی خوہ گہہ شادان و خہندان
 وہکی یہعقووی کر گہہ زار و گریان
 کرن سہد وہک زولہیخائی د لہیلی
 ل بہدرا طہلعهتا وی ئلف و مہیلی
 شہہی عوربانی دەر تہعظیم و ئعزاز
 قہکر ہہردہم ژ بو قی مہنبہعا راز
 ب قہصدا ئختتان و عہزمی سونہت
 د گہل سہد ئحترام و فہخر و منہت
 صہلاکی دا نہشاط و کہیف و شاهی
 صہداکی دا دہف و چہنگ و مہلاہی
 ژ حہددی کووفہ تا دہرہندی بہغداد
 ژ بہصرہ تا ب مصرا دہولہت ئاباد
 شہہاند قاصد ب ناٹ جوملہ قہبائل
 جہما کر جوملہ ئہربابی فہضائل
 قہخوہند سالار و ساداتی د عوربان
 گہلہک شہہزادہء و رمباز و روکبان
 گہلہک پاکیزہء و سہرو سہمہنہر
 گہلہک دووشیزہء و دلدار و دلہر
 گہلہک شاخی گولستانا جہمالی
 گہلہک شوخی دبستانا کہمالی

گہلہک مہہ طہلعت و خورشید جہینان
 گہلہک شہککہرلہب و لہب ئہنگہبینان
 عہطارود حہشمہتان و موشتہری گوون
 ل ماہ و موہرئ پروویان موشتہری بوون
 دہلالئ زوہرہ روو رہققاص و شادان
 دو لیقئ لہب زوحہلہا شاد و خہندان
 ژ پور ئقبالییا فان ناث زراقا
 بہد ئہندیشتئ مہریخان چوونہ ئاقا
 مہہ و موہرئ سہماء و نہجم و ئہختہر
 تہ گو قہی ہاتن ئہو ئہرضی سہراسہر
 بہلئ حہققہ ژ ئہف حقد و حہسوودی
 ل ئہسمان چیبوو ئہف رہنگئ کہبوودی
 وسا بوو خوہش بوہارہک عالم ئارا
 ژ ترسا با و بارائئ موہررا
 شہکی گہر تو دلئ باغ و بوہارہک
 د ناث دا دئ ببینی پیت و نارہک
 بدیتا گہر ئہوی شہدادئ غہمگین
 ددا باغئ ئرہم شاباش و مزگین
 وسان بوو باغہکی رہعنا و زیبا
 ژ شاخئ قامہت و زولفا حہیبیا
 وسان بوو حہشرگاہک ئہو ژ ئسان
 ژ دہرد و محنہتا دل ہہر کہس ئسان
 بدیتا دؤزہخئ قئ حہشرگاہئ
 ژ پیت و نارئ دؤزہخ نہدکر ئاہئ

وسان بوو صہيدگاھهک عاشقانه
 ژ ھەر جانب صہدائتي وامقانه
 ھزار فہرھاد و شيرين لہيل و مہجنوون
 صفہت فہتحي ژ جاما وھصلي گولگون
 دہما سوقراط و سوقراطي د حاضر
 ٺہوان ٺہف خدمتہتا سوننہت ٺہدا کر
 غولاماني ظہريف و چاپوکتی رھہ
 چو ميکائيلي وان راخت سوفرہہ
 کشاندن جوملہ ٺہنواعي طہعامان
 گہلہک ٺہلوان ژ بونا خاص و عامان
 وہ رہنگ دانين طہعامي رہنگي دہر رہنگ
 کو ٺہف فوسحت فہضا پور بوو ژ وان تہنگ
 طباقتي چہرختي بوون صہحن و نہمہگدان
 ب مقدارتي کھواکب بہرخ و بوريان
 بہاتا سہر ٺہگہر خہلقتي د حہشري
 دو چہندان ٺي ژ خہلقتي بہعث و نہشري
 جہحيمما جہوفتي پور خوار و پهلیدہک
 قہ نہددا نہعرہيا (ھل من مزید)ھک
 ژ دوودتي پہحتنا وان روژ و ھہم شہف
 عہجہب چہھفتي نوجوومان کوور نہبوون تہف
 چ خوہش بايي دلي موستہسقيبان ھات
 صہدايا نروش نووشا ساقيبان ھات
 ب جام و ساغہران خہلقتي جفتاتي
 ٺہخوارن کھوشہر و ٺاٺا حہياتي

صہدا دا غولغولان جاما شہرابی
 نہوا دا بہرہ رط و چہنگ و رہابی
 ہنہک بوون شاش و بی ہوشی صہدائی
 ہنہک بوون مہست و مہدھووشی نہوائی
 د گہل موطرب چ خوہش دہف سازکار بوو
 د ناٹ وان دا گہلہک نہی زار زار بوو
 گہلہک زیبا پوسہر و ہک غونچہیا گول
 ل نک قان خوہش سہرایانی بہلابل
 لہبی جاما مہیا گولگونئی سادہ
 ل سہر لیٹھا دہلالانی د سادہ
 ژ دہنگی شہنہء و صہوتا عہسہس دل
 رحہت بوون لی عہسہس پور بوون تہرہس دل
 ژ تارئی سوورہتی شہنہ گہلہک تار
 کشاندن بو رہابا میری باژار
 ب قی رقصی عہجہب خوہشنوود و راضی
 دلی شہیخ و مہلا موفتی و قاضی
 ہنان کر مہیلی نیچیر و شکارہک
 ل نیچیر و شکاران بوو ہہوارہک
 گہلہک شییر و پلنگ و فیل و کہرگہس
 ب زنجیران کرن مونقاد ہہر کہس
 ژ صہیدا وان گہلہک ددبونہ نابوود
 تو نابینی کو عہنقا بوویہ مہفقوود
 ہنان کر مہیلی رخش و ٹہسپی تازی
 ل مہیدانی کرن خوہش لہعب و بازی

سمیٰ ئهسپ و كهفییٰ پایییٰ ههجينان
 تژی بهدر و هلال كر وان زهمينان
 سمیٰ ئهسپان د وئ جهولانگهها دهشت
 زهمينیٰ شهش طهبهق كر ئاسمان ههشت
 ههجينیٰ ژي ل عهكسا بادپائیٰ
 عجب پامال كر بهدرا سهمائیٰ
 شههیٰ عوربان وها رۆژئیٰ كر ئیثار
 ب قیٰ تهرزیٰ ئهویٰ كر طهییٰ تۆمار
 نه رۆژهك بهلكه چل رۆژان وها كر
 ژ باغیٰ دل عوروقیٰ غهم رهها كر

فروستادن پدر مجنون
مراورا بدار الوقار مکتب

وهره ئهي دل ب مهكتهبخانهيا عشق
 وهره ئهي دل ب مهئدهبخانهيا عشق
 چه تا كهنگي وها سه رقت و طازي
 د گهل طفلان بكي ئهف خاكبازي
 قه باقئ ته ل ته ناكته ره حوم
 نه دستينه ژ بو ته سؤل و ياكوم
 وهره ئي مهكتهبا عشق و غه رامئ
 ژ باقئ خوه بين پور ئحترامئ
 تو نابيني طفالي تورك و كوردان
 ههك په ژمورده نه هن شاد و خندان
 ب ئي (دار الوقار) ئ هن موه ققه ر
 ب وي (دار الغبار) ئ هن موه ققه ر
 هه بوون هنگي هه قال و هه مبه رئ ته
 هه بوون هنگي ده لال و هه مسه رئ ته
 ده ما ده م هوون د گهل هه ف پاور و پوشت
 ل سه ر نان و نه مهك دائم هه م ئهنگوشت
 د سه ير و جلوه گاهان هوون د گهل هه ف
 د باغ و سه يدگاهان هوون د گهل هه ف
 ب هه ف را موجه مع هه ر وهقت و هه ر گاه
 به كي بي يهك نه خوار يهك قورته كي ئا ف

د زلله تخانه يا خاك و غوبارئ
 ژ ناگهه بوونه ناچارئ قهرارئ
 د پهي جه معا وهكي حوبان د خوشه
 كه تن ههر يهك ل يهك نه طرف و گوشه
 ب زندانا قه فهص هوون خوهي بهلا بوون
 ب دهردي فورقه تا ههف موبته لا بوون
 به ساله تمه ندي وهك شهه بازي مه جنوون
 سه عاده تمه ندي وهك له يلايي گولگون
 كرن سه عيا كه مال و وهجد و ذهوقي
 د قئ (دار الكمال) عشق و شوقي
 شكندن نهف قه فهص ههم ژي رهوان بوون
 ب بازي مه قصه دا خوه ههم عنان بوون
 حهيا ناكي د قئ ويرانه يا خاك
 وهكي كوندان حه ريصئ خاك و خاشاك
 نهيا مه جنوون دلي دل ريش و مه جزوون
 حه تا كهنگي وها بي ژار و مه غبوون
 وهره قئ مه كته با پور شوق و مه يلي
 بين تي چاف غه زالي شو بهي له يلي
 خه يالا وي بكه قهيدا دلي خوه
 جه مالا وي بكه سهيدا دلي خوه
 ب دهردي وي ژ له وحي قه لبئ گريان
 بكه حهك نوقطه هايي دهردي دهوران
 ستاتي تتمته اول و آخرا ان شاء من بيده الامور
 برفع العلائق والعوائق و فراغ البال

پشکا سيي

نہطلا ديوانا

باسمه

وإن من شيء إلا يسبح بحمده، والصلاة والسلام على خير خلقه محمد، وآله وصحبه أجمعين، وبعد:

فيقول العبد الفقير، ذو العجز والتقصير، أبو الانكسار، عبد الفتاح فتحي، كمله الله القدير: إنه لما أبدى به الدهر إلى زاوية المهجران، ونصبه في فراق الأحبة والخلان، فصار منكدر الحال، متقيد البال، كعصفورة منعقدة في أيدي الأطفال، تلعب بها وهي تذوق مرارة النوى من الأوطان، فضلاً عن مفارقة الأهل والأقارب والجيران، ياما أمر حالها، ويا ليت لها فرار بعد القرار، وقرار بعد الفرار، ليس لها راحة ولا صبر على حالها، ولا اصطبار، اللهم ارحم ذلة المشتاقين، وذلات الباقيين، آمين يا رب العالمين. اختار هذه الأوراق القليلة لكتب ما جادت به قريحته الكليلة، ليستريح به زمن تراكم الغموم وتلاطم أمواج الهموم، فيا من وقع عليه منه النظر، فخذ ما صفا منه، ودع ما كدر..

فمنه ما قال:

قافیا (أ)

بوومہ ژ دەستی غەمان..^(۱)

بوومہ ژ دەستی غەمان	ژار و ضەعیف و ھەبا
ھوون ب خودی کن بیین	قبلەنوما یام کا
قبلەئی عالەم نوما ^(۲)	سۆرگولی باغی وەفا
حەزرەتی ثانی لەقەب	رەھبەری راھی ھودا
رەھبەری دانا و خام	پوشت و پەناھا عەوام
داری بەقا کر مەقەر	بەحرری لقائا خودا
بەحرری لقا ئختیار	کر شەھی عصمەت شەار
چوو ژ قی دونیا دەنی	یاری وەفاداری ما
عەزمی نەعیم و جنان	کر شەھی نوورشین مەکان
کووھی غەمان دامە و	پرووی زەری شوپی کا
ئەف چ موصیبەت بوو ھات	ماھ ژ مەشرق ھەلات
خەف بوو د مەغرب زەمین	چوو بوو ستاری گھا
یەعنی شەھی نیک نام	نەجلی دەلالی تەمام
ھەردو د یەک ھەفتەکی	زیری زەمین کرنە جا

(۱) ژ دەریا (البسیط المطوي) وئەف شەرە ب ھلکەفتنا مرنا شیخ محەمەد ضیائەددینی کورێ شیخ
عەبدەررەحمانی تاغی ھاتییە فەھاندن، ئەوی ل سالا ۱۹۲۴ زایینی ل نوورشینی مری.
(۲) د دانەیا جەوزی دا: نەما.

ژ قهيدئ غهم ئازاد بوون	چوون و ب ههڤ شاد بوون
حهظظ و نهصيبي مه ما	كهرب و فغان و ئهنين
ژار و نهحييف و نهزار	هشت مه وي ئستوخوار
شين و گرین و بوکا	حهسرهت و دهرد و ئهلهم
دایه مه ئهو مهه جهبين	شين و بوکاء و گرین
بر ب خوه را وي تهبا	صوحبهت و فهیض و طهريق
مان سهدهفا بي گوهر	مهسکهن و ديوار و دهر
کر ژ دورئ بي بوها	جهييا خوه پالي تئري
بر وي ژ كهيوان تهقائ	رفعهت و نامووس و ناق
ئاه و ئهسهف دا سها	دایه وي كهيوان هسهد
ههم شهبئ هجرانئ يار	ئهڤ غهم و دهردي نگار
ريتهت ب سهر جومله دا	سالي غهم و سالي شهب
رههبر و ههم سهروهرم	ئهي شههي دل پهروهرم
سوچ و گوناھ و خهطا	دایه ته تهرکا مه بي
مانه د نيڤ قهعري چهه	بي خهطهء و بي گونهه
فرقه تي پرووي ضيا	چاهي فراق و غهمان
شهمع و شهمالا مني	نوور و ضياا مني
صهبر كم ئهز بي خهفا	بي ته نه شيم يهك نهفيس
عهقل بهطال ژ من	صهبر موخاله ژ من
شوپي پهپووكا چييا	حهققه كو زاري بكم
لهذذت و كهيفه مه مات	بي ته مه ناڤي حهيات

بہلکی د باژاری مہوت
 راستی تہ بیم ئہی ضییا
 بیم و طہوفا تہ کم
 جان ژی نشارا تہ کم
 بیژی و سہد ئافہرین^(۱)
 فہتھیی ناچارئی ما

(۱) د دانہیکن دا: سہد مہرحہبا.

چ خوش شاہی^(۱)

چ خوش شاہی چ خوش خانی تو سہیدا
 د مولکی دل ده سولطانی تو سہیدا
 ب غمزہ نافہتا جان و دلانی
 ب قامت سہرو بستانی تو سہیدا
 ل عالم دا ضیائا طہلعتا تہ
 حہقیقت ماہی تابانی تو سہیدا
 د ناخا باغ و بوستانی لہطافہت
 چ نازک تایی ریحانی تو سہیدا
 د گولزائی حہقیقت دا حہقیقت
 گولا تیرئاث و رہیانی تو سہیدا
 د علمی دا تو نوعمانی^(۲) موہققہق
 د حکمت بہحرئ عومانی تو سہیدا
 د رہئی و فکر و تہدبیرا ئومووران
 دبیرم ئاصفی ثانی تو سہیدا
 طہریقہت را چ خوش پیر و ظہیری
 شہیبہی قوطبی رہبانی تو سہیدا
 تویی روستہم کورئی زالی زہمانی
 وہزیرئ شاہی ئیرانی تو سہیدا

(۱) ژدہریا (المہزج المحذوف)، و ئہف شعرہ د مہدحا شیخ عہدلقادری ہہزانی دایہ.

(۲) نوعمان ناغی ئیمامی مہزن ئہبوو حہنیفہیہ.

تہ مولڪي دل سہراسہر گرت ئيرؤ
 ل تہختي دل سولہيماني تو سہيدا
 ل طووري قہلبي غہمپہرودہردي من
 يہقين موسا بنی عمرانى تو سہيدا
 نہگہر چ جلوہدارن خوب و مہحبوب
 شہي مہحبوب و خوباني تو سہيدا
 ل قي حوسنا تہ حہيران خاص و عامن
 ب حوسني ماہي کہنعاني تو سہيدا
 چ حاجت مہ ب بال و ہردا گلستان
 ب خہد و ہردا گلستاني تو سہيدا
 ل تہختي دلہري روونہ ب شاہي
 شہي شاہاني دہوراني تو سہيدا
 ب چوگانا جہمالي تول دل دہ
 عہجہب رمبازي مہيداني تو سہيدا
 چ خوش زاني تو نہسراري قولويان
 بہلي صہررافي قہلبياني تو سہيدا
 بريندارم تو دہرمان کہ دلي من
 کو دہرمانى بريناني تو سہيدا
 حہزين و سينہ چاک و دلفكارم
 نہ غہمخواري حہزيناني تو سہيدا
 مہ تيرئاف کہ ژ فہيضا بي حہدا خوہ
 ژ فہيضي را وەكى کاني تو سہيدا

ب لوطف و مہرحمہت جارہک نہظہر دہ
ب لوطف و رحم و ئحسانی تو سہیدا
برپتر فہیضہک ل قلبی فہتھییی خوہ
ب حہققئی حہضرہتی ثانی تو سہیدا

مہدہد سہیدا^(۱)

دییژم ئەز مہدہد سہیدا	ژ دەرد و محنتە تا دەوران
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ژ داغا فرقتە و ہجران
د دل دا ئاگرەک ہل کر	فراقی غەم ل من پراکر
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ب وی جان و جگەر کول کر
عہلیل و زار و رەنجوورم	فەقیر و ژار و مہہجوورم
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ژ تە ئیروۆ قەوی دوورم
بریندارەک ب نالینم	مہدہد سہیدا تە نابینم
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	گەلەک بی عەقل و پور دینم
د قەید و بەندی بوو مەحزوون	ژ بوۆ یەک دانە مورغی دوون
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	صفەت ئادەم گەلەک مەغبوون
ئەسیرم ئەز د زندانی	ژ دەستی نەفس و شەیطانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	کوژی زالی گەلوۆکانی
زقستانی ل من دایە	بوہارا وەصلی وندایە
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	عەجائب سار و سەرمايە
کرن دل دوور ژ مرئتان	خەس و خاری خەیالاتان
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ژ مەباحا کەمالاتان

(۱) ژ دەریا (الہزج المثنی السالم)، و مہبەست ب سہیدا ل فیتی شیخ عہدلقادری ہەزانییہ.

ژ فانوسا جہمالا خوہ	ژ مصباحا کہمالا خوہ
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	د دل دہینہ خہیالا خوہ
ب وئ جان و جہسہد کول کہ	خہیالا خوہ د دل هل کہ
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ب دہردان شوہی بولبول کہ
ب ہہر باکی ل بابم ئەز	حہتا کہنگی و ہابم ئەز
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	کہرہنگا نیٹف ہہوا بم ئەز
زبون ہر بدان باشم	(رہین این و آن باشم
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	بگرداب غمان باشم)
نہ مولک و زپر و زیتف و مہس	ژ غہیری تہ م ناقی کہس
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ژ مہجوبیان دقتیم تہ بہس
تو خوہش بہدرہک موحہلایی	تو خوہش زیبا و رہعنایی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	تو خوہش نورہک خودی دایی
ب لہعل و لہب شہکہرخایی	ب قامہت سہرو بالایی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	چ شوخ و شہنگ و زیبایی
ژ دہردان را تو لوقمانی	حہبیبی روح و ہہم جانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	حہقیقہت ماہی تابانی
طہریقہت را تو شہہراہی	چ خوہش شاہی چ خوہش ماہی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ب تہ چیبونہ گومراہی
مہلاذا ہر فہقیرانی	تو خوہش لہہفا غہریبانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	تو غہمخواری حہزینانی

پہناھا دین و ئیمانی	تو صاحب رحم و ئحسانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	تو دہرمائی برینانی
رواجا دولت و دینی	گہلہک مہطبوع و شیرینی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	وہزیری شاہی نوورشینی
ب حکمت بہحرئ عوممانی	ب ہمہت غہوشی گہیلانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ب حوسنی یووسفی ثانی
ژ بہحشا شہککەر ئامیزان	ہہزان ئیرو تہ کر ہیزان ^(۱)
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ژ زیران را بووی میزان
کو دیسا بیمہ دیوانی	رجاکارم ژ ئحسانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	بیینم تہ ل ئہیوانی
ئہوی فہیضا وہکی کانی	برپژئی تو ب ئہرزانی
مہدہد سہیدا مہدہد سہیدا	ل قہلبی فہتھیسی جانی

(۱) ہزان گوندہکہ ل نیزیکی لجی ل دیارہکری، شیخ عہدلقادری ہہزانی لی ئاکنجی بووبوو، و ہیزان باژتیرکہکہ سر ب بدلیسی فہیہ، جہی شیخ صبغہتوللاہی ہیزانی بوو، ئہوی موریدین وی دبیتژی: (غہوشی ہیزانی).

قافيا (ب)

ٺاھ ڙ دھست وي ماھروويا ماھتاب^(۱)

ٺاھ ڙ دھست وي ماھروويا ماھتاب
 دل ڙ بهر ٺاھ و فغانان بوو ڪهباب
 دھم ب دھم مھجرووحئ ڇھھڻين نہرگسين
 تينہ دل ڙئي تير و جھوشھن بي حساب
 زولفي شھمار و قھدي شمشادوھش
 ٺھصل و بنيادي مھ ٺيرو ڪر خھراب
 داغھايئ سينيءَ و دل مونڪھشف
 ناکھتن سھد دھفتھر و سي سھد ڪتاب
 شھريھتا ليٽقان دخوازم ٺھز ڙ دل
 غھير ڙ وي ٺيرو سھرابن ھھر شھراب
 دلنھواز و پيڪڙھ ناز و قھند لھب
 ڪي شرينتر دي ڙ ٺھف عالي جھناب
 شھد و شھڪھر خوش ديارينه ڙ لھب
 ھھر دھما بي لھفظ و گوftar و خطاب
 ڇھشمھيا خھددئ تھ چون پور نوور بوو
 زولفي شھب رھنگي تھ خوش لي بوو نقاب

(۱) ڙ دھريا (الرميل المسدس المحذوف).

ئافتاب و مہہ ل بہر ماہی جہبین
 وہک چراغ و مہہ ل پیشبہر ئافتاب
 قہدری خاکی کووی تونادیرتن
 سہد ہزاران ئہسود و میزان و باب
 کی ب دہردی تہ بیستن موتہلا
 (فاز و اللہ بنص فی الکتاب)
 من ژ دارہینا غہما دلہر دقی
 (راحتی فی الغم من غیر ارتیاب)
 فہتھیما ہر دہم ب ئاھان را بیتر
 ئاھ ژ دہست وی ماہروویا ماہتاب

عیدہ و پور بی ٹومیدم^(۱)

عیدہ و پور بی ٹومیدم ئەز ژ دیدارا حەبیب
 کارئ عالەم عەیش و عشرەت کارئ من حوزن ونەحیب
 (فی الحقیقە) ئایەتا عیدئ یەکە قەوسا ھلال
 یا مەھئی نوو یا ھالالا ئەبروانئ دلفەریب
 ئایەتا عیدا خوہ ئەھلئ شەرقئ گرتن ماھئ نوو
 ئەھلئ عشقئ ژئ ھالالا ئەبروئ پور زەین و زەین
 تەف ب دەر ھاتن طەلەبکارئ نیشان و ئایەتان
 خضری دی ئاڤا حەیاتئ و ما سکہندەر بی نەصیب
 ئەز ئەسیری قەید و بەندا فرقەت و ھجرانئ یار
 یک ب یەک ئەفراڈئ عالەم مەحرەمئ وەصلا حەبیب
 جوملە مەسرور و فەرەحەخش و (قبریر العین) ن ئەو
 خوونفەشان و ئەشکبارم ئەز ژ ھجران ئەی لەبیب
 ھن د گەل یاران د گەشت و ھن د نیتف باغئ وصال
 نەئ ژ وانم نەئ ژ وانم ئەز فەقیر حال و غەریب
 موبتەلا و دلفەکار و دەردناک و سینەچاک
 چاڤ ل پئ و گوھ ل دەرگەھ زار و گریان و کەئیب
 سینە سووز و دلفەرروز و دەر دەمەند و دەر ب دەر
 کەس نەھن وەک من حەزین و بی ئەوا و بی شەکیب

(۱) ژ دەریا (الرمل المثنی المحذوف).

ئەز د محنەتخانەيا ئيش و غەمان ئەفغان كونان
گاہ و بى گاہ وەقت و بى وەقت وەك ھەزار وەندەليب
حەيف و سەد حيف و تەحەسسور فەتحيي بولبول صفەت
دوور ژ گولزارى وصال و ھەمشين زاغى رەقيب

عیدہ و ٲہر کھس موفہررہج..^(۱)

عیدہ و ٲہر کھس موفہررہج ٲہو ژ دیدارا حہیب
ٲہز تہنی مہجوری یار و زار و گریان و کہیب
صہف ب صہف شادان و خندان و خہرمان و چہمان
ٲہز تہنی دہر کونجی و ہدہت زار و گریان و کہیب
سۆرگول و بولبول د گہل ہہف شہمع و پہروانہ موقیم
ٲہز تہنی مہروومی و ہصل و زار و گریان و کہیب
عاشقان یہک یہک طہرہبناکی وصالا دلہبران
ٲہز تہنی رنہجوور و دوور و زار و گریان و کہیب
ہہر مہکان ئیرو ل وان (دار السرور) ہ بی گومان
ٲہز تہنی د (بیت الحزن) دا زار و گریان و کہیب
یہک ب یہک مہست و خہرمان ٲہول سہر نہر و چہمان
ٲہز تہنی بی ہوش و چہشنہ زار و گریان و کہیب
عاشق و مہعشوق ئیرو ٲہو د گہل ہہف ہہمعہنان
ٲہز تہنی دوور و غہریب و زار و گریان و کہیب
ہہر یہکی و ہک پادشاہک ٲہول سہر تہختی وصال
ٲہز تہنی دہر کووہی ہجران زار و گریان و کہیب
مہست و مہموری شہراب و بادہئی ساقینہ تہف
ٲہز تہنی مہموری حوزن و زار و گریان و کہیب

(۱) ژ دہریا (الرمل المثنی المحذوف).

کووہ و صحرا باغ و شاخ و دار و بہر پورِ زيب و زين
نہز تہنئ پھژموردہء و پورِ زار و گريان و کہئيب
حاصل نہی فہتحي دقئ لہ حظئ نہن کہس دل برين
نہز تہنئ ئاشوفتہ قلب و زار و گران و کہئيب

گرتی ل سہر مہ جہیشی غم^(۱)

گرتی ل سہر مہ جہیشی غم	کہری ب کہری جہلب جہلب
دہرد و غم و ئیش و ئلہم	کہری ب کہری جہلب جہلب
رہتی فہلہک ب سہر مہ دا	طہیرک و طووفان و بہلا
بہرق و برووسک و صاعقہ	کہری ب کہری جہلب جہلب
چیبوو ل عالم ئنقلاب	ہلبوو د دل سہد ئلتہاب
جہرگ و جہگہ بوونہ کہباب	کہری ب کہری جہلب جہلب
نہظما نوجوو ما شہووشی	رہش بوو ل مہ عہیش و خودہشی
تہحل بوو ل مہ ئابا خوشاب	کہری ب کہری جہلب جہلب
ئہف چ موصیبہت بوو جہ ہات	شہمس ژ ناٹا مہ ہلات
صویح و ضوحا بوونہ مہسا	کہری ب کہری جہلب جہلب
نازک و خووب و سووپہری	شاہد و پند و ہہم زہری
ہشتنہ وان مہ بی مہفہر	کہری ب کہری جہلب جہلب
سوہتی ب ناری ہجرہتی	کول بوو ژ داغا فرقہتی
قلب و دل و جان و جہگہر	کہری ب کہری جہلب جہلب
شاہی فہقییر و ہہم گہدا	زاہد و صووفی و مہلا
دیتنہ وان گہلہک جہفا	کہری ب کہری جہلب جہلب

(۱) ژ دہریا (الرمل المثنی المحذوف).

نالء و قيرين و فيغان
 چونه هتا مهجهرهئى
 فہتحي ژ بهر نارئ دہروون
 بهيت و قهصائد و غهزل

شين و گرین و ئەلئەمان
 كہرى ب كہرى جەلب جەلب
 بيژە شەبيہى ئەرغەنوون
 كہرى ب كہرى جەلب جەلب

قافیا (ت)

یا رهب چ ئافهت بوو مه دی^(۱)

یا رهب چ ئافهت بوو مه دی	ئیرو ژ ناگهه سهه مه هات
نوروا د دل بوو مونطهفی	خهف بوو ژ مه شه معا جقات
شه مسا سه ما بوو مونکسلف	به درا فه لک بوو مونخه سف
نه جما ضیا بوو مونخه رف	ظولمهت ل مه بوو قات ب قات
ظولمهت سهه راسهه عام بوو	صویح و ضوحا تیک شام بوو
دل حوزن و دهردا شام بوو	ژ هجرا هه بیبا خواهش صفات
هجرا هه بیبا دل که واند	جهرگ و جگهر څیکرا شه واند
شیشی د سوژ تیدا طه واند	رهش کر ل مه عهیش و حهیات
زهه کر مه هجرا مه هوهشی	ئاڅیتمه که شه که ششی
تیرهک ل دل دانی کوژی	دهرناکهفت هه تتا مه مات
جامهک ژ زههرا محنه تی	کاسهک شهه رابا هه سهه تی
دا دل ب غه یظ و شده تی	(فی الحال) ی دل پی بوو مه مات
یا رب چ دهه دهک نه عظه مه	سهیدا کو شه ما عاله مه
ئیرو خویا نابه ژ مه	خهف بوو د نیف بورجا روفات

(۱) ژ دهه ریا (الرجز المثنی السالم).

خەف بوو د نیف بورجا زەمین
 فەریاد و ئەفغان و ئەنین
 ئەو لەعل و لیفقی شەکەرین
 ئەو قامەتا نازکترین
 ئەو صوحبەت و فەیضا عەمیم
 ئەو جەوہەر و دوررا یەتیم
 ئەو خەدد و دیمعی ئەنوەری
 ئەو قەدد و قاما عەرەری
 دلدارە و شیرین قەدی
 ولدان و کەیف و شاہدی
 وەقتا دکر صوحبەت ب جووش
 ئەصحاب دبوون بی عەقل و هووش
 (فی الجملہ) سەرخوش ئەو دبوون
 قەط ھای ژ رۆژا پەش نەبوون
 چوو ژ دەستی مە ئەو خوەش زەمان
 سەد حەیف و حەسرت من ل وان
 ئەصحاب و ئەولادی کویار
 مان تەف یەتیم و ئستوخوار
 بی طاقت و بی تاب بوون
 گەر چ د صەبری تاب بوون
 دا مە گەلەک شین و گرین
 چوونە سەمائی سامیات
 ئەو لەفظ و گوفتاری شیرین
 بادئی خەزان سەر وان قە ھات
 طەبعی حەلیم و موستەقیم
 بەحرا فەنا دا بوو نەبات
 ئەو خەطط و خالی عەنبەری
 ئیرو ژ وان دل پور شەوات
 غەمخواری و لوطفا مە دی
 یەک یەک ژ مەیدانی ھلات
 ب لەذذت و کەیف و خوروش
 بی صەبر و تەسکین و تەبات
 شوپھی گولا گەش ئەو دبوون
 رۆژا رەحیل و ھەم وەفات
 ئەوقاتی خوەش تەف بوون رەوان
 ئەزمان و وەقتی خالیات
 ئەتباع و ئەھلی دوست و یار
 بی مەلجەء و بی تلتفات
 بی خواری و بی خواب بوون
 مثلئ جبالئ راسیات

ئەف مەسكەن و ئەف خانەدان
 ۋەك قالبەك بئى رووح دمان
 پەلى ژ ۋەردان كەمەلى
 ب وان قەدد و قامى گولگولى
 بوو مەنزلا رووحانىيا
 شەمسا مونىر بەدرا ضىيا
 (فاقت بمن فىها اختلى
 على الثرىا و السهى
 أحسن بها من روضة
 وىالها من بقعة
 يا زائرا هذا المحل
 يهاب من فىه نزل
 يا رهب ب ئحسانا خوه كى
 عومرى دەلالان زىده كى
 ئاڤا حەياتى نەسبەتە
 خەمر و كەباب و عشرەتە
 فەتھى كولەبىيى كەمترىن
 كرتەسلىيا قەلبى حەزىن

ئەيوان و ديوانا شەھان
 ھاتن ژ پەلى را خەلات
 سەر تا قەدەم تىك خەمەلى
 (فازت بجل المشتها)
 بوو پەردەگاھا ئەولىيا
 بئى حەد نوجووم و نەبىرات
 على السموات العلى
 على الجنان العالىات
 أعظم بها من دوحه
 غاضت لها كل الجهات
 قف بالتأدب و الوجل
 كل الأسود الضارىات)
 شەھزادەيا پەروەردە كى
 تىر ئاڤ بكى ب ئاڤا حەيات
 فەيىض و طەرىق و صوحبەتە
 ورد و وورود و واردات
 ژ ئاگر و پىتە نەھىن
 ئەف چەند حوروفى قاصرات

قافيا (د)

ته جهرگ و دل ل من کر خوون^(۱)

ته جهرگ و دل ل من کر خوون و بهرياد
 ژ دهستې ته ههزار ئه فغان و فهيراد
 غهم و شادي ئه گهر چ ته وئهمانن
 گه لک غهم دي دل و جارهک نه بوو شاد
 شههنشاهي ل تهختي نازداري
 وهلي بي عهد و پور بي عهدل و بي داد
 شه ميما زولفي شه برونكي ته عالم
 تزي کر سهد ههزاران مه حفهل و ناد
 (تعالی الله) چ ئستغنا دکي تو
 ل شاخي باغي حوسنا زينهت ئاباد
 گه لک عهدرا گه لک لهيلا و شيرين
 ته کر وهک وامق و مه جنوون و فهيراد
 ب قه صدا ته زهمانهک بوون سه ره فراز
 نه دين ئاخر روخي ته سه روئي شمشاد
 تويي حاضر د ناف خاطر ده هه ردهم
 ب ته هه ردهم موعه ططر خاطر و ياد

(۱) ژ دهريا (الهزج المسدس المحذوف).

تہ دل مہجموع کر یہک بہحرہکی خوون
 مہقامیٰ خوہ تہ کر تہخریب و بہرباد^(۱)
 دہمادہم نُنظارا تہہ دکیشم
 شہف و رُو چاف ل رِی مہفتووحہ و ہک صاد
 ب مہنزلگاہی چہہقی بیکہسی خوہ
 چرا جارہک کہرہم ناکی پہریزاد
 ب پیتا ناگری ہجرانی جانسوز
 تہ کر ہجرانی ئہرواحان ژ ئہجساد
 تو ناترسی ژ ئاہی دہردہمہندان
 ب فی رہنگی تو لہو مہوصوف و موعتاد
 دکارم ئہز ژ دل ئاہک بکیشم
 ہہلینم ہہفت ئہفلاکان ژ بنیاد
 ل من جارہک چرا ناکی تہرہحوم
 تہرہحوم پور خوہشہ ئہی سہرو ئازاد
 حہزین و سینہ چاک و دلفکارم
 فہقیہ و بیکہس و بیزار و بی زاد
 عہلیل و ئستوخوار و بی نہوامہ
 نہہن بو من پہناہ و عہون و ئمداد
 ژ بہر شہوقا دہروون و سووزسینہ
 دہمادہم کاری من ئنشآ و ئنشاد
 شہف و رُوژ و سہحرگاہ و مہہ و سال

(۱) شاعری ئہف گوتنا خو ژ فی مالکا مہلابین جزیری و ہرگریبہ:

د دل دانی و دیسا دل دسوزی أتحرق یا ملیک الحسن دارک

ٺٺز و ڪهڙي ڊهري ته تهف ب ههف شاد
مهبيٺ فتهحي ڪوليبي ڊههگهه نينه
ڙ ڊهه باري نهڪه وي ڊوور و ٺبعاد

قافيا (د)

وہرنہ قیٰ شین و گرینی^(۱)

وہرنہ قیٰ شین و گرینی ہی ہی ہہوار
 حوزن و شینا نازہ نینئی ہی ہی ہہوار
 تہف ب ہہف پرا ہوون بکن تہد و فغان
 تہد و تہفغان و تہنینئی ہی ہی ہہوار
 شہمسیٰ خاودر ماہیٰ تہنودر بوونہ خہف
 تہو د نیف بورجا زہمینئی ہی ہی ہہوار
 یہعنی شاہیٰ کشوہریٰ قہلب و دلان
 روو مثالا نہقشیٰ چینیٰ ہی ہی ہہوار
 حہضرہتیٰ ثانی د گہل نہجلیٰ دہلال^(۲)
 چوونہ نیف (دار الیقین) ہی ہی ہہوار
 بوونہ میثانیٰ شہہیٰ تاغیٰ عہلم
 چوون ژ مال و شانشینئی ہی ہی ہہوار
 دل برن سیٰ سہد ہہزار نہقص و خہلہل
 دان بنائا عہقل و دینئی ہی ہی ہہوار

(۱) ژ دہریا (الرمیل المسدس المحذوف).

(۲) ناشکہرایہ کو شاعری تہف شعرہ ب مرنا شیخ محہمد ضیائہ ددینئی کوریٰ شیخ عہبدررحمانئی تاغیٰ فہاندیبہ کول ساللا ۱۳۴۲ مشہختی بوو بہرانہر ۱۹۲۴ زایینی.

هشتنه ئەصحاب و ياران ئستوخوار
 وان د کەرب و حوزن و شينى هەي هەوار
 دا سەحابا زولفى لەيلايى ل قەيس
 لامعا بەرقا جونوونى هەي هەوار
 شوپهەتى مەم ما د زندانا فراق
 دل ژ هجرا روويى زينى هەي هەوار
 کووهى غەم دانى ل فەرهادى فقير
 وى کويارا سوڤ شرينى هەي هەوار
 يووسفى کەنعان ژ سەر تەختى خوہ چوو
 دا زولەيخايى گرينى هەي هەوار
 وامق و خوسرەو چەوان دى صەبرى کن
 ئەو ژ عەزرا و شرينى هەي هەوار
 بوويى وەيلا بولبولى دل پارە پار
 گول پەرەست و گول حەبينى هەي هەوار
 سەد ھەزار مەجمەر د نيىف پەروانە دا
 وى ژ مصباحا ئەقيني هەي هەوار
 تەف ژ ھجرا حەضرەتى نوورشين مەقام
 ھەر دريژن ئەشكى خوڤنى هەي هەوار
 رحلەتا وى پوڤ د قەلبان کر ئەشەر
 شوپهەتى نەقشى نگينى هەي هەوار
 بەلکى کووھ و دەشت و صەحرا دار و بەر
 ھاتنە لەررز و ھەژينى هەي هەوار

لہو دبينم سۆزگول و سونبول تہ ثقاف
 سہر ددن سہر نہستہ رينئ ہہی ہہوار
 رہنگئ مہ عشووقان و رہنگئ عاشقان
 بوونہ رہنگئ ياسہ مينئ ہہی ہہوار
 تاه و سہد حسرت حہتا ساغم ل من
 تا ہہرم زيرى زہ مينئ ہہی ہہوار
 دئ چ کم يا رہب د قئ کاخا دنئ
 بي وصالا حوور عينئ ہہی ہہوار
 بي وصالا وئ قہ خوہش نينہ حہيات
 نينہ نہفعا من د ژينئ ہہی ہہوار
 بي جہمالا نازدارا مہہ لقا
 قابلہ چارا سوکونئ ہہی ہہوار
 رحلہ تا وي دا مہ تاريخا و ہفات
 غہين و مييم و بي و شينئ ہہی ہہوار
 فہ تحيئ بي دل حہتا ساغئ بيئر
 ہہر زہمان و ئان و حينئ ہہی ہہوار

قافيا (ش)

ٲهواره ٲهه ٲهواره^(۱)

ٲهواره ٲهه ٲهواره من ژ ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 دل و جان و جگر كول بوو ژ ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 دخواست ٲهز سٲرئ خوه ٲهنج ٲلینم ٲچمه نيٲف شامئ
 خهلاص ٲم ٲهز ژ كٲرب و غٲم و ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 وسان ٲهز عاجز و غٲمگين و مٲحزون و ٲهريشانم
 حٲزين و بي نهوا مامه ژ ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 چ ٲهردٲك ٲهعظٲمه يارهٲ مه بي حٲمد كرٲيه وي ئيرؤ
 ٲهضاء و سٲد بهلا بيٲتن ل ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 ٲهگر حافظ حٲمامئ چئ بكه لاكلن مٲسين ٲهف به
 نههن ٲهردئ حٲماما ته ژ ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 دكه ٲهردئ تهء و حٲمام و مولك و مالئ ته نوقصان
 سهراسه ريهك ب يهك (في الجملة) ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 بخوازي گهر تو طارهٲ بگري ٲاف ژئ نائٲتن خوارئ
 چ ٲهردٲك زوور و بي ٲهرمانه ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش
 د ٲاف ٲهسمٲئژئ دا جارنان ٲقهلبه ژئ ٲچه تهف ٲاف
 ٲهواره ٲهه ٲهواره من ژ ٲهردئ ٲئ مٲسينا ٲهش

(۱) ژ ٲهريا (الٲهز المثن السالم).

گہرہک گازی بکن شہیخو و ذہلی فہریادہکی پاکی
 وہرن دیسا د ئمدادی ژ دہردی قی مہسینا پش
 نگہر حاضر نہبن دی تو د ناغا گہند و گوو دا بی
 حہتا ئمدادکی بیتن ژ دہردی قی مہسینا پش
 وہرہ حافظ ب میرانی و بشکینہ مہسینا خوہ
 خہلاص کہ مہ ژ کہرب و غہمم و دہردی قی مہسینا پش

ہزاران تہوبہ ئیرؤ^(۱)

ہزاران تہوبہ ئیرؤ ئەز دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 ژ فعلا خوہ پەشیمانم دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 ہزار (استغفر اللہ) ئەز دبیژم صوح و ھەم شامان
 پەشیمانم پەشیمانم دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 قەدا و سەد بەلا بیتن ل وئ نہظما کو من گوئی
 د دەمما تە پەشیمانم دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 عەفوو کی من ژ قئ نہظما کو من گوئی د حەققئ تە
 رجاکارم پەشیمانم دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 نہ سووچئ من بوو لەورا من قەوی ڕۆژئ نہکر تە ناس
 ئومیدوارم پەشیمانم دبیژم ئەی مەسینا ڕەش
 نہ وەقتەک تو د دەستی دلبەران دا بووی با ئەزاز
 خودان قەدر و خودان حورمەت تو بووی ئەی مەسینا ڕەش
 جہئ چای و شەراب و شەریەتا شیرین لەبان بووی
 جەماعەت تەف نہظەرداری تە بوون ھەم ئەی مەسینا ڕەش
 ل تە سەر دابوو عەکسا روھنییا صاحب جەمالان تەف
 چ خوب و رند و زیبا بووی ئەو دەم ئەی مەسینا ڕەش
 یەکا یەک خەلقئ مەیخانئ دخوەستن وئ شەرابا تە
 ب جان و دل دەما دەم تە دحەباندن ئەی مەسینا ڕەش

(۱) ژ دەریا (الہزج المثنی السالم).

ژ یهک جانب نہوایا صوحبہ تا بہزما دلالان بوو
 ژ یهک جانب صہدایا قہلقہ لا تہ ئہی مہسینا پدش
 ہنہک بوون مہست و مہدھووشی نہوایا صوحبہ تا یاران
 ہنان مہشغووف و مہشغوولتی شہرابا تہ مہسینا پدش
 ل مہ یا رہب چ خوہش بوون ئہوزہمان و وہقت و ئہو دہوران
 بہلتی نہوروز و سہرسال و بوہار بوون ئہی مہسینا پدش
 بہرات و (لیلة القدر) و ہہزاران عید و سہرسالن
 د مزگینتی ددم (باللہ) ی یهک ئہز ئہی مہسینا پدش
 قہسہم (باللہ) ئہگہر مزگین ژ وی وہقتی ژ بو من بی
 ددم ئہز مال و مولکی خوہ سہراسہر ئہی مہسینا پدش
 (تعالی اللہ) د دل دا قہط نہبوو خارہک فراقتی ہہم
 د مل دا ژی نہبوو^(۱) باہک فراقتی ئہی مہسینا پدش
 ژ قی خوہشتر ہہیہ بوستان و باغ و دلہہر و سہیران
 شہراب و شہرہت و عشرہت جہمع بن ئہی مہسینا پدش
 حہقہ^(۲) ئیرۆ ل حالتی خوہ کو ئہم بگرین بکن فہریاد
 ژ دہستتی مہ چہوان خہف بوون سہراسہر ئہی مہسینا پدش
 ب خار و بار و نارئی فرقہتتی ئہز مویتہ لا بوومہ
 ہہزار ئاتہش د دل دا شوعلہ دارین ئہی مہسینا پدش
 توژی مہحکوومی نا ئہہلان و نادانان بوویئی ئیرۆ
 د پوشتی عزز و ناز و فہخر و حورمہت ئہی مہسینا پدش

(۱) د دانہیا جہوزی دا: قہبوو.

(۲) د دانہیا جہوزی دا: خوہشہ.

ژ دەستت دلبہران ہاتی کہتت دەستت زلی و شیخو
 خودت صہبرت بدہ ئیرو ژ بو تہ ئەہی مہسینا رەش
 وھایہ کارت دونیائت گہہت عززہ گہہت ذللہ
 گہہت وھصلہ گہہت ھەجرہ بزائہ ئەہی مہسینا رەش
 دبیتژن خەلق د تہعیبیا^(۱) تہ دا ھەردم مہسینا رەش
 رەشی کت گوتیبہ عہیبہ ببیتژہ ئەہی مہسینا رەش
 تو نایبنت کو زولف و خەطط و خال و گیسوبت یاران
 چقا رەش بن دەھا زیدہ دبن خوہش ئەہی مہسینا رەش
 ئەگەر رەش نبین بوویا مسکا خەتەن دت ئەف قەدەر قیمەت
 چرا خەلقت بدتا مسکت ب سەد زار ئەہی مہسینا رەش
 بەلت بہیتا خودت سەر تا قەدەم تیک جامہ ژ پپرا
 رەشن لاکن ھەیبہ وان قەدرت عالی ئەہی مہسینا رەش
 ھەجر ئەسودہ رەشہ لاکن ژ لیقا لیف شربان تەف
 پەری بووسہ ددن ئیدی نەمایہ ئەہی مہسینا رەش
 ژ مەجنوون قەدرت لیلابت کو سەودایہ پپورسہ تو
 بنیرہ کا دبیتژہ چ ژ بو تہ ئەہی مہسینا رەش
 وەرہ حافظ ب مپرانہ ھلین ئەف جەوہەرہ ئەنفەس
 بکہ ئعزاز و تہعظیمەک ژ بونا قت مہینا رەش
 وەلت گہہ گہہ ب حورمەت دەرخہ دا ئەم وئ زیارەت کن
 موشەررەف بن موکەررم بن ب رووبت قت مہسینا رەش
 بەسہ فہتحتی تو ژت تہوبہ بکہ ژ سووچ و خەطائت خوہ
 بکہ وردت زبانت خوہ تہنایت قت مہسینا رەش

(۱) د دانہیا نامەدی دا: تہعیبنا.

قافيا (ض)

دل ٿ بل قامه تي ياري^(۱)

دل ٿ بل قامه تي ياري چ غرهض
 مه ٿ ٿه زهاري بوهاري چ غرهض
 مه ٿ دهستي تهيه نالين و ههوار
 وهر نه مه ٿ ٿاه و ههواري چ غرهض
 عهده تي ٿه يامي فراقا ته دكين
 وهر نه مه ٿ عهده و ٿماري چ غرهض
 گهر وصالا ته مويه سسر نه بتن
 مه ٿ ٿه يامي^(۲) بوهاري چ غرهض
 ٿ هه رارهت هه ررشي سينهء و دل
 وهر نه مه ٿ سيٿ و هناري چ غرهض
 زولفي شهماري چو عه قه رب كول دل دا^(۳)
 وهر نه مه ٿ عه قه رب و ماري چ غرهض
 گهر نه خاكا دهري دلداري بووا
 مه ٿ ٿي ٿوز و غوياري چ غرهض

(۱) ٿ دهريا (الرميل المخبون المحذوف).

(۲) د هندك هندك دانهيان دا: نهو ووزي.

(۳) ل ٿيري شاعري ته فعليا سيني (فعلا) كوي مه حذوفه تمام كريبه، كريبه (فعالتن) و ٿه ٿه كاره كي درست نينه ٿ لايي كيشي ٿه؛ ٿ بهر كو (حذف) كاره كي واجبه.

نہ وہکی زولف و روخی یاری بتن
 مہ ژ ڙئی لہیل و نہہاری چ غہرض
 گہر نہ وہک قامہتی شمشادی بتن
 مہ ژ شمشاد و چناری چ غہرض
 دلکش^(۱) گہر نہبہ نوورا ل جہبین
 مہ ژ نوورا روخی یاری چ غہرض
 دلہ مہجروور و جسہد پیٹھہ موقہیبہد
 وەر نہ مہ ژ جہرری جوارری چ غہرض
 باہ و زاران دلئی یاران دبہ نہرم
 وەر نہ فہتحي ژ ئاھ و زاری چ غہرض

(۱) دلکش، ب فارسی ئانکۆ: دلکیش، و د دانہیا (جہوزی) دا: (دلگوشا) ہاتییہ، و دلگوشا ب فارسی، ئانکۆ: دلخوشکہر.

قافيا (ف)

مام د نيٿ عهجز و مهلالئ^(۱)

مام د نيٿ عهجز و مهلالئ حهيف و حهيف
 عومري ژي بهردا زهوالئ حهيف و حهيف
 بي عهزبان صهرف بوو عهمرئ عهزبان
 تهف د بهندا قيل و قالئ حهيف و حهيف
 صهرف کر وهقتا مه صهرف و نهحوئ مهحو
 صوبح و شام و ماه و سالي حهيف و حهيف
 روژ و شهف بي فايده بوئين ناگهان
 تهف د قئ فکر و خهيالئ حهيف و حهيف
 ناه و حهسرهت قهط ژ بو مه دهست نهدا
 صوحبهتا قهنج و دهلالئ حهيف و حهيف
 جامئ هجران من قهخواري يهک ب يهک
 پئ نهديم جاما وصالئ حهيف و حهيف
 بادئ فرقهت قامهتا شوبهي ئهليف
 قهوس کر وهک نوون و دالئ حهيف و حهيف
 فهتحيئ بيچاره مايه ئستوخوار
 ههمدهمئ عهجز و مهلالئ حيف و حهيف

(۱) ژ دهريا (الرميل المسدس المحذوف).

قافیا (ق)

نہشتہری پوولانہ..^(۱)

نہشتہری پوولانہ یا موژگانے خونخوارانہ ئەف
 نہشئہ یا مہی یا نکاہے چہہقی مہیخوارانہ ئەف
 قووتے جانے عاشقی مسکینہ یا یاقووتے لہعل
 یا شہکەر باری دو لیقی شان شہکەر بارانہ ئەف
 ئەرقہ مہن حەلقہ گرتدانہ ل دۆر بەدرا فەلەک
 یا سیہہماری دو زولف و جہبہئی یارانہ ئەف
 نہفحہ یا مسکا خەتەن یا عەنبەر ئامیزی صەبا
 یا دەمی عیسایہ یا بہنا عەطردارانہ ئەف
 قطرہ یا ئاڤا بەقا یا رەشحہ یا (عین الحیاة)
 یا عەرەق بەر جہبہئی مەحبوب و سەردارانہ ئەف
 کەیبەرن خوەش تینە دل یا تیر و یا ڕم یا سینان
 غەمزەن یا ئاوری چہہقی سەحەردارانہ ئەف
 روستەم و ئەسفەندیارن یا دو ڕمبازی حەبەش
 یا دو فەتتانی خەط و خالی ستەمکارانہ ئەف
 داسی زەرعی جانہ یا محرابہ یا قوس و قەزەح
 یا (ہلال العید) ہ یا ئەبرووی دلدارانہ ئەف

(۱) ژ دەریا (الرمال المثنی المحذوف).

سہروہيا شمشادہ يا حہرفا ٺہليف يا نہيشڪہر
 يا قہد و بالائىٰ خوش رەفتار و عہبيارانہ ٺہف
 سؤرگولن يا بادہئىٰ حہمرانہ يا سٺف و ہنار
 يا دو خہددہينىٰ سيہہ چہہقان و مہہپارانہ ٺہف
 شہمسىٰ خاوہر يا مہہئىٰ ٺہنوہر ل سہر سہروا سہئىٰ
 بوويہ ساکن يا قہد و روخسارىٰ غہمخوارانہ ٺہف
 مسڪىٰ ٺہذفہر يا شہبىٰ دہيجوورہ يا ماريٰ د رەش
 يا كہمہندىٰ طوررہئىٰ شہپرہنگىٰ طہررارانہ ٺہف
 جادوويٰ سہحہارن ٺہف يا نٺرگزيٰ رەعنا و مہست
 يا دو شوور ٺہنگيزىٰ چہہقىٰ فتنہ بہر دارانہ ٺہف
 چاہہ بيژن يا مہہئىٰ كہنعانہ يا نہخشہب د ناٺ
 يا زنہخ جائىٰ دل و جانىٰ ٺہلہمدارانہ ٺہف
 كہعبہ يا بوتخانہ يا ٺہو مہجمہرا زہردوشتہ يا
 سينہئىٰ بىٰ كينہئىٰ مہجرووح و بيمارانہ ٺہف
 نييلہ يا جہيحوونہ يا خود قولزہما زہخارہ يا
 ديدہئىٰ غہمديدہئىٰ پور ٺہشكىٰ خونبارانہ ٺہف
 داستانا وەصلہ ٺہف يا قصصہيا ہجرانہ يا
 نامہيا جہور و جہفايا دل بريندارانہ ٺہف
 طووطيبيٰ خوش طہبعہتہ يا عہندہليبيٰ بىٰ نہوا
 يا دل و جان بہستہئىٰ فتراكىٰ نووبارانہ ٺہف
 قوقنوسىٰ پور زارہ ٺہف يا بولبولىٰ شہيدايہ يا
 فہتحيبيٰ دل پارہ پارىٰ دہستىٰ غہددارانہ ٺہف

قافيا (ق)

أيها الإخوان مهلاً...^(١)

ب زمانى كوردى و عهه بى

أيها الإخوان مهلاً وارحموني رحمة
هالني بعد الحبيب من زمان فرقة
لا تلوموني فنار الهجر زادت شعلة
أحرقتنني أحرقتنني أحرق الله الفراق
فرقة تا نازك قه دا لهب غونچه يا شيرين كه لام
دلبره را قامهت خوهش و گول چه ره يا به درا ته مام
سورگولا بوستانى قه لبا حه ضره تى نوورشين مه قام
دا دلان دهره و غه م و ئالام و نارى نافتراق
ذبت من نيران هجران الأجباء النجائب
فاتني لقياهم إذ دار في البين الحجاب
لا تعاتبني فكم في القلب منهم التهاب
بئس حالي بئس حالي مثل عطشان العراق

(١) ژ دهريا (الرملة المضمن المحذوف).

حالتي في الوليه والترداد حاكث حاله
 يشبه البال الكئيب المستهام حاله
 لا تقولوا لا تقولوا كيف هذا ماله
 كيف يحيى من أصابت قلبه نار اشتياق
 حهضرتي ثاني شههي شهبازي مهيدانا دلا
 سهروهر و ههم سهرفهراز و مةجمهعا شهبيخ و مهلا
 سووسنا بوستان و وهررد و سورگولا نيث سونبولا
 راح من دنيا و أعطاها ثلاثاً من طلاق
 وي ب هممهت وهرگهيراند عهزم و عنانا هممهتي
 چوو ب بال باغي لقاء و شههنشينا جهننهتي
 دامه شين و دهررد و داغ و كه رب و حوزن و حهسرهتي
 حسرة كادت بها أن تبلغ الروح التراق
 ضاقت الأرض علينا و الفسيح انتفى
 أظلم الدنيا علينا إذ ضيانا انطفى
 هامت الأبواب طراً إذ دهاها ما كفى
 لدغة ما إن لها ترياق بلدان العراق
 جملة الأصحاب من كأس الهموم حائرون
 بر فلکها نغمه اندازند همچون ارغنون
 نغمهء و فريادشان إننا إليه راجعون

(١)

(١) دياره كو نهث شعره يا تمام نينه.

قافیا (ک)

ل دیاری ته غه ربیم^(۱)

موله ممهع کوردی و عه ربی

ل دیاری ته غه ربیم تهی تو (که بیف
 الغرباء)
 طال ما لم نر منك اللطف الله جزاك
 يا ملاذ الغربا ايني فقير و غريب
 نهظهرك وهر بده حالي قی غه ربی سینه چاک
 من هه نه بی حه د غه و دهردی عه جیبی پور مه زن
 ليس في قلبي حيب ائها الخل سواك
 كل يوم موتة لي في الفراق قد بدت
 هه ر دكيشم فان جه فايان و نه زم هه ر دهر دناك
 نه ز قهوی ژار و حه زینم صاحبی دهر د و نه لهم
 بسس حالي بسس حالي في نواك في نواك
 اوقدت في القلب نارا شعله منه بدت
 هه ر دكيشم فان جه فايان و نه زم هه ر دهر دناك
 نه ز قهوی ژار و حه زینم صاحبی دهر د و نه لهم
 بسس حالي بسس حالي في نواك في نواك

(۱) ژ دهریا (الرملة المثلثون المخبون المحذوف).

أَوْقَدَتْ فِي الْقَلْبِ نَاراً شُعْلَةً مِنْهُ بَدَتْ
 لهو ژ هه جرا زولف وخالان ههر نهزم غه لطناني خاك
 مامه بي صهبر وسوكوون ودهرده مه ند و موسته مه ند
 لَيْسَ لِي خَلٌّ يُدَارِينِي جَوِّي إِلَّا هَوَاكُ
 غَيْرَ أَنِّي فِي ذِي الْأَوْصَافِ إِنِّي هَائِمٌ
 ههم برينداري دو چه شمي نازك و بورههيني پاك
 ههر دنالم ههر دكالم دل كه ئيبم بي مه ددهد
 بَدَدْتُ حَالِي بِحَالِ مُسْتَهَامٍ لَا يَرَاكُ
 لِي فَوَادٌ لَمْ يَزَلْ يَلْهَفُ لَهُ وَأَسْفَا
 نهف چ حوزنه چ مه لاله چييه نهف دهردي هلاك
 نه لئه مان وا حه سره تا تاه و فغانني بي حساب
 مَا أَمَرَ الْبُعْدَ يَا مَوْلَايَ مِنْ ضَوْءِ سَنَاكُ
 مالنا صبر جميل اين غبت اين اين
 نينه دهرمان و دهوا ئيللا وصالا غه مزه ناك
 كه لبي دهرگاهي ته مه نهى مه ظهه ري (نور الهدي)
 إِنَّ لِي قَلْبًا حَزِينًا لَيْسَ يَخْلُو مِنْ وَلَاكُ
 انت مقصودي فعطفاً منك مضباح الدجى
 نه هلي رحم و جوودي نهى نازك نهالا تابناك
 نهز ژ شهوقا ديتنا گولفامي روويي ته حه زين
 لَيْسَ قَصْدِي وَمُرَادِي مِنْكَ إِلَّا أَنْ أَرَاكَ
 عَذْبُ الْقَلْبِ وَنَادِ كَيْ أَرَاكَ يَا مُنَى
 فه تحيا نهف ته موراده (يسر الله منك)

قافیا (م)

ہوبوب کر بائی ہجرانی^(۱)

ہوبوب کر بائی ہجرانی ب سہر باغی دلی من دا
 ژ ناگہہ قہ شکاند شاخا گولا نہورہستہء و شینام
 سہراسہر گونبہدا ئەخہضہر سیہہپوش و مولہممہع ہات
 ژ دوودی ئاگری دلسوز و تیرتژییی داہینام
 ہزاران کووہی دہرد و غہم دکیشم شوہہتی فہرہاد
 نہن قہط کہس خودان خہرہک خہبہر دت ژ ئالی شیرینام
 د حہبسا فرقہت و دووری ژ ناگہہ قہ موقہیبہد بووم
 مہمم ئیرۆ د زندانی کو دا چوو گولروخا زینام
 وہکی کۆکۆ دبیم کۆکۆ شہف و رۆژ و سہحہرگاہان
 حہلاندى جان و دل یہکسہر فراقا سہرو سیمینام
 وەرہ جارہک ب نازداری ب سہر چاقی فہقیری خوہ
 تہ بر (في الجملة) دین و دل قہرار و صہبر و تہسکینام
 بنہفش و سونبول و سووسن سہراسہر تین تہماشای
 ئەگہر جارہک خوہا کی ئەی گولا گولزار و نہسرینام
 قہسہم بیلاہ د قی دہوری نہدی من دلہبہرہک وہک تہ
 نزانم حووری یا نووری ئەلا ئەی حووریا عینام

(۱) ژ دہریا (الہزج المثنی السالم).

د ظاہر دا ضیادینی^(۱) د باطن (ذو الجناحین)ی^(۲)

حقیقت (قرۃ العین)ی تویی ہم فخر و تمکینام
 تو قوطبئی عالمی بوویی ب تہ عالم مونہووہر بوو
 ژ مشرق تاب مغرب تہف نہ تہنہا خاکئی نوورشینام
 ضیائی طلعتا ئنہوہر گہلہک قہلبان مونہووہر کر
 موعہ ططہر بوون ب روویی مہلقایا پاک و نوورینام
 د سنگی داغدارئی من ہزاران مہجرئی تاتہش
 تہ دانی لہو و ہکی قہقنہس ژ دل تی دہنگ و قیرینام
 وفادارا وفاداری د گل یاران و ہا نینہ
 خوشہ ما ئہز بکم نالین و سہح کن ئاہ و نالینام
 عجب مامہ ژ قئی ئہرضی کو شہمسا بی زہوالا من
 چہوان خہف کر د نیف ئاخئی و ہا لہز وی ژ نیرینام
 خوبا نابہ ژ من دلہر چہوان چیکم نہن طاقت
 (علي الأرض قد ضاقت) دئہف و ہقت و دئہف حینام
 نہن من حیلہیا و ہصلی نہن من طاقتہ تا ہجرئی
 ژ من وندایہ سیم ئہندام و ہ ہم ساعد نگارینام
 ئہ نابینم جہمالا وی فقیر مامہ ژ و ہصلا وی
 دہمادہم تی ژ خیالا وی صہدا و صہوت و زارینام
 دلئی یاران گہلہک گہش بوو ضہمیرئی وان عہجہب خوش بوو
 ب روو بابئی جہمالہددین گول و نازک نہالینام

(۱) شیخ ضیائہددین موہممد کورئی شیخ عہددرحمانئی تاغیبیہ، ب ناقئی حہضرت دئبتہ ناسین، مہزاری وی ل نوورشینیبیہ، و ئیک ژ شیخین نافدارین نہقشیبانہ ل دہستپیکا سہسالای بیستی ل باکورئی کوردستانئی.
 (۲) مہبہست ب (ذو الجناحین)ی شیخ خالدئی نہقشہبہندییہ.

کو دئی بت صاحبی و ہقتی جہلیسی کورسییا بہختی
 بیہ مہرکہز ژ بو یاران د جای بی عالینام
 د قی فکری دہ بوون نہ صاحب ژ کینا دہری غافل بوون
 کو دئی بایی نہ جہل رابت ہلینہ و ہرد و نہ سرینام
 خوداوندنا مہ دل شا کہ گہلہک قوطبان ژ وان راکہ
 ب حہققی غہوٹ و سہیدا^(۱) کہ ب مہدفوونی دنوورشینام
 ژ وان مہ دوور مہکہ یا رہب د دونیاء و د عوقبائی
 بیین ئامین گہلی یاران دہما بی دہنگی ئامینام
 بیژ ئہی فہتھیسی دلکول کو تاریخا و ہفاتا وی
 د سالا میم و بی دا بوود پوشتی غہین و ہہم شینام^(۲)

(۱) مہبہست ب غہوٹی سہید صبغہ تولیلاہی ہیزانییہ، و سہیدا خہلیفی وی شیخ عہبدررہ حمانی تاغیہ، بی
 ئیکئی ل غہدائی (ل نیزیکی ہیزانی) ہاتیبہ فہشارتن، وی دوی ل نورشین.
 (۲) (میم = ۴۰) + (ب = ۲) + (غ = ۱۰۰۰) + (ش + ۳۰۰) یہعنی: ل سالا ۱۳۴۲ مشہختی کو
 دکہفتہ بہرانہر سالا ۱۹۲۴ زایینی، و مرنا شیخی ل سپتدہیا رژا نہینی بی بوول (۱۷) رہجہبی، (۲۲)
 شویاتی.

ٲھر کھسیؑ جارھک دییہ..^(۱)

ھر کھسیؑ جارھک دییہ ئف قدد و بالایی^(۲) سلیم
 ما موھیہر ئو د فکرا بهژن و بالایی سلیم
 سوھت وی جان و جگر صبر و ثباتا وی نہما
 ئی کو یھک جارھک نہظر دا شکل و سیمایی سلیم
 زندہ ما حتا ئبہد خوھش حال و فارغ بال بوو
 ئی قھوار یھک جورعہکی (از) جامی صہبایی سلیم
 ہاتہ رقصی قلب و دل جان و جگر وی بوو کہباب
 شوہی سہروی ئی کو دی ئف سہرو بالایی سلیم
 گہر چ بی حد موتہلا مانہ ل پرویی دلہران
 سہد ہزار دلہر غولاما پرویی زیبایی سلیم
 سارہزویی (جنة المأوی) ژ دل ئاقیتہ دہر
 ئی ب سہر دا یھک نہسیمہک ہات ژ مہئویی سلیم
 مولکیؑ عالم سہر ب سہر ناھیزتن یھک نہظرہکی
 (از) کہناری گوشہئی فان چشمی شہلایی سلیم
 نینہ دہر ئکفائی عالم سہر ب سہر یھک فہردہکی
 دلنہواز و دلکوشا ئمشال و ہہمتایی سلیم
 لافیؑ ہہمتایی نہ مہقبولہ ژ شمشادا چہمہن
 یا ژ سہروا موستہقیم یا قددی رعنایی سلیم

(۱) ژ دہریا (الرمیل المٹمن المحذوف)، و ئو د مہدحا شیخ محمہد سلیمی ہزانی دایہ.

(۲) د دانہیا (جہوزی، ئامہدی) دا: قدد و رعنایی سلیم.

سہد قہسہم ئیرۆ د مولکئی مہعرفہت دہ بیٰ خلاف
 (فی الحقیقۃ) ئاصفیٰ دہورانہ سہیدایئ سہلیم
 سہر ب سہر ئافاق و ئہقطاران مونہووہر کر حہمی
 ئافتابا طہلعت و شہمسا موحہییایئ سہلیم
 شوبہی زبیرئ زہر ل پہی ہہف بہستہین یہک سلسلہ
 تہف کہریم ئبنولکہریم ئہجداد و ئابایئ سہلیم
 موضمہحل کر رہسم و ئاثارئ نہقین و مونکران
 شوبہی سحرئ سامری ئہف دہستئ بہیضایئ سہلیم
 ئہردہشیرئ موکئ دلہایئ پہریشانہ یہقین
 وہرنہ بن قئ رایہتا جہمعیہت ئہفزایئ سہلیم
 ئہی صفہت بیژن ژ دہست ئہفراسیایئ ئاب و گل
 خوش کورئ زالیٰ زہرئ دہورانہ مہولایئ سہلیم
 عہسکہرئ دارایئ نہفسئ خوش پہریشانہ ل پیش
 جہبہتا ئایینہیا ئسکہندہر ئاسایئ سہلیم
 غہمزہئئ وی گہر چ تہشبیبہی ہولاکو خان دکن
 لیکی غازان خانن ئہنفاسئ مہسیحایئ سہلیم
 سونبول و نہسربن و سووسن چیچک و گول تین ظوہوور
 دہست بدت گہر دہولہتا جووش و تہجہلایئ سہلیم
 یکب یہک فہضل و کہمالاتئ وی قہط نائینہ عہد
 تیک و تیک فہضل و کہمالاتن سہراپایئ سلیم
 حہضرہتئ ثانی دزانی قہدرئ قئ دوررا یہتیم
 شاہدی قہول و مہقالئ من موصہلایئ سہلیم

گهر دخوازن هوون موصه ففا بن ژئه مراضئ نہان
 وهرنه پيش ئايينه يا قه لبئ موصه ففايئ سه ليم
 له حظه يه ک روونن د صوحبه ت دا ب عونوانا ئه دهب
 دئ ل بهر وه کشف بن ئه سرارئ والا يئ سه ليم
 شهد و قهند و نوقل و شه ککهر گهر بيارينه ژ له ب
 خوب و مه محبوب و په رپروو تين ته ماشايئ سه ليم
 دهوله تا جاويد و باقى کئ دقئتن گهر نه قئئ
 طالبيئ جاما مهئ و کاسا حومه يي ايئ سه ليم
 دئ چ بت يا ره ب ئه گهر جاره ک ژ بو مه دهست بدت
 دهوله تا پابوسه يا پايئ سه مه ن سا يئ سه ليم
 دهر دئ من يا ره ب هه زاران چاره لئ قه ط نابتن
 گهر نه بت بو من طه بيب لوقمان و عيسايئ سه ليم
 نه فسئ ده عوايئ ئولووه ييه ت دکت فرعه ون صفت
 ئه لمه دده يا هممه تا هاروون و مووسايئ سه ليم
 فه تحيئ بيچاره مايه پور ذليل و ئوستوخوار
 واله و سه رکه شته ئئ هجران و سه ودايئ سه ليم

قافيا (ن)

دل يهڪه دلبر دئي يهڪ بت^(۱)

دل يهڪه دلبر دئي يهڪ بت دلروبائي ههر زهمان
 دلنهوازي گاه گاهه جهور و محنت ههر زهمان
 فرصه تا كهيف و سورور و نازيا شهڪڪر لهبان
 هه مچوو عنقايه وهلي هجران و فرقهت ههر زهمان
 كيميائه ژ سور شرينان سور شريني نازكي ژ
 نازهنينان لي جهفاء و صدد و نهخوت ههر زهمان
 ئي ژ بو ته قهجه تهطيبا قولووي پاره پار
 وهر نه تهشتيتا قولووبان بي مهزيهت ههر زهمان
 بولبولي خواهش نهغمه نهو صهوت و صه دائي سينه سووز
 بو وهيه وهر نه ژ بهر گول زيب و زينهت ههر زمان
 قووه تا ته نينه ههملئ نازشاها وهر نه ههر
 نهز جهنابي پادشاهان ناز و نعمت ههر زهمان
 فهتحيا گهر طالبي فهضي ژ يارا نامدار
 وي ل ته لوطفه طهلهب كه لوطف و هممهت ههر زهمان

(۱) ژ دهريا (الرميل المثلن المحذوف).

تہ ب نازان کري مهجرووح^(۱)

تہ ب نازان کري مهجرووح و بريندار و حهزين
 ب نيازان ژ نه چاري دکه پور تاه و نه نين
 ژ فراقا تہ قهرار و نه سوکونهک وي هه يه
 ژ وصالا تہ د دل دانه هه زار داغ و برين
 ژ جه مالا تہ موحه ييه ر و موقه هه ر ژ جه لال
 و هره ن صافي بکه ر حمي ل قي عه بدئي که مين
 ژ قه دا نازک و شمشادي هه زار تاهي د دل
 چ عه جه ب ژار و نه حيفيمه ژ وان ليثي شرين
 گهر چ دهر صوره تي ظاهر هه يه دووربي نه ما
 که لبه کي باسطي ده ستم ب وه صيدئي کوللي حين
 که لبم و طالبئي لوطفا تہ و نه ث نينه عجه ب
 نه جمود ديني تو د لوطف و نه ظهري دا ب يه قين
 ل تہ نازداری و نازی به موبارهک ب که مال
 چ خوه شه فهتحي بکيشه ژ نه وان که رب و نه قين

(۱) ژ دهر يا (الرمل المثنى المحذوف).

مہولانا (عبدالوحید) ئەف مالکە ل سەر شعرا فہتھی یا بۆری زبێدەکرینە،
دبیژت:

نەجمەدینی مە د دل دا ھەییە سەد داغ و قەلەم
ژ جەفە و ئەلەمان بوونە جگەر خوون و برین
ژ جەفا تە مە نەھن صەبر و سوکوونەک د مەکان
ب خودی کی وەرە جارەک تو ئەقی نوسخی بخوین
وەرە جارەک مە صەفا کە تو ژ ئیش و کەدەرەن
کو ژ شەئنی تەییە ئەف رەنگ مە نەھن راحە یەقین
مە نەھن راح و سەلامەت ژ دو چەشمی د بەلەک
ژ دو زولفی تە خەلەک بوویە جەھان ئاھ و ئەنین
ب ئەنین و ب فغانان مە حسیب کە تو ب فەرھاد
ھەم ب فەریاد و نیازان تو ب نازان خوە شرین
نە ژ شیرینییا تە شەھد و شکەر چوونە عەدەم
تو بزانیە کو مەلانی تەمە وئ پەردی ھلین
تو ھلین پەردە حجابی مە و عالەم بکە ضەو
کو ژ نوورا تەییە خورشید و ھلال تەف خەملین
ژ جەمالا تە مەصاییح و صەباحن د ظەلام
قە تو حاجەت مە ژ وان رووح و جەسەد ئیرو تو نین
ب جەمالا خوە تو یوسفی د مەعنا خوە ئیمام
کو د عشقا خوە تو ئیرو مە شەکەرخائی وەرین
شاھ و سولطان و ئەمیری مەجمەعا حوسن و بەھا
بەندەئنی زولفی سیاہم زەقەن و خەددی شرین

راحہ تا جانے عوبہ یدی قائد و ہمہ دستہ گیر
 ژ مہ عدنا شاہے ہہ زانی مہ ب مہ قصوودی بکین
 لوطف و نازی تہ ب تہ شریف و خہ لاتان نادم
 ل دہرت بہندہ گی و ئہ وجی ثورہ بیانہ قہ رین
 نہ جمی سہ عدا تہ تہرہ ققی کہ نہ بینہ قہ زہ وال
 (لا تصیرنا إلهی عن دعانا یائسین)

تہ ب دلدارئ و ئہ لطافتئ شہہانہ^(۱)

تہخمیسا شعرا بۆریبہ

تہ ب دلدارئ و ئہ لطافتئ شہہانہ ب یہقین
 تہ ب سہرپہنجہئئ حوسنا کول وی قہددئ حسین
 تہ ب وان و ہصف و خصالتئ و ہکوو ئہمثالتئ نہہین
 تہ ب نازان کری مہجرووح و بریندار و حہزین
 ب نیازان ژ نہچاری دکہ پور ٹاہ و ئہنین
 دل ژ بہر ٹاہ و فغانان نہ ثوبوتہک وی ہہیہ
 جان ژ مہرا پہریبئ قہط نہ شوئونہک وی ہہیہ
 ما ژ بل یار و حہیبئ قہ ہہبوونہک وی ہہیہ
 ژ فراقا تہ قہرار و نہ سوکوونہک وی ہہیہ
 ژ وصالا تہ د دل دانہ ہہزار داغ و برین
 ژ شرین مہشرہبئ لوطفا تہ و ہکی ئابئ زہلال
 بوونہ مہجور و ژ حرمانئ و ہجرئ د مہلال
 دووریبا تہ ل فہقیری ہہیہ پور وزر و وہبال
 ژ جہمالا تہ موہیبہر و موہہمہر ژ جہلال
 وہرہ ئنصافتئ بکہ رحمتئ ل قئ عہبدئ کہمین

(۱) ژ دہریا (الرملمثمن المحذوف).

نه ژ مه‌طبووعییی طه‌بعی ته هزار پایی د گل
 سوږگول و سووسن و ره‌یحان و بنه‌فش و سونبل
 پیشی به‌ژنا ته همی بوونه چو مهن خوار و خه‌جل
 ژ قه‌دا نازک و شمشاد هه‌زار ناهن د دل

چ عه‌ج‌هب ژار و نه‌حیفیمه ژ وان لی‌قی شربین

نه ژ وی به‌هجهت و حوسنا ته‌یه نه‌ز که‌فتمه غه‌ما
 رح و جان بهر ته ب تالان د قتالی دکی یه‌غما
 ل فه‌قیری خوه که ره‌حمی چکو حاجت هه‌یه جه‌مما
 گهر چ دهر سووره‌تی ظاهر هه‌یه دووری نه‌ما

که‌لبه‌کی باس‌طی ده‌ستم ب وه‌صیدی کوللی حین

دیتیه من د هه‌وایا ته هزار جه‌ور و ته‌عب
 من مودام حوزنه ژ دووری قه نه‌دیم که‌یف وطه‌ره‌ب
 بوومه وه‌ک موخته‌ضری نه‌زع و من رح هاتیه لب
 که‌لبم و طالیی لوطفا ته و نه‌ف نینه عه‌جب

نه‌جموددینی تو د لوطف و نه‌ظه‌ری دا ب یه‌قین

سه‌د هزار چه‌شم ل په‌ی قامه‌ت و به‌ژنا ته ده‌لال
 د هه‌زار به‌دری موکه‌مه‌ل د قبالا ته هلال
 خوویی و نازکی و له‌طفی ل جانی ته هلال
 ل ته نازداری و نازی به موپاره‌ک ب که‌مال

چ خوه‌شه فه‌تحي بکی‌شه ژ نه‌وان کرب و نه‌قین

ژ فراقا ته گه‌له‌ک دیتیه من نیش و نه‌له‌م^(۱)

(۱) ژ قیری و پیدا هر چار ریز بین فه‌تحنه، و ریزه‌ک یا مه‌لا (عه‌بدولحی) ییه، جار ریزا چاری، و جار ریزا
 پیتنجی.

ژ خیالا تہمہ مہجرووحی ژ سہر تا ب قہدہم
 د جہمالا تہ یی عالی حہییرین عورب و عہجہم
 نہجمہدینی مہ د دل دا ہہیہ سہد داغ و قہلہم
 فہخر و تہشریف و حہیاتی تو ژ بوئہہلی زہمین
 مہ گہلہک زاری ژ دہرگاہی حہبیبی خوہ دکر
 مہ نہدی فہیدہ ژ وی صہوت و صہدائی کو مہ کر
 دہست ب ئاہین و فغانان و ہہزار نالہ مہ کر
 مہ نہما راہ و طہریقہت نہ د بہدوی نہ شہہر
 ژ جہفاء و ئہلہمان بوونہ جگہر خوون و برین
 مہ نہ راحت ہہیہ ئہی سہروہری شہیرین دہنہان
 نہ سہلامت نہ مہتانہت دکن ئہم ئاہ و ئہمان
 سد ہہزار نالہ و ئہفغان و دو سہد زاری ہہمان
 ژ جہفا تہ مہ نہہن صہبر و سوکوونہک د مہکان
 چ دبت گہر تو ب لوطفی قہکی لیثی شہکہرین
 بولبول، خوب نہغہماتی چ بی فایدہ (تو) ددی
 بووی سہرگہشتہئی وی سؤرگولا ژئی فایدہ نہدی
 خوزییا تہ بدییا دلہہری و سہرو قہدی
 تہ ب ئاہان بکرا و ہلہولہ و نہعرہ زہدی
 ب خودی کی وہرہ جارہک تو ئہقی نوسخی بخوبین
 تہ ب وان چہشمی دلایویزی غہزالی نہظہران
 ل مہ کر زہمہت و رہنجووری و جہور و غہدہران
 ب خودی کی بکہ رہحمی و ہ بی لوطفی نہگہران
 وہرہ جارہک مہ صہفا کہ تو ژ ئیش و کہدہران

بکه طه‌ی پهرده خودا را تو ژ مه‌هتابج جه‌بین

که‌لبج دهرگاهج ته‌مه مه‌ظمه‌ری جوودی دهر وجود
 بووم چاقنیرج ل لوطفج د قیام و د قوعوود
 سه‌گج دهرگاهج خوه شا که تو ب نه‌طراف وخودوود
 ب عوبوون و ب جوفوون و زه‌قهن و بوره و قودوود

کو ژ شه‌ئج ته‌یه نه‌ف ره‌نگ مه نه‌هن راحه یه‌قین

چکو به‌د طالعیا مه هه‌یه (از) ده‌وری فه‌له‌ک
 ده‌وری ده‌واری حه‌سه‌دکاره د حه‌ققج مه‌گه‌له‌ک
 بوونه سه‌رگه‌شته و پابه‌سته‌ئج وان زولفج خه‌له‌ک
 مه نه‌هن راح و سه‌لامه‌ت ژ دو چه‌شمج د به‌له‌ک

هه‌یه جاره‌ک کو ب مه‌قصوود و مورادج بگه‌هین؟!

نه هه‌زار شوخ و په‌ریزاده کو هه‌ر یه‌ک ب مثال
 قه‌مه‌ر و شه‌مسج ضوحانه د موقابل ته هلال
 عاشقان جومله یه‌کا یه‌ک چکو دین جاه و جمال
 ژ نه‌قینا ته قه‌ریتن هه‌مییان ده‌معج لوئال

ژ دو زولفج ته خه‌له‌ک بوویه جهان ئاه و نه‌نین

مه دو طائج ژ که‌مانج نه‌بروئ دلسوزییه موعتاد
 راستییا مه کو دبینج ژ قه‌دا وه‌ک نه‌ی و شمشاد
 شوپه‌ی مه‌جنوونج زه‌مانج ژ ته را بوویینه مونقاد
 ب نه‌نین و ب فغانان مه حسیب که تو ب فه‌ره‌اد

ب شرینج ته سه‌به‌ق کره‌ه ل له‌یلا و شرین

نه‌دبووم زهره‌ه نه‌گه‌ر مه‌ری ژ مه‌شرق نه‌ده‌را
 زهره‌ه هه‌ر قه‌صده ل په‌ی مه‌ری وه‌کی نیلووفه‌را

پیشی پھروانہ یا خوہ شہمع صفہت باری درا
 حالئ عوششاقئ خوہ ہر تہحلیبہ ژ ئاھ و کہدہرا
 ہم ب فہریاد و نیازان تو ب نازان خوہ شربن
 بوومہ سہرگہشتہء و حہیرانئ تہ سہر تا ب قہدہم
 بوومہ سووزہندہئئ دلداریبئ تہ ب ئاھ و نہدہم
 د جہمالئ مہہ و خورشیدئ مہ عہد کر ژ خہدہم
 نہ ژ شیرینییا تہ شہہد و شکر چوونہ عہدہم
 تونہ وک تہ د مہلاحہت ب یہقین و ب یہمین
 نہ د حوسن و نہ صہباحہت نہ د شیرین حہرہکاتی
 وہ دببم کو د ئہوصافئ د ئہعلا دہرہجاتی
 مہ مہگہس واری طہلہب کر کو مہ دی شہہد و نہباتی
 لئ ژ بہد ئہختہرہیبم بہعدئ نقابہک ہاتی^(۱)

تو بزانہ کو مہلائئ تہمہ وئ پہردئ ہلین
 رژژییا دوورییا لیثئ شہکہرین ئہی مہہئ نہو
 مہ تہمام گرت و ب دہرکہتنہ ب قہصدا مہہئ نہو
 ب سہبہب دیتنئ ئہبروویئ ل شہکلئ مہہئ نہو
 تو ہلین پہردہ حجابئ مہ و عالم بکہ ضہو
 حوکمئ عیدئ کو بکہ حاکمئ قئ دینئ مویین
 شاہ و شہبازی تو ہم رہبہری بو عہبدئ کہمین
 راہ و رمبازی تو ئہی سہرو سہہئ لہب شہکہرین
 رہونہق و رووح و حہیاتی تو ژ بو ئہہلی زہمین
 کیبہ ئنکاری بکت قئ خہبہرا عہینئ یہقین

(۱) دہنگہک ژ قئ ریزکئ یئ کیمہ.

کو ژ نوورا تہیہ خورشید و هلال تہف خہملین

ئاڤروویہک تہ نہہشتی نہ ژ بو خورد و هومام
بوونہ مہفتونوی ل حوسنا تہ گہلہک خاص و عہوام
نہ کہمالات و کہراماتی ل تہ خہتمہ تہمام
ژ جہمالا تہ مہصاییح و صہباحن د ظہلام

حہق نگہہداری تہ بت حہضرہتی ثانی تہ قہرین

دل ژ بل^(۱) یاری ئہقینتی ب کہسہک دی نہدرت
نہ نہظہر چہشم و ب جسمی مہ نہ راحت دگہت
جہسہد ورووحی کو راحت ژ بو وی ژ غہیری تہبت
تو بہسی ئہف جہسہد و رووحی ب حہیرانی تہ بت

قہ تو حاجت مہ ژ وان رووح و جہسہد ئیرۆ تو نین

ژ قہدا سہرو سہا لہب شہکہرا عالی مہقام
دوہشت ناز و تہلہططوف کو بکی مہشی و خہرام
ل تہ عادہت بووہ شیرین رہوش و خوویبیی کہلام
ب جہمالا خوہ تو یووسفی د مہعنا خوہ ئیمام

ب زولہیخائی ب دہرگاہی خوہ جارہک مہ بخوبین

ماہی کہنعانی د مصرا شہرف و شہہری جہمال
ژ تہ دا مہغرب و مہشرق ہہمی تیرپرتی کہمال
بوونہ پور نوور و ژ نوورا تہ خودان جاہ و جہلال
ل حوضوورا تہ دکن عہرضی ب سہد عہجز و مہلال

کو د عشقا خوہ تو ئیرۆ مہ شہکہرخائی وہرین

(۱) د دانہیا جہوزی دا: دل بلا.

مه نهما قووهت و طاقت بمهشن بال ته نوها
 چکو ههمبهر بووه بورجا ته ب كهيوان و سوها
 رهنهق و فهخرى ژ بو جلوهگهه و بارهگهها
 شاه و سولطان وئهميرى مہجمهعا حوسن و بهها
 چ دبت جارهكى لوطفهك بكى ئهى شاهى زمين
 سهروى باغى شهرفى شاخى گولستانى جهمال
 بهدرى ئهوجى تهرهفى ماهى د بوستانى كهمال
 بوونه پهروانهء و بولبول ل ته پهروهرد و شهمال
 نه تهنى ئاهى دكيشم ژ ئهوان لهعلى دلال
 بهندهئى زولفى سياهم زهقهن و خهددى شرين
 شاهى شيرين دههنانى گولنى گولزارا نهضير
 سوزگولا باغى دلانى هسهدا ماهى مونير
 فهرهقا قلهبى ئهلمدارى و مهحبوس و ئهسير
 راحهتا جاني عوبهيدى قائد و ههم دهستهگير
 ل ته بوون جان و دلى ژارى خودان شهوق و ئهقين
 شاخى طوبائى دبترم تو د نيث باغى جينان
 تهر و تيرئاقى ل بهر چهشمهئى حهيوانى جهان
 يا تو شههزادهكى پهروهردهئى ئهى نوورا دلان
 ب نهبات و شهكهر و شههدى ژ نورشين و ههزان
 ژ مهعدنا شاهى ههزانى^(۱) مه ب مهقصودى بکين

(۱) مهخسهد ب شاهى ههزانى شيخ عهبدلقادري ههزانبيه، ل دور زين و بهرههمى وى پرته كتيبى مه: مهلا عهبدوللاهى هيزانى و شعرين مالباتا وى، كو ژ چاپكريبين دهزگهها سپپرتزه، ل سالا ۲۰۱۱، و ئاشكهرايه كو شيخ نهجمهدين ئهوى ئهف شعره ب مهدها وى هاتيبه فهاندين (ل سالا ۱۹۸۰ مريو) ژ مالباتا شيخ عهبدلقادري ههزانى بوو.

ب سہري زولفي تہ تہی سہروي جہان نازادم
 ب لہبي تہ دخوہ سووندي و دبيثزہ خادم
 وہصلہ تا تہ ب ہزار فہوز و نہجاتان نام
 لوطف و نازی تہ ب تہ شريف و خہلاتان نام^(۱)

نہ ددم جہور و جہفایا تہ ب خوہش نابی شرين
 فہيض و لوطفا تہ دقین تہم نہ دقین مہ نصب و جاہ
 مہ نصب و جاہي کو بي تہ بتن تہو مہ حبس و چاہ
 فہيض و لوطفا تہ ب عہرشي دبہ تہ طرافي کولاہ
 مہ غہرض قہ صده بين بہندہ ل بہر دہرگہي شاہ

ل دہرت بہندہ گي و تہوجي شورہ بيانہ قہرين
 کاموراني ژ تہ را بيت و د گہل عزز و کہ مال
 زہررہيہک بو تہ نہ بيتن نہ ژ عہجز و ژ مہ لال
 تو موداوا کي قولووبان ب جہ مال و ب جہ لال
 نہ جمي سہ عدا تہ تہرہ ققي کہ نہ بينہ قہ زہوال

سہد ہزار جاني چو فہتحي ل تہ حہيران و حہ زين
 تہز دبيم شہ مسي و ہلي مہ طلہع و بورجا تہ ہہزان
 رہ بي عالم تہ حفظ کہ ژ بہ ليياتي زہمان
 ژ قہريني بہد و نفريني بہد و چاخي بہدان
 ہہر ژ بو قہ لبي عبادان بي مہ وايي تہمان
 (لا تصيرنا إلهي عن دعانا يائسين)

(۱) دہنگہک ژ فان ہہر چار ريتکان بي کيمہ.

(تعالیٰ اللہ) ژ فان طہلعت
چو ماہان^(۱)

(تعالیٰ اللہ) ژ فان طہلعت چو ماہان
ب قہیدا وان موقہیبید میر و شاہان
گولئی لہعلن د گولزائی مہلاحت
ئہقا خورشید جہبین و خہط سیاہان
دہما بیتن خہرام و ہہم تہبہختور
دسوژن ئہو دلئی مہ بی پہناہان
ژ بہر ضہربا فراقا وان شہف و روژ
دنالن سہد ہہزار فہریادخواہان
چقاس سہنگین دل و دل مہرمہرن ئہو
دکن ظولمئی ل بی سووج و گوناہان
روخی سہد کەش ددن ئاخر دکن مات
شہہ و میر و وہزیر و پادشاہان
ہہزائی دل ہہزاران دل کہباین
ژ شہوقا گولبہنا فان کەچ کولاہان
ب یہک غہمزہ ژ وان چہہقی غہزالی
ژ سینہ رادکن نالین و ئاہان
ژ بو صہیدا ئہجباء و خہلیلان
دکن سہیران د باغ و جلوہگاہان

(۱) ژ دەریا (الہزج المسدس المحذوف).

بڪاري رهد بڪي دل گهر چ ڀاڪي
 ل نڪ قاضي ل وان سي سهد گواهان
 دڪن جهور و جهفا ههردهم وهليڪن
 ب لوطف و مهرجهمهت ناڪن نگاهان
 د چاهان وان وهڪي بيژهن ئهسيرن
 خوداني مهنصب و ئهريابي جاھان
 ب تيرئ غمزه (از) قهوسي دو ئهبروو
 گهلهڪ كوشتن شههنشاهه و سوپاهان
 يهقين زانم توڙي ناميني فہتحي
 ژ بهر جهورا ئهقان طلععت چو ماهان

ژ جہ فایا تہ (۱)

ژ جہ فایا تہ گہلہک سینہء و دل تہف ہہرشین
 ژ کہفانی غہضہبا تہ د ہزار کہشمہ کہشین
 ہر ل دووٹ ہہف قہدہحا دہرد و غہما تہ دچہشین
 دہم ب دہم نالہء و فہریاد و فغانان دکہشین
 ئہی فہلہک قہط مہ نہدی کہس کو ب حوکمی تہ خوہشین
 تہ ب خوونخواری گریڈائیہہ ناٹا خوہ گہلہک
 دہف و لیقی تہ ژ زہری تڑہ و ہک ماری بہلہک
 تہ گہلک کوشتنہ چہہقی بہلہک و زولفی خہلہک
 نہ تہنی ئہم کو حہمی نامی چ جنن و چ مہلہک
 ژ لہبی بادہئی ظلوما تہ عہجہب جہرہ کہشین
 دکی پوژمورده و بی بہرگی تو سہروا چہمہنان
 سوژگولا نازک و نہورہستہ دکی جامہدہران
 روئی دلدار و حہبیان خہف و مہستور و نہان
 قومری و بولبول و عوششاقی قہوی نہعہرہزہنان
 ہہر ژ بہر جہور و جہ فایا تہ حہمی لاشہ و ہشین

(۱) ژ دہریا (الرجز المثنیٰ السالم). د ہلکہفتنا مرنا مہلا سہعیدیٰ حہزرووی دا ہاتیہہ قہہاندن ل سالا
 ۱۳۳۶ مشہختی ۱۹۱۷ زایینی.

ب کوو دا چوونه شههنشاهی خودان جهیش وعه‌بید
 ژ مه وندانه یه‌کایهک چ قه‌ریب و چ به‌عید
 عه‌له‌می راهی هودا شه‌یخ و مه‌لانی د فه‌رید
 هه‌ر وه‌کی شاخی گولستانا وه‌فا خواجه سه‌عید

ژ فراقا وی دل ئاشوفته و بی عه‌قل و هه‌شین

ژ فراقا ته دکی‌شین گه‌له‌کی ئیش و ئه‌له‌م
 ژ خیالا ته‌نه مه‌جرووح ژ سه‌ر تا ب قه‌دم
 هه‌ر وه‌کی بولبولی شه‌یدانه د غه‌م‌خانه‌ئی غه‌م
 تو گه‌له‌ک نازکی ئه‌ی خواجه د گولزائی ئیره‌م

یا تو رووحی و موجه‌رهدد قه‌فه‌سا شوپی له‌شین

ته چرا ئاته‌شی جانسوزی جهان دانی د دل
 سینه کر چاک و جگه‌ر پاره‌ء و دل ناله و کول
 جامه‌ئی پاکتی حه‌یاتا خوه ته وه‌ک غونچه‌ء و گول
 سه‌د هه‌زار پاره کر و گرت ل مه راه و سوپول

قه‌ط نه‌ما جاره‌کی ئیدی کوب بال ته بمه‌شین

مه نه راحت ژ جگه‌رسوزی فراقا ته هه‌یه
 دل ده‌ماده‌م ژ غه‌ما رووی ته حه‌سرت زده‌یه
 چه‌شمی ئه‌جبابی ته وه‌ک چه‌شمه‌ئی پور نابعه‌یه
 نه ته‌نی ناله‌ء و ئه‌فغان و ئه‌نین کاری مه‌یه

ما چرا به‌رگ و په‌ری دار و به‌ران ته‌ف دوه‌شین

هن ژ هجرا ته‌نه حیره‌ت زده وه‌ک کووه و جبال
 هن جگه‌رخوون و برینن ژ ته وه‌ک غونچه‌ئی ئال
 هن دل ئاشوفته‌ئی وه‌صلا ته‌نه وه‌ک شه‌مع و شه‌مال

هن درپڙن ژ دو چههقی خوہ گہلہک دہمعی لوئال
 تہف ہہواخواہی قہدا نازک و چاچی د رہشین
 ب تہ بوو رہونہقی باغ و چمہنی شہرعی رسوول
 ب تہ حہی بوو دہمہکی ئہی گولی گولزاری قہبوول
 سووسن و سونبول و نہسرینی ددان لافی قہبوول
 تو دہما بووی نہان بوون حہمی ئہو ژار و مہلوول
 مان د لہب تہشنہکی و ہہر وہ د تہیہی عہطشین
 ئہز نزانم تہ چہر تہرک کر ئہجبای قہدیم
 ب خوہ را بر کہمہرا مہعرہفہت و فہیضی عہمیم
 تہ مہ ہشت بی فہرح و بیکہس و بیزار و نہدیم
 مان د چہنگالا فراقا تہ فہقیر حال و یہتیم
 بیژہنی چاہی غہم و گرتیی جہنگا حہبہشین
 تہ دہما بہدری کہمالاتی نہان کر ب نقاب
 گہنجی فہضلا خوہ تہ خہف کر ب طلسماتی توراب
 شہمعی کافورویی علمی خوہ گہراند بی تہب و تاب
 شوہی پہروانہ قہمان ئہم جگہر و سینہ کہباب
 گہر چ پہروانہ ہہواداری شہمالی د گہشین
 ئاہ ژ سہرپہنجہء و دہستی فہرہس و ئہسپی مہمات
 وی چہوان بر ژ تہ فہرزین و روخ و فیلی حہیات
 ہم د قی عہرصہئی پہر نہقشی دوقنادی لوہات
 دا شہہی صہبر و قہرار و فہرحا مہ کش و مات
 چ سوار و چ پہیا والہی ئہف ماتنی کہشین
 سہد شوکر رہبی ژ ئہو باغی صہفا عالی جہناب

نووريئي نووري فہشان شاخي گولستانئي شہباب
 خوش فہرہ جبہ خش و صہ فابہ خشہ ژ بويار و صہ حاب
 لي پريژ رہبي فوبووضاتي تہ رپہتي بولوياب
 دا گہلہک رہشحہ ژ فہيضا تہ ژ وي ژي برہشين
 بکہ بہس فہتحيئي بولبول صفہ تي دل ب شہوات
 تہ ب نہظما خوہ حلاند قلب و دل و جاني جقات
 د مہہ و رۆژ و سہنا داھيپہيا فہوت و مہمات
 تو بيپژ بيستي رہبيعولئہ و وھلي چويہ وھفات
 کوھزار سال و د گہل سيسيہد و سي سال و شہشن

ئہی شہہی سیمین قہدان^(۱)

ئہی شہہی سیمین قہدان و سہروہران
 مہہ لقاہ و ماہتابا مہتہران
 بی تہ گہر جارہک ل صہحرائی مہشم
 دئی بیت صہحرا ل من تہنگ و مہکان
 وەر د گہل تہ بیئمہ زندانا فرہنگ
 حہبس و زندان دئی ببن جائی ئہمان
 خہدد و خالی تہ عہجہب خوہش جہمع بوون
 گہر چ (الضدان لا یجمعان)
 دل ژ تہ ہہر چہند نابت مونصہرف
 لی ژ کہسری ہہر دکت ئاہ و فغان
 (لا) د (ان لا) کہسرہ دا ہاتی غہلہط
 یا نہہن و ہک ہہٹ ئہم و قان نہحوہیان
 گہر خوہا بیتن ژ تہ ئہنگوشتہکی
 دئی بیت ہہر کہس چو مہجنوونی زہمان
 وہصفی حوسنا تہ نہہن قابل ئہبہد
 گہر چ سہد حہسسان بن گہوہرفہشان
 سۆرگولا خہددی تہ ہنکی بشکفی
 فہتھی بوو بولبول صفہت فہریادخوان

(۱) ژ دەریا (الرمیل المسدس المحذوف).

چ شاههڪ من ههٻوو..^(۱)

چ شاههڪ من ههٻوو شیرین و شههباز
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 حهیب و دلروبا و یار و رمباز
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 نهدی من وهک وی یار و دلروبایهک
 طهیب و دلنهواز و دل کوشایهک
 نهٻوو وهک وی ژ دهردان را دهوایهک
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 قهسهه بیللاه د دهوراننا دنی دا
 نهٻوو وهک وی د قاف و قولزومی دا
 دبیترم لهو د ههر حین و دهمی دا
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ب حهیرانم ب قوربانم ب قوربان
 ب قهلب و رووح و جان و مولک و مالا
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان

(۱) ژ دهریا (الهزج المسدس المحذوف)، و نهف شعره ب شیخ ضیاءددینی کوری شیخ عبدررهحماني تاغی هاتییه فهاندن.

چہرا دار و بہران پھژمورده بوونہ
 چہرا ہہر کہس د دل دا موردہ بوونہ
 ژ ہجرا دل بہران ئہفسورده بوونہ
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ژ ہجرانا حبیبنا نازدارم
 کہتہ عالم ہہوار و زارہ زارم
 دیبژم کا شرین و شہہسوارم
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ل عالم دا صدایا صوحبہتا وی
 دلان حہی کر جہمالا طہلعتا وی
 ہہبوو ما حہضرہتہک و ہک حہضرہتا وی
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 خہیالا وی دہمادہم ہہر خودا بوو
 مورادا وی ژ دل راہا ہودا بوو
 ب قہلبی دؤست و یاران ئاشنا بوو
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ضیا بوو ئہو ژ بؤنا دین و دہولہت
 چہرا بوو ئہو ژ بؤنا مولک و مللہت
 شفا بوو ئہو ژ بؤنا داغ و حہسرہت
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 نہبوو مہیلا دلی وی قہط ب عالم
 گولہک بوو ئہو د نیٹف گولزاری ئادہم
 ب وی خوہشبوو دل و قہلبی مہ ہہر دہم

ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ب وی گهشبوو دل و قهلبی موریدان
 د ناف شهیخ و مهلا و موسته‌عیدان
 چ خواهش گول بوو مهلاذا بی ئومیدان
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 موجه‌ددهد کر گهلهک ئه‌حوال و ئه‌طوار
 گه‌راند جاری عویوونئی علم و ئه‌نهار
 ریاضی علمی دا ئه‌زهار و ئه‌ثمار
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 طه‌ریقا نه‌قشبه‌ندی کر موجه‌ددهد
 بنائا علم و حکمهت کر موشه‌ییه‌د
 گه‌لهک ره‌ونه‌ق وی دا دینی موحه‌ممه‌د
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 چ خواهش (خیر الخلف) کی نه‌قشییان بوو
 مه‌لاذ و مه‌لجه‌ئا مه‌ عاصییان بوو
 ئومیید و هیقییا بی هیقییان بوو
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 د ره‌مزا (حکمة العین) و ئیشارهت
 د له‌فظان سه‌د شفا و سه‌د بشارهت
 ئیشارات و شفا کر وی عبارت
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ئه‌گه‌ر چ مه‌شرق و مه‌غرب بوو نوورشین
 ژ بوّ قی ئافتابا ده‌ولهت و دین

ژ مہشرق تا ب مہغرب کر وی نوورین
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ژ قی شہمسعی بہلی بی پار بوو خوففاش
 نہدی ثانی ژ بو وی غہیری چاف شاش
 (تعالی اللہ) چ خوہش ذاتہک بوو شاباش
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 چقاس نوورشین بوو خوہش ئہرواحزارہک
 چہمہنگاہ و ریاض و مورغزارہک
 دچوو عہرشی ژ وی خوہش زارہزارہک
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 گہلہک و ہک قوطبی بہسطامی و مہنصور
 گہلہک و ہک خواجہئی ئہحراری مہشہوور
 دہاتن ئہو دبوون یہک مہجمہعہک نوور
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 فغان و حہسرت و سہد تاہد و فہریاد
 چہوان رابوون ژ ناف مہ شاہ و شہہزاد
 عمارت خانییا دل کرنہ بہریاد
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 ب دہر ہاتن ژ ناقہ مولک و مالا
 کرن وان عہزمی نہزہہتگاہ و پالا
 دہر و دیوان کرن خالی و ثالا
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 بہیلہ ناصر و مہعصوم و لاوا

تہقی و باقی و سولطان و طاہا
 ٲہکہ یارہب ب وان دہرگاہی شاہا
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 (أدم فیہم زمانا غیر محدود
 بہم یحیی رسوم الفضل والجدود
 مقام الجدد عنہم غیر محدود)
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان
 مؤئہیہد کہ توئہصحابی وی خانی
 خصوصاً نہجلی شہبازی ہہزانی
 بہری لوطفا وی دہ فہتحيی جانی
 ب قوربانم ب قوربانم ب قوربان

مہرحبہا ئہی پھیکی عوششاقی حزین^(۱)

مہرحبہا ئہی پھیکی عوششاقی حزین و دلبرین
 زووقہ موشتاقن ژ بو تہ و ہک مہگہس بو ئہنگہبین
 خہیری مہقدہم خوہش توہاتی سہدہزار کہیف وفہرح
 ہہر بیہ ژ بو تہ د گہل عزز و سہلامت ہہمقہرین
 دئی چ بیتری کا ژ ئہحوالی شہپالا نازدار
 لہفظ و گوفتاری تہنہ ئہو شہککہر و شہہدی شربین
 ئہز دبیم طووطی د دونیا گہر ہہبیستن ئہو توبی
 خوہش خہرامی خوہش کہلامی جانفہزائی نازہنین
 نہفحہیا مسکی تہ تہشریف کر ژ صہحرایا خہتہن
 یا دہمی عیسایی یا بادئی صہبائی (بالیقین)
 تی ژ نک وی دلبرہا سوژگول خہدا قامت ئہلیف
 ہہم موشرہرف ہہم موعہ ططرہ بزولف و خالی عہنبہرین
 توئیائی چہہقی کوری مہرہما قہلب و دلی
 خوہش تو تریاقی ژ بو مہلسووعی چہہقی نہرگسین
 ئہز قہوی ئیرۆ بریندار و فہقیرم سینہ چاک
 لہو سہراپا ئاتہشم ہہردہم دکم ئاہ و ئہنین
 سینہ چاک و دہردہمہند و موستہمہند و دہریدہر
 چاف ل ری و گوہ ل دہرگہہ زار و گریان و حزین

(۱) ژ دہریا (الرمل المثنی المحذوف).

سہد ہزار عللہت ژ ہجرانا حہیبیا چاٹ غہزال
عہدد و ئحصانا بہ مومکن قہط ب سووکہند و یہمبہن
عہرضحالا فہتہیبیی بیچارہ با حوسنی ئہدہب
تو ببہ وی حہضرہتا و ہک رہوضہیا خولدا بہرین

قافيا (ھـ)

ديسا ژ نوو لهب شهككهرين^(۱)

ديسا ژ نوو لهب شهككهرين
 ثاقيته دل عشق و ئهقين
 لهو بوويه مهجروح و برين
 ههر دهم دكه سهد تاه و تاه
 سهد تاه و نالين و فغان
 ههر دهم ژ دل تين بي گومان
 ژ دهستي وي سهلوا جوان^(۲)
 ئهبروو هلالا ههمچو ماه
 قامهت نهيا خورشيد پروو
 رهش كاكولا مشكين بوو
 عهنبهر صفت زولفي ل پروو
 فهروار و ههم عهون و پهناھ
 شيرين لهبا دل موسته نهه
 ظولمي دكت پور بي عهدهد
 داد و مهدهد داد و مهدهد
 كوشتي فهقيرئ بي گوناھ

(۱) ژ دهر يا (الرجز المثلن السالم).

(۲) د دانپهكن دا: ژ دهستي وي حوورا جنان.

ئه‌ي دلروبايا نازهنين
 ئه‌ي گهوه‌ر و له‌علي ته‌مين
 ناپورسي قه‌ل حالي حه‌زين
 كاري ته‌هه‌ر جه‌ور و جه‌فاه
 گه‌ر پورس بكي حالي دله
 مسرووره ئه‌و يا دلكوله
 ئه‌ي نازكا خه‌د سوږگوله
 دي ل عه‌رشي ئه‌علا بي كولاھ
 بايي فراقا دلبه‌ران
 زه‌ركريه وه‌ك به‌رگي خه‌زان
 جسم وجه‌سه‌د هه‌م رووح و جان
 قه‌ط جاره‌كي ناكن نگاه
 ناكت نه‌ظه‌ر ئه‌و ماهتاب
 قه‌لي عه‌ليل بوويه كه‌باب
 نالين و ئه‌فغان بي حساب
 تين دائما بي گاه و گاه
 بووم مه‌خزه‌نا ده‌رد و ئه‌لم
 ده‌رد و ئه‌لم نائي قه‌له‌هم
 ژوي دلبه‌را صاحب عه‌لم
 ئه‌و سوږخ روويا كه‌چ كولاھ
 په‌يضا يه‌دا جوور په‌يكه‌ري
 له‌ب شه‌كه‌را خواهش مه‌نظه‌ري
 سه‌رده‌فته‌را سيمين به‌ري

شیرین دھانا عطرساھ

دل دائما دلبرہر دقتی

طووطی دلہب شہککھر دقتی

فہتحتی پھری پھیکھر دقتی

قہصد و مورادا زہررہ ماہ^(۱)

(۱) د دانہیا (ٹامہدی) دا: مہر و ماہ.

(في الحقيقة)

پندي و حوسنا حه بيبان ههر ههيه^(۱)

(في الحقيقة) پندي و حوسنا حه بيبان ههر ههيه
 لئى زياده گهر بيبنت عاشقئ رهنجورور دلـه
 دلـبـهـرا مـهـخـمـور قـهـبـايا نـازـكا هـشـيار و مـهـسـت
 زولف و خالان تو خوبا كه دا خوبا كه سورگوله
 گهر بيبنه زولف و خالان عاشقئ سهوداء و مهست
 دئ ل ئافاقان بهلاش بت ئەف صهدا و غولوله
 وهصف و نيشان دئ بهلاش بت گهر چ بئ ههمتايئ تو
 چونكه بئ ههمتايه عاشق ئەو د وهصفان بولبوله
 حوب دبئيم بئ شهك بهلايه جسمئ دال و نوون دكت
 ههر ژ دهردان ئەو دبئژه ئاه ژ دهستم چوو دلـه
 جسمئ بئ دل دهردمهنده يهك حه بهك جو ناكتن
 لهو ژ نهقصا قيمهتي ئاه و فغان رادهله
 ئاه و ئەفغان تئ ژ نك وئ ههر وهكى لههب و په پرنـگ
 لئى نزانتي ئئ نهديتئ فرقه تا وهصلا گوله
 دئ ل وئ سهودائئ و سهد لهومهكار ههم پابتن
 دين و سهودايه جونونه ئەو نه مهردهك عاقله
 دينئ و سهودائئيهك دئ لئ ظوهور به وئ دهـمئ
 گهر بيبنت زولف و خال و ئەبرؤ و رەش كاكوله

(۱) ژ دهريا (الرمـل المـثـمن المـحـذوف).

عشق دہردہک بی دہوایہ نینہ قہط ٹیللا وصال
 غیرى وهصلا ئی کو بووی قہددی محرابی دلہ
 (یا رب از باد خزانش زلف و خالان حفظ دار
 تا نمی یابد تطاول بر چو اوراق گلہ)
 زولفی پابہندی موحبان قہید و زنجیری د خال
 ہر دکیشہ شان بہلایان با صہدا و ولہولہ
 دہر مہقاساتی^(۱) ہوا چہند سالہکی تیک صہرف بوون
 لہو علہل یہک یہک مورہتتہب بوون ژ دہستی سؤرگولہ
 فہتھیی ناچاری بی ئەندام طاقت قہط نہما
 لی کہ یہک رہحمہک خودا را نازکا بوو سونبولہ

(۱) د دانہیا (نامہدی) دا: مہقاماتی.

(تعالی اللہ) (۱)

(تعالی اللہ) ژ ثئی ئاب زہلالہ
 (تعالی اللہ) ژ ثئی خہمرا حہلالہ
 ہہبوویا جارہکی گہر من فہخوارا
 کو تیر ئاف ببوا ئہف ئہزمانی لالہ
 مہ بکرا حہمدہکی خالص ژ بونا
 خودائی (ذو الجلال) ئی لا یہزالہ
 بدہ من ساقییا کووزا شہرابی
 مہدہ گوہ فان طہیبی بہد فعالہ
 نہن (ذو نفع وضر) وللاھی بیلاہ
 ژ غہیری ذاتی پاکئی بی میثالہ
 کہسی خوی شوہہ بت یہک ذہرہکی تی
 بترسہ ئہو برا ژ وەرطا وہبالہ
 کہرہم کہ ساقییا بینہ شہرابی
 ئہلا ئہی چاف ل دہست و دل ل بالہ
 ل سہر رہغما حہکیمانی زہمانی
 ب قانون و ب شہرعا (ذو الجلال) ہ
 د ئہنوارا طہیبیان دا مہ دیتی
 دگۆ: سہد جورعہ بو خہستہ حہلالہ

(۱) ژ دہریا (المہزج المسدس المحذوف)، و ئہف شعرہ ہنگی ہاتبوو فہہاندن دہمی شاعر نہساخ بووی، و
 دخترئی فہخوارنا ئافا سار ل سہر وی قہدہغہکری.

وہ لیکن پوشتی تہفتیشہک عہجائب
مہ ژئی فہم کر کو فہرضہ لامہحالیہ
ل سہر صدقا ئہقئی دہعوا مہ شاہد
جہمیعی شرح و حاشی ئہی ہہقالہ
بہسہ فہتھی ژ ہددئی خوہ مہچہ دہر
(تعالی اللہ) ژ قئی نہظما دہلالہ

قافیا (و)

بوہار ب سہر مہ ہاتھی^(۱)

بوہار ب سہر مہ ہاتی	لی فایده نینہ ئەصلا
یار گہر وصال نینہ	باغ و بوہار نہخوہش بوو
لہو باغ و بہغچہ بوستان	سۆرگول د ناف گولستان
بی وان د دەستی مہستان	ئەصلا قہوی نہخوہش بوو
یار گہر فراق حاصل	گہر بی د ناف گول و مول
سۆرگول ب مثلئ سونبول	بی صوحبہتہش نہخوہش بوو
گہر نووشی مہی د جامئ	وہلاہ بزبان پہیامئ
بی دیتن و سہلامئ	دلدارئ قہط نہخوہش بوو
گہر زولف و خالی زینئ	دلدارئ وہک شـرینئ
دہر جہننہتی نہبینئ	جہننہت قہوی نہخوہش بوو
وہلاہ حہرامہ کہوثر	بی پروویئ یار و دلبر
بی پروویئ یار و دلبر	کہوثر ژ خوہ نہخوہش بوو
حاشا کو دہر جہہننہم	(آن یار موی درہم)
بینی خوہ دەستی بہرہم	پیشبہر ل شاہی خوہش بوو
جانا مہکہ فراقہت	(از) صاحب ئشتیاقہت

(۱) ژ دەریا (الرجز المثنی المخبون المحذوف).

وہ لالہ نہ ہن لیاقت
 عہورئ فراق و ہجران
 باقی نہ بت ل مہیدان
 جہرگ و جگہر مہ کہ خویں
 ظولم و تہ عہب بخہ ندین
 طالع نہ کر طولووعہ
 تا کہی قہریم دومووعہ
 یار ژئ ل رہنگی کہوکہب
 نہدا مہ جامی مہ شرب
 مہ شرب مہ تلخ کام کر
 تا ہودھودی پہیام کر
 مزگین دا مہ ووصلت
 وصال نینہ فرقہت
 رابوون د کووہد و دہستان
 دہست بہست و پی قہمستان
 ووصلت مہ کر ب یارہ
 طالع ژئ بووی یارہ
 ئہی فہ تحییی حہزینہ
 بی ٹاہ و بی ٹہنینہ
 فرقہت ژئ پور نہخوہش بوو
 (از) باغی و وصل و بوستان
 لہورا کو ٹہو نہخوہش بوو
 حہتتا ب کہنگی چہ ندین
 ظولم و تہ عہب نہخوہش بوو
 طولووعی پور سوطووعہ
 د گہل مہ پور نہخوہش بوو
 نصاب نہ کر د یہک شہب
 مہ شرب ل مہ نہخوہش بوو
 خواب و نہظہر حہرام کر
 پہیامہ کی چ خوہش بوو
 ناگہہ ژ خوابی غہفلت
 فرقہت چ ماری رہش بوو
 خوہش کر مہ سہیر وگہستان
 گہانہ جایی خوہش بوو
 دہرہات ژ پایی خارہ
 دل ژئ عہجہب چ خوہش بوو
 جارہک و ہرہ بیینہ
 خالی ل رووی گہش بوو

ئہی دل ب غہمی ہجران^(۱)

ئہی دل ب غہمی ہجران	تا کہنگی بنالی تو
وی مہجمہری پور نیران ^(۲)	دائیم د خیالی تو
ئہف تاه و فغانی تہ	چوونہ فہلہکی عالی
بیزار و برینداری	ژ وان قہوسی ہلالی تو
ئہف جسم و جسہد پیکفہ	زہربوونہ ژ دەستی تہ
سہرکہشتہ و بیماری	بی مال و منالی تو
غہمپہرورہ و غہمناکی	ہہردہم تو ئہلہمناکی
سہد پارہ و سہد چاکی	موشتاقی و صالی تو
جان بوو ژ تہ فہرسوودہ	جارہک نہبوو ئاسوودہ
وہک مورغی غہم ئالوودہ	ہہر وہقتی دنالی تو
پہروانہئی خوہش رہنگی	بی صوت و حسس و دہنگی
گہہ گاہی ب تاہہنگی	حہیرانی شہمالی تو
خوہش مورغہکی دەمسازی	شہہزادہء و شہہبازی
پور طالبی پہروازی	لی بی پہر و بالی تو
ئہف بال و پہری صووری	حہتتا تہ ہہبن دووری
بیچارہء و مہہجووری	مہحروومی کہمالی تو

(۱) ژ دەریا (الرجز المثنیٰ المخبون المحذوف).

(۲) د دانہیا (جہوزی) دا: وہی مہجمہری بر نیران.

ڀابھ خوه موعه ررا كه ڦان بال و په ڀان ڀا كه
 وهك خالي خوه سهودا كه گهر طالبی خالی تو
 دو گاقه ڀييا دل بهر يهك سهر سهر و يهك دهر بهر
 بهلكي يه كه يا سهر سهر گهر نه مرئ مشالي تو
 بي شو به شو بهي لاخي دي تو بي بن ناخي
 جسمي خوه ژ ڦي كاخي ههر چه نده ده لالي تو

ناقص غير تام

قافیا (۱)

ہلاک بووم ئەز ژ دەستی تە^(۱)

هلاک بووم ئەز ژ دەستی تە رەقاندی دل ژ دەستی مە
 ژ زولفان لەو ب ئەفغانم ب ئاهین و هەزار زاری
 تەضەررۆع سەد هەزار جارێ مە کر (از) دەرگەهێ باری
 وصالێ کو موبەسسەر کە ب وان طوررەئێ طەرراری
 دلێ من رەفتی و بوردی ئەلا ئەوی دلبەرا نازک
 بەسە ظولم و جەفایا تە د گەل قێ قەھر و ئازاری
 مە مەقصد نینە (از) دونیا ژ غەیری نازەنین حووری
 تە مەقصد نینە غەیری ظولم ل قی ئازار و پەنجووری
 طولووع کر طالعی بەدبەخت زوھل دەرکەت ب نەحسی لەو
 د مابەینا مە دا چیبوو هەزاران بوعد و هەم دووری
 فراق چیبوو د مابەینا دو مەحبووبان عەجەب رەنجە
 ل کوو ما ئەو د ئەوصافان عەزیز و نازەنین سووری
 عەزیز و لەب شەکەر خەندە چو زوھرە ب لەون و هەم رەنگە
 مۆنەووەر کر ب سیمای وی هەمی ئافاق و ئەقطاری
 هەمی ئافاق و ئەقطاران مۆنەووەر بوون ب پروویی وی
 ب پروویی نیرگزا نازک حەیب و یار و دلدارێ

(۱) ژ دەریا (الہزج المثنی السالم).

د مابہینا مہ دا حائل ہزار حائل ہزار حائل
 ب یاریں خوہ نہبوون واصل مہ خہو نینہ شہقی تاری
 وصالا شوخ و مہرغووی موبہسسہر قہط نہبوو بو مہ
 دبینی لہو ب ئەفغانن دبینن سہد جہفا دووری
 ئەیا دەورا کو دەووارہ حەتا کەنگی ژ تہ فہتھی
 بکیشہ سہد ہزار جہور و جہفاء و قہہر و رەنجووری

ٺهئ سراجئ دووربينان^(۱)

ٺهئ سراجئ دووربينان
 صهبر و راحا ههمنشينان
 مهرهه ما قهلبئ حهزينان
 نازيبا شيرين لهباني
 ٺهئ كه ره مكائئ نهديمان
 خواهشكهرئ قهلبئ سهقيمان
 مهقصه دا ههر موستهقيمان
 سوڙگولا باغئ جيناني
 ٺهئ دهوائئ دهردهمهندان
 موستهغائئ موستهمهندان
 سووسنا بوستان و وهردان
 طووطيبا شهكهر دههاني
 دلروبا و تابناكي
 شوعلهيا يهزدانئ پاكي
 داروئ دهردي هلاكي
 مهرهه ما قهلب و دلاني

(۱) ژ دهريا (الرملمشمن السالم).

مہرہم و ہم مہعبہری تو
 مہلجہء و ہم رہبہری تو
 مہیمہن و ہم مہیسہری تو
 چہشمہیا تہشنہلہبانی
 رہونہق و تہشریف و رووحی
 شہرہیاری پور فوتووحی
 بو مہ خوہش راح و صہبووحی
 ہیقییا مہ دلکولانی
 ہہمنشینئی ماہتابی
 ہہمقہرینئی نافتابی
 ہادیئی نہہجا صہوابی
 صہدہفا گہوہہرفہشانی
 ئہی دہلیلی پیشہوایان
 موقتہدایئی رہنومایان
 دہستہگیری بی نہوایان
 کہوکہبا صوبحا شہثانی
 مہہوہش و ہم مہہجہبینی
 نازدار و سوپ شہرینی
 ناصرئی دینئی موپینی
 نہجلی شہہبازی ہہزانی
 نہجلہکی عاشق گودازی
 مہنبہعا ئہسرار و رازی
 پور ب شوخ و شہنگ و نازی

سۆرگولا نیف سونبولانی

گولشہنا باغی ہدایہت

چہشمہیا حلم و مہلاحہت

کووہی تہوقیر و فہخامہت

مہطمہحا چہشم و دلانی

قہلبی عوششاقان ل قامہت

ما موہیہر بی مہتانہت

نایتہ ہش حہتتا قیامہت

تا گہہی ئاخہر زہمانی

دلنہواز و پیککفہ نازی

جانفہزا و غونچہ بازی

ب ناقتی شاہزاد تو شاہبازی

فہرروخ و ہہم شادمانی

تہختی ئرشادی تہ مہسنہد

تہکیہگاہا تہ ژ سہرحہد

حہضرہتی ثانی مومہججہد

شہہنشین و دل ئہمانی

دل ہہوایا تہ دخوازت

دا ب وی فہخری بنازت

کی ب دلداری بیازت

دی بینہ کامورانی

کاموران و بہر موراد بت

گہر نہ بہد ئہصل و فہساد بت

وہر نہ طہبعی وی عناد بت
ناگی قہصدی یہک زہمانی
فہتھیئی ناچاری وامق
ئہو ب طہبعی خوہ موافق
گوئی چہند فہردی نہ لائق
ل بہژن و بالا دلستانی
بہژن و بالا قہدد و قامہت
ئہف قہدہر عزز و شہہامہت
حفظ کہ ہتتا قیامہت
یا رہب (از) بادئ خہزانی

گہلہک ئيرو بريندارم^(۱)

گہلہک ئيرو بريندارم	ژ هجرا حهضره تي ثانی
گہلہک مهجرووح و بيمارم	گہلو کان حهضره تي ثانی
فہقير حالم خهراب حالم	ئہصہمم و ئہبکہم و لالم
ژ هجرا ياری بي حالم	گہلو کان حهضره تي ثانی
دلیم سوہتي ژ هجرانی	ژ هجرا شہيخي ديوانی
ئہسیرم ئەز دزندانی	گہلو کان حهضره تي ثانی
گہلو کان رهنومايا من	دہليل و پيشهوايا من
طہيب و موقتہديا من	گہلو کان حهضره تي ثانی
خويا نابت شہپالا من	حہيب و ہم دہلالا من
ضيا بہخش و شہمالا من	گہلو کان حهضره تي ثانی
ئہ نايينم جہمالا وی	فہقير مامہ ژ وصالا وی
دکم ہەر دہم خيالا وی	گہلو کان حهضره تي ثانی
رہواجا ملک و مللہت بوو	ضيائا دين و دہولہت بوو
بہلي شہيخي شريعت بوو	گہلو کان حهضره تي ثانی
ژ بو قہلبی موريدانہ	نہن و ہک وی تو لوقمانہ
د مولکی دل دہ سولطانہ	گہلو کان حهضره تي ثانی

(۱) ژ دہريا (الہزج المثنی السالم).

د بابی لوطف و رحمتی دا
 نہ بوو وک وی د دهوری دا
 د بابی فہضل و عرفانی
 (تعالی اللہ) ژ ئحسانی
 حہیات و راحتا دل بوو
 د ذکرئ حہق دہ بولبول بوو
 ب دل بہحرا مہعانی بوو
 ژ مہولا ئہرمہغانی بوو
 عہجہب زیبا و رہعنا بوو
 عہجہب مہحبووبی مہولا بوو
 ب غہمزہ ئافہتی جان بوو
 ب خہد و ہردا گولستان بوو
 حہیبی روح و ہہم جان بوو
 بنہفشا باغی و ہردان بوو
 ب ئسمی خوہ ضیادین بوو
 ضیاء و رہونہقا دین بوو
 چ خوہش (جبل المتین) بوو ئہو
 چ خوہش ئعزازی دین بوو ئہو
 مہحہللی صوحبہتا دلہہر
 و ہقارا وی ژ وی گہشتہر
 شہف و پوژ و سہحہرگاہان
 د حالی علمئ قہلبی دا
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 نہ دی من وک تہ خاقانی
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 د ناٹ صاحب دلان گول بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 ب حوسنی ماہی ثانی بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 عہجہب شوخ و دلارا بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 ب قامت سہروئ بوستان بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 طہیبی داغ و دہردان بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 ب جسمی خوہ ضیادین بوو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 چ خوہش مصباحی دین بوو ئہو
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 ژ باغی جہنہتی خوہشتہر
 گہلو کان حہضرہتی ثانی
 دکیشم حہسرت و ئاہان

ژ فہقدا مير و ہہم شاہان
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 د مولکي غہم شہہنشاہم
 ژ گريبان ييوسفی چاہم
 شہفا تاري و بي ماہم
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 کہ تم قی ظولمہ تا ہجران
 وہ کی بيژن د نيٹف زندان
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 کودا چوو نازہ نينا من
 کودا چوو نازہ نينا من
 نہن کہس دل حہينا من
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 فہقير و ژار و عوريانم
 د ناڤا پيت و نيرانم
 حہريقی ناري ہجرانم
 گہلؤ کان حہضرہ تي نوورين
 جہليسی مہسنہدا نوورشين
 خوداني عزز و ہہم تہ مکين
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 جہليسی مہسنہدا دل بوو
 د باغي دل دہ ئہو گول بوو
 ژ بو فہقدا وي دل کول بوو
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 نہ تہنہا دل ژ بہر بوو کول
 کہ تہ دہشت و چييا غولغول
 دييژن تہف وہ کی بولبول
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 ہنہک بوون خائف و ہائل
 ہنہک بوون مہست و ہہم سہ کران
 ژ کار و کہسي بوون عاطل
 ہنان سوہت ناگري ہجران
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی
 ژ بايي ہجری پروو زہر بوون
 ہنہک بوون عاشق و مائل
 چکو بي يار و دل بہر بوون
 گہلؤ کان حہضرہ تي ثانی

نہ بوو قہط کہس تہسہ للی کہ
 ژ داغان وان تہبہرری کہ
 چکو صہبرا دلان سہد ئاھ
 ژ پیشفہ عہزم کرئفٹ راھ
 د شہراھا لقائتی دا^(۱)
 سولووک کر وی فراقی دا
 فراق دا یار و ئہ صاحبان
 مہشی چوو کووھی مہتابان
 گہان نک مہرقہ دا عالی
 ژ دہردان دار و بہر نالی
 مہلاء و شہیخ علائہ ددین
 چہوان دئی ئہو بکن تہسکین
 چہوان دئی ئہو تہحہ ممول کن
 حہقہ دائم تہغہ لغول کن
 خوداوندہ تا صہبری دہ
 دمادہم فہیض و رہحمی دہ
 دہری شاھان مہہیل ئالا
 ژ نالینا خودان حالا
 جہ مالہ ددین و ہہم باقی
 دگہل سولطانی لب ساقی
 کو قہلبی وان تہحہرری کہ
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 گولا گولزارا فہتھ لوللاھ
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 ب بال شہرا بہقائتی دا
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 ئہسہف دا دؤست و ئہ جبابان
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 دہر و دیوان کرن خالی
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 سہلیموللاھی شہمشا دین
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 چ پرنگ دئی ئہو تہغافول کن
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 تو ئحسان و تولوظفی دہ
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 ژ قوطب و غہوٹ و ئہبداللا
 گہلو کان حہضرہ تی ثانی
 دگہل سولطانی لب ساقی

(۱) مہبہست ب (شہرا لیقائتی) مہھا رہجیبیہ، کو ئہو ہہیقہ یا ہندک زانا دبیزن کو معراج تیدا چیبوویوو، وئہو مہہ ئہو بوو یا شیخ ضیائہ ددین تیدا مری، و دیارہ مہبہست ب (شہرا بہقائتی) بہحہشتہ.

گہلو کان حہضرتی ثانی	بدہ وان تو مہیا باقی
بگین وان روتبہ یا ئاخر	د علمی باطن و ظاہر
گہلو کان حہضرتی ثانی	د دہری و ان بکہ نادر
ل فہتھی حوزن و شین سہردا	د غہین و شین و میم و با
ب حہققی حہضرتی ثانی	رہا کہ وی ژ شان دہردا

يارهب چ ئهف صهءا بوو^(۱)

يارهب چ ئهف صهءا بوو	دا عالم ئهف مثالي
عالم ژ بهر فهنا بوو	شاه و وهزير و والي
شاه و گهءاء و عادي	نيث مهفلان و ناي
بوون يهك ب يهك مونااي	هه ر يهك ژ دل دنالي
گولبانكي ناله نالان	ئاوازي ئههلي حالان
داگرت گوند و باژار	دهشت و چيبايي خالي
راكر ژ خانهءانان	شههباز و شاهزادان
خهف كر مهه و نوجوومان	(سبحان ذي الجلال)
يهعني كو شاهي نوورشين	نهجلي دهلالئ نوورين
ههه نهجلي نهجلي نوورين	چوون مولكي لايهزالي
فيلي فراق و هجران	راهشت كهعبهيا دل
(لم ادر اين راحت	إبالة الوصال
لم يبق من هموم	روحي و ذاب جسمي
فالروح كالخيال	والجسم كالهلل)
هه ر شهنگ و شوخي دههري	لات و مهناتي حوسني
هاتن ژ بو تهسهللي	لي دل نهبوو قه سالي

(۱) ژ دهريا (البسيط المخبون المقطوع)، و ئهف شعره د دانها (نامهءدي) دا نينه.

گول هات و گولگولم نھز
 من گۆ: بهلي وهلاکن
 سروراء چه مھن خھرامی
 من گۆ: بکه تهئھددوب
 نیرگزب چاقی مھستان
 من گۆتی: بی زھبانۆ
 سووسن تهمام زھبان بوو
 من گۆ: توبی نهشاطی
 دان حوکمی کهیف و عیدان
 من گۆته وان دهلالان:
 عیدئ گھلهک نشان دا
 لی من ژ دل فغان دا
 حاصل ژ قیل و قالی
 دل زیده پور مهلال بوو
 داغاد دل تو جاران
 ئیلا صھدایئ بولبول
 بهحشی ژ سورگولا خوه
 ژ رھمز و راز و نازان
 یهعنی شهھی رح و جان
 ماهی سھمائی قھلبان
 هھمړهنگی پرویی یارم
 کا قھدد و قامی عالی
 خوهش قامهتهک نشان دا
 کا چهھقی مھستی عالی
 خوهش خوهشل من نهظھر کر
 کا لهفظی وهک لوالی
 دا شھرحی زار و نھسرار
 هھر چھند خوهش مھقالی
 شان حاکمی سھرهقراز
 کا نھبرووی هلالی
 عھیش و نهشاط و شاهی
 کا یاری چاف غھزالی
 دل زیده پور مهلال بوو
 حاصل ژ قیل و قالی
 ناکھت تو تشتهکی خوهش
 گاڤا ژ دل بنالی
 ژ یار و دل بهرا خوه
 خوهش خوهش بکه ب دهلالی
 مورغی^(۱) دل ناشیانه
 میری مھلهک مثالی

(۱) د هندک دانهیان دا: بازی.

ئسکہ ندری حقیقت	ئہ فراسیابی مہنا
سہر دہ فترئ مہوالی	دارایی تہختی ئرشاد
نہجلی شہی ہزانی ^(۱)	شیرئ طہریق و صوجبت
مہجووی چارده سالی	سہیدایی ثانیی ما
بینہ دلان خوروشی	وہقتا کو بیتہ جووشی
مہردانہ لائوالی	صوجبت بکہ ب دہف و ساز
سہد جان ل وی مہجان بت	پہیوہندی جان ب جان بت
دی رابتن مہلالی	بت شاہ و بیتہ مہیدان
ئعزاز و ئحترامی	یارہب بدہ دەوامی
سہد سالہکی جہلالی	طوولا بہقاء و موددہت
بر خاک آستانش)	(فتحی اگر بمیرد
کانت بلا زوال)	(قد صار ذا حیاة

(۱) مہبست پی شیخ محمہد سہلیمی کوری شیخ عبدلقادری ہزانیہ، کو دبوو خہزوری شاعری.

دناللم ب صہوتہک حہزین^(۱)

ب کوردی و عہرہبی

دناللم ب صہوتہک حہزین و ب زاری
 ب فہریاد و ئہفغان و پور بی قہراری
 ب روژ و شہقان و سہحہرگاہ و سالان
 دکیشم ہزار حہسرت و ئستوخواری
 نہہن کہس کو حالیم بیترہ حہبیبی
 (لقد ضاع عمري و ضاق اصطباري
 فرفقا بصب حليف الغرام
 بعيد عن الخل ذي الانكسار
 غدا مستهام الفؤاد ضعيفا
 عن العقل و الفہم و الدرک عار
 أروم قدوم الحبيب فأضحى
 عكوف الطريق مع الافتقار
 فياليتنى ذرة إذ تجلست
 بمشرق وصل بذذا الاحتقار
 فأعلو إذا ما أراها تعالت
 و إلا أصرمائل الانحدار

(۱) ژ دەریا (المتقارب المثنى السالم).

لعلی أفوز بما قد أروم
و من رام فإز به بانتظارا
ب زاره بناله توفه تحی ژ دہردان
خوشه ژ دہردہ مہندان نالین و زاری

ب جان و دل^(۱)

ب جان و دل دہما من تہ حہباندی
 ژ خوہ جامہ و ہکی گول من قہتاندی
 د باغی دا گولا پروویی تہ دیتی
 دبیم ئەز غونچہ لہو جامہ دراندی
 کھسی دی قامہ تا رہعنا و نازک
 یہقین سہلوا جوان یا رووح و جان دی
 ژ دەستی تہ^(۲) نکارم جان خہلاص کم
 ژ دەستی من تہ چاوان دل رەقاندی
 ب قہولئ قان بہدئەندیش و نہیاران
 دلئ یارانئ صافی دل شکاندی
 ب رہمز و ئاورئ چاقان دلئ من
 ہہزار شیشئ د سۆر تیدا طہواندی
 ب پیتتا ئاگری ہجرانئ جانسووز
 ہناث و جہرگ و دل تیکدا کھواندی
 تہ جارہک گوہ نہ کر یہک نالہئئ من
 ئەگہر چ سہر ب کھیوانئ گہاندی
 گہلہک جاران د رئ دا فہتھی بوو خاک
 چ فایدہ کو تہ دامہن ژئ کشاندی!

(۱) ژ دەریا (المہزج المسدس المحذوف).

(۲) د دانہیا (ئامہدی) دا: وی.

قافييُن دوتا

(مہثنهواي)

فہلہک يہک کورہمارہک تہژدہہايہ^(۱)

فہلہک يہک کورہمارہک تہژدہہايہ
 مورادا وي ژ مہ جهور و جہفايہ
 دہمادہم تہم د دووڦي وي گرفتار
 دکيشين ژي جہفا و تہو د رہفتار
 چقاس زور تاور و زور تازما بن
 ژ دووڦي وي چ کارن تہم رہا بن
 نہن قہط کس کولي زخمہک نہکر وي
 ژ سہد کس قہط ل يہک رہحمہک نہکر وي
 ہيہ ما کس کو طولما وي نہکيشا
 چ سنگہ ژ سہنگي طولما وي نہئيشا
 ژ وي ہر تہختہرہک رہوشہن چراغہ
 وہلي ہر يہک د دل دا درہد و داغہ
 ہہزار داغ و نہن قہط مہرہما وي
 ژ ڦي بي مہرہمي نينہ غہما وي
 دبت ظاہر د نيڦا لہيلي دہيجورور
 د عالم دا ہہزاران رہوزہني نورور

(۱) ژ دہريا (الہزج المسدس المحذوف).

چ فايده كو ژ وان نينه مه نوورهڪ
 د قهلب و خاطران نينه سووروړهڪ
 ژ نهٺ نهرض و سهما چيڪريه طاحوون
 نهجل ڪر چهچهقا خوه دهوړي گهردوون
 د نيٺ ٺان ههردو سهنگان جا بنيره
 شهف و رۆژان چهوان نهو مه دهيره
 د يهڪ رهنگي ده رۆژان شيړ رهنگن
 د گهل مه شهف دو رهنگ و رهنگ پلنگن
 ده مادم وي د گهل مه حهرب و جهنگه
 د گهل مه رۆژ شيړ و شهف پلنگه
 ژ عهيشي تنگي خوه حهققه بنالن
 ژ ٺان شيړ و پلنگان پور بڪالن
 چ كهسكي كو د گهل وي ناشنائي
 بكي ناخر دبيني ژي جوډائي
 تهحهرروك ڪر گهلهك نهٺ دهوړي دهووار
 گهلهك پور تاب بوون نهٺ سهبعي سهبيار
 حهتا ههر چار طهبايع گرتن نارام
 ژ سهيدا مورغي جان را بوونه خوهش دام
 ژ دامي مورغي بي ڪام و سهرهنجام
 ب دهستي خوه نهخست هيژ دانهيا ڪام
 طهبايع بهند و پهيوهندان قهتاندن
 يهكا يهڪ خوه ب نهصلي خوه گهاندن
 ژ هيلينا خوه ما مورغي مه مههجوور
 ژ فهقدا ٺاف و حهب دلخوون و رهنجوور

مہیین ئەف ماہ و ئەف مہرا وہ یا گہرم
 ژ کینا مہردومان قہط ناکہتن شہرم
 کہ پروونشتی ل بہر ماہا وئی جارہک
 بہدہن شوہی کہتان بوو پارہ پارہک
 ب مہرا وئی کہ دل دا صوبح و ئیشار
 د خوونی و ہک شہفہق پروونشت صوبح وار
 ژ سۆزی وئی کہسہک یہک لہحظہ بی غہم
 نہہن لیکن د دل دا داغی مہتہم
 وەرہ ناٹ باغی جا فہصلا بوہاران
 تہماشاکہ ل ناٹ شان جوہاران
 چرا پیراہہنی خوہ غونچہ کر چاک
 چرا سہبزه ب خواری کہتیه سہر خاک
 چرا دہرراعہئی گول پارہ پاران
 د دہف شوعلہ د دل دا پور شہران
 چرا ئەفکەندہیہ سہر واری وان ژی
 چرا غہرقہ د خوون دا ئەرغہوان ژی
 چرا سونبول پەربشان و ب غہم ہات
 چرا تہرچاقتی نیرگز ژ ئەشکی نہم ہات
 چرا پەشپۆش و بیچارن بنہفشہ
 ژ خوونی داغدارن لالہ کوفشہ
 دلّی شاخا صہنہوبہر سہد ہزار شہق
 ژ شووری پۆژی تہن تیکدا موشہققہق
 ب سہد داغی کولان گولبہن بریندار
 بناخن پرووی سیماہی سمہن زار

صہبا رقصا غہمان دا تازہ شاخان
 دلّی مورغان غہم ئالؤدن ب داغان
 ژ ہر جانب نہوائی قومری کو کو
 دپیژہ راحت و ئاسؤدہ کی کوو
 ہہزاران سہد ہہزاران نہغمہئی ئاھ
 دکیشن ئہو ژ فی غہمخانہیا چاھ
 فہقیرا فاختہ کہردن موطنہووق
 ژ گہردوون کس رہا نابی موحدققہق
 تہ عالم دیت و ئہف فہصلا بوھاری
 ژ پائیژی ژی بگرہ ئعباری
 ببین دہم سہردییا بادئ خہزان ژی
 ببین روزہردییا بہرگی رہزان ژی
 صہبووری نینہ دووری بہلکہ دووری
 ژ دلداران نہہن (إلا) ضہرووری
 نہما خہملا عہرووسا بوغچہ ئاری
 دکت شینا وی زاغا رہش گریدای
 د باغان بوونہ عوربان تازہ شاغان
 دمّی طاووسی بوونہ پہنجی زاغان
 ژ فہرقا نستربنان رابوو چہنبہر
 ژ چہنبہر نارہون ژی رابوو چوو دہر
 عہجہب تاجی ہناران بوونہ تاراج
 ب بال یہک قہطرہ کی ئاقینہ موحتاج^(۱)

(۱) مالکا پوری د دانہیا (نامہدی) دا نینہ، وئہف مالکہ د دانہیہ کی دا ب فی رہنگیہ:
 عہجہب تاجی ہناران پایمان ژ سورخی و ژ زہردی پور مہلالن

دہانئ وان دہما خہندان بيینی
 ہہزاران پارہئئ خون تئ ديینی
 شہمامزکا موعصفہر جامہ دييا
 د باغئ نازکئ رهننا و زيبا
 غوبارا غہم روخت زہر کرہہ مہستور
 بہلئ مایہ ژ پروويئ دلہرہک دور
 موعہططلہ بوو ژ کارئ زرخ سازی
 دہما پرووحشکيا یخ ديت بازی
 صہدایا عہسکہری سہرما کرن گوش
 د باغان شان چناران بہلگئ پووش
 ژ خہوفا دہست برینا بايئ صہرصر
 نہہات دہستئ چناران ژ ناستين دہر
 خہزان ئەف پرنگہ عالم را بوہار ئەو
 غہم ئەفزاتہر ژ وئ ئەفيا ژ ئەف ئەو
 د قئ غہمخانہئ بيئ غہم نہہن کہس
 رحہت دلکئ فہرہح دلکئ نہہن کہس
 نشانئ راحہتئ نینہ د عالم
 ہہبہ گہر نینہ حہظظئ ئبنی ئادہم
 د قئ ضہيقہت سہرا کاخا غہريبي
 نہصیبئ ئادہمی بوو بيئ نہصیبی
 دلئ خوہ تو ب شادی قہط مہکہ شاد
 دماغا خوہ ژ ئازادی کہ ئازاد
 تو خوررہم بہ ب داغا نامورادی
 ب غللا بہندہکی کہ کہيف و شادی

چ تشتی کو ب قہلبیٰ خوہ بکی صہید
 ب حویبا خوہ دلیٰ تہ ئہو دکہ قہید
 د ئاخر دا دہما دل ژئی بکیشی
 ہہزار ہسرت ژ ہجرا وی دکیشی
 دہرین دہست و قہکہ قہیدا پییی دل
 قہکہ ئیرو ژ فان بیٰ حاصلان دل
 وہگہر نہ ئیٰ کو بوویہ دل گریدای
 ژ بو فہتھا وی نینہ دہست گریدای
 د خوابا غہفلہتیٰ ہشیارہ لیٰ ئہو
 یہکا یہک ہہر چ دا تہ دئی ببہ ئہو
 بکہ وی تازہ شاخا قامہ تا تہ
 ب بایی صہرصرئی قودرہت شکہستہ
 ژ ئہوجیٰ ذروہئیٰ عزز و توانی
 تہ باقپژہ حہضیضیٰ ناتوانی
 پییی میرائییا تہ بینہ سہر سہنگ
 د مہیدانا جہلادہت تہ بکہ لہنگ
 ب قوودت پہنجہئیٰ تہ وہرگہرینہ
 ژ پہنجہ نہقدیٰ زانینیٰ دہرینہ
 تو دہستیٰ خوہ چقاس باقپژیٰ کارہک
 ژ قیٰ دہستیٰ تہ ئیدیٰ نائیٰ کارہک
 ژ دہستیٰ تہ دہما چوو زوریٰ پہنجہ
 مہبہ ئیدیٰ ب زوریٰ پہنجہ رہنجہ
 ژ چاقیٰ تہ بدہرخہ جہوہہریٰ نوور
 چرا سورمہ دکیٰ ئہف چاقیٰ بیٰ نوور

ئەفە مادەم ژ بو چاقئ تە سیرەت
 مەکە سورمە ژ بل چاقئ بەصیرەت
 د دیواری سەرایا غونچەیا میم
 ئەساسی وی عەقیقی ناب و سەرسیم
 ب ئەف یا قووتی رەنگا پەردەیا لەب
 کو بوون مەکنوونی قان خشتی عەدەد لەب
 دکت واقع ژ سەد کەسران زیادە
 وەکی جسر ژ بەر کەسران فەتادە
 ئەقان کەسران دەما نوطق و خەمووشی
 ژ وان را تو ب لیقان پەردە پۆشی
 ب بەرقا پیرییی موویئ رەشی قیر
 ژ ناگەھ دئ سپی کە شوپەتی شیر
 ژ هیلینی خوە زاغان ببنە مەحروروم
 جەیی وان بگرن ئەف بوومی د پور شووم
 ب ئەف ئایین ب سەختی ها ب سستی
 دورستی دئ هەرە بی هەر شکەستی
 خویا کە هەر شکەستنکی ژ جاکی
 ل هەر جاکی بیی ژئ ماجەرەکی
 ژ روح یا تەن چ تشتی کو دبه گوم
 ژ ئەسبابان دکی ظەنن و تەوہموم
 قە ئەف مەعنا ژ طەبەعی تە نەزایە
 کو قان تشتان دبه ئەو کەس کو دایە
 تە ئەف دونیا ل خوە کرپە گەلەک تەنگ
 قە بال عوقبا قە ناکی قەصد و ئاھەنگ

نزانى عالہمہک دى ژى ل پيشه
 حهقيقت گهر نهظهر دى نهو ل پيشه
 دترسم قاصدى ميرى نهجهل بى
 فلهک ساقى ژ جاما پور زلهل بى
 دلئ ته هيژ ژ غوربه تخانه يا خاک
 نهکه پهرواز وهكى بازان ب نهفلاک
 تژى جان و دل و سينه ژ وهسواس
 ژ نهف عالهم ههري تو (ناکس الراس)
 د وئ وهقتا کوجالينووسى جان دا
 ب سهد حهسرهت ژ دهستى خوه مهجان دا
 ل پيش من کو ژ فورجى هيسترا من
 خوزى يهک فورجهيهک بو مهنظهره من
 ههبوويا دا د پهي کاسا مهماتى
 م تى بديا نهقى (دار الحياة) ئ
 ل دل يهک له معيههک نوورى نه دابوو
 ب قى کاخا دنى پور مويته لا بوو
 کوشادا دل نه بوو ژى را موبه سسر
 فه ره جگاها خوه فا وى فورجى هيستر
 هه يه راههک د قى غوربهت زه مينئ
 فه ره جگاها سبه تى دا بينئ
 قه نائى خاطرئ ته کو تو گهه گاه
 ته نه ممول کى د حالئ نهو فه ره جگاها
 هه وايا قى دنويه صوله کى ته نگ
 د قى صولئ ژ توژئ سهد هه زار رهنگ

وہ قہنجه کو تو قی صوولی دہرینی
 وہ گہر نہ خہستہ لنگہک دئی بمینی
 قہکہ تو قہید و بہندی زہند و رجلہین
 ب میرانی بکہ ہم خہلعی نہعلہین
 ژ پیش خوه پەردہیا چہرخان ہلینہ
 ژ نوورا پەردہکی مہحرووم مہمینہ
 د پھی پەردہ ہہیہ نوورہک نہ مہحدوود
 ژ ہہر لہمعہ ہہزاران نووری مہوجود
 ببہ وندا ژ ہہر ئوممید و ئامال
 د وئی نووری صفہت ذہرہ مہہ و سال
 رہہابی دئی دہما تیدا بیی گوم
 ژ دہردئی فرقہت و داغا تہئلوم

ٺهڻي ساعيني راهي^(۱)

ٺهڻي ساعيني راهي نامي نامه
 مهٺموري ب ٺه مري ميري خامه
 كانا گوهه راني راز و ٺه سرار
 جهه بيا دل و عه قلبي پور ٺه خبر
 وه صله تدهه ٺي رازي هه ر فه قيران
 يهڪ يهڪ ب حوضوري شاه و ميران
 حفظا ته خودي بڪه د هه ر گاه
 بلخاصه ٺه تعب و ٺاهه تا راه
 رابه تو ٺه خاڪي پاڪي جهه زروو
 پورس كه رهه ٺي باره گاهي خواهه سروو
 قه صدا دهري جلوه گاهي شهه كه
 رهوشه ن خواه ب طلعه تا چوه مهه كه
 دهينه تو دو سهه هزار مهه رقا
 په رواز كه ٺاهه شيباني عه نقا
 پاشي تو كه رهه كه جهه ضره تا مير
 شاهه سته ٺي تهخت و تاج و ته قدير
 زيبه نده بيه ب جهه ضره تا پاڪ
 فه رخنه ب طه لعه تا شهه ر فناڪ
 شاهه سته بڪه تو ٺه احترامي
 دهست بهسته بڪه تو ههه سه لامني

(۱) ٺهڻي شعره ل سهه وه زنا (مهه و زينا خانبيبه) كو هندڪ دڪنه ٺه دهريا (الهزج الأخر ب المقبوض المحذوف).

طووطى صفه تان شه كهر شه كهن به
 بولبول صفه تان خه بهر حه سهن به
 بيژه كو جه ميعى ئه هل و جيران
 تيكدار هه تن ب حه ققى قورئان
 بلجومله دقين سه لامه تا ته
 داخو ازى دكن سه عاده تا ته
 پاشى ب دوعائى له ب كوشا به
 له ب پور ژ مه ديحهء و شهنا به
 بيژه تو مودامى كامران بى
 به دخاهى ته ژار و ناتوان بى
 شاخا فه ره حا ته سهرو ئازاد
 ئه سبى ئه مه لى مو طيع و مونقاد
 دهر باغى مه حافلان تو گول بى
 نك ئه هلى دلان تو ئه هلى دل بى
 دينى ته دورست و مولكى ئاباد
 جسمى ته سه حيح و ساغ و دلشاد
 سه رگه رم بيه ب شان مه قالان
 سه ربه ست بيه د ناڤ هه قالان
 لاكن مه ده طه بعي پاكي ئمالل
 ئمالل نه هن مو افقى حال
 ديسا بكه عه رضى عزز و حورمهت
 ته قبيل بكه زه مينى خدمهت

قافیا سائے مالکے

ژ ھجرا دلبرہا نازک^(۱)

ژ ھجرا دلبرہا نازک مہ پور ئہ فغان و نالینہ
 موفہررح قہط نہ بوون جارہک ب وہصلا یاری شیرینہ
 د دل ہلبوو قہوی نارہک ژ بہر وی مہ قہرار نینہ
 کہسی کو دل موعہللہق بت ب داماننا دلاویزان
 چسان دئی دل موفہررح بت ژ خوونریزیی خوونریزان
 پھیپھی دئی موکہددر بت ژ ھجرا شہککھر ئامیزان
 نہجات و راحتا جانی مہ جان شاپاشی جانانہ
 ب نسبت ماہی تابانی ضیابہخشی دل و جانہ
 ژ مہیئوسی و حرمانی مہ نالین کاهی کہیوانہ
 بہلی بۆ دل ھییین راحت وھلی حرمان و مہیئوسی
 ل وان ئہٹ ږہنگ بووہ عادت د گھل نہ ږہنگ و سالوسی
 ب عاشق قہط نہظہر نادہت مہ گھر (ئیللا) ب جاسوسی
 قہبا سورخی عطرسائی ل مہ ږویا شہکھر خہندہ
 ل جانی بی دلی مائی عہجہب ږہنج و عہجہب دہردہ
 ل پیش بہر وی دلارائی قہوی مہ ھجوور و شہرمہندہ

(۱) ژ دہریا (الہزج المثنی السالم).

سهراسه ر تتيك و تتيك نالين دكت جان و دل و ديده
 ژ بهر جهورا وي دل بوو خوين چو شاخي بيدئ لهرزيده
 ب نهف دهئب و ب نهف نايين دبي فهتحي تو غهمديده

پشکا چارہ

القسم العربی

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيد المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين

وبعد اسم الله ذي الجلال^(١)
والحمد لله على الأفضال
وأفضل الصلاة والسلام
على النبي والصحبِ ثمَّ الآلِ
فالله موجودٌ قديمٌ باقٍ
مخالفُ الخلق بلا مثالٍ
وقائمٌ بنفسه وواحدٌ
في الذاتِ والصفاتِ والأفعالِ
حيٌّ عليمٌ قادرٌ مریدٌ
سمیعٌ بصيرٌ ذو كلامٍ عالٍ
وضدها عنه انتفى وفعلٌ كُـلُّ
لِ مِمكِنٍ والترُّكُ له يا خالي
صدقٌ فطانةٌ وعصمةٌ وتبـ
ليغُ للأبياء ذوي الكمالِ
والضدُّ عنهم منفي وجائز
ما لم يُخْلُ بالرتبِ العوالي
ذي ستةٌ ثمَّ ثلاثينَ أتتْ
من يدرها قد فاز بالمعالي

(١) من الرجز المسدس المخبون المحذوف.

منظومة
تهيج القلوب^(١)

إلهي أنت حسبي وانتصاري ترى حالي وضعفي وافتقاري
وحسب المرء يكفيه التجاءا إذا المرء إليه الهول جاءا
ترى ما في ضميري من سؤالي وذا حسبي وذا يكفي لحالي
فمن لي من سواك يا معينُ ومَن أشكو إليه يا مبینُ
فأنتَ الله لي نعمَ الكفيلُ ونعمَ الناصرُ الباري الجليلُ
وقَعْنَا ورطَةَ الأهوالِ بما أحاطَ المسلمینَ من هموما
أتتهم رعدةً هولاً فكادوا من الهولِ المكِبُّ أن يُصادوا
أحاط الحين^(٢) من كل الجوانبُ بهم بردٌ وماءٌ والأجانبُ
فكم من شدةٍ للبرد ماتوا وكم في الأرض ملقى منه باتوا
وكم أغرقوا في الماء جمعا ووحداناً فهمعائهم همعا
وأعظم من أولى عضُّ الكلابِ كَرُوسٍ وانكليزِ ذي نشابِ
وأزيدُ منها ضرراً وباسا وإهلاكاً شياطين الفرنسا
نرى الكفار كالكلب العقورِ عقوراً أو كملعون القبورِ
يعض مثل خنزير الفضاءِ ذئابُ الكفر من غير امتراءِ

(١) من الهزج المسدس المحذوف.

(٢) الحين - بفتح الحاء - هو الهلاك، كما في (لسان العرب)، وقد حان الرجل: هلك، والحائنة: النازلة ذات الحين، والجمع الحوائن.

علوا جهراً على بعض البلاد
 كبازيد وعتاب ومصر
 إذا استعلوا على بعض البلاد
 يذيقون أهاليها العناء
 مساجدها التي كان الحبيب
 كنائسهم فقد كان الغريب
 يرون المسلمين بها أسارى
 فوا أسفا إذا ضربوا الخراجا
 فكل ما اقتضاه الكفر منهم
 يرون رفع هذا الدين مهما
 ورفع المصحف العالى الجناح
 كرفع الشرع مع هذا الكمال
 وكان النصر للإسلام حقا
 لأصحاب السعير فابتلاهم
 تقوى الدين والشرع القويم
 لهم في قلب أعداهم مهابة
 فهم بالقلب آساد النجوم
 وفي الكبر كنمير في الإغارة
 وفي حمل الثقيل كالسلاح
 وكيف وفيهمو جم غفير
 كجمع الحضرة الثاني الإله
 كفى في مدحهم شرفاً وفضلاً
 سقاهم ربنا كأس الفساد
 كذاك قبة الإسلام بصرا
 فيدري ظلمهم رب العباد
 وجوراً واختزلاً والفناء
 بها الله سوى الله غريب
 بها الله، والصليب هو الحبيب
 كما كانت بأيدينا النصارى
 عليهم لم يروا سبلاً فجاجا
 فهم مستصوبون ذاك عنهم
 ويأبى الله إلا أن يمتا
 فلا زالت بهم كأس التبا
 وكيد الكافرين في ضلال
 على الله، سحفاً ثم سحفا
 بشجعان كما مبتغاهم
 وتسديد الصراط المستقيم
 وأعداهم بمراهم ذبابة
 وأشجاع كذب في الهجوم
 كذب حينما يأس أغار
 كمنل أو كأثقال الرياح
 من الأعلام در مستنير
 أرى مطلوبه روحى فداه
 وعزاً وافتخاراً ثم عقلا

إطاعتهم لمن ملك النواصي
 سجاياه على الأخلاق فاقت
 أياديه لأهل الحق عمّت
 هو الخاقان والبحر الممجد
 أدام الله أيام الخلافة
 إلهي ربّط أطناب الخيام
 وسلسلة العدالة للأنام
 وزنجير^(٢) العدالة للولاة
 هو المرجولنا في كل حين
 لعمري كان دار الخلد مأوى
 ونعم النعمة العظمى اللقاء
 ألياً أيها الأبطال طرا
 حميتم غيرة الإسلام جدا
 وجلّتم في ميادين القتال
 فأرسلتم إلى الجنات بعضا
 كعدلٍ للأداني والقواصي
 مهابته على الآفاق فاقت
 أعاديه لقد غاضت وغمت
 ومولانا هو السلطان محمد^(١)
 مع الإعزاز من أهل الشرافة
 لدولته بأوتاد الدوام
 مسلسلة إلى يوم القيام
 لخدمته بأعناق الطفغة
 لتشييد لذا الدين المبين
 لهم نعم الجزا إن طابوا مثوى
 لوجه الله في دار البقاء
 فقد فزتم ببشرى ثم بشرى
 جهاداً واجتهاداً ثم جهدا
 ضربتم فوق أعناق الضلال
 وأذهبتم إلى النيران بعضا

(١) هو الشيخ محمد ضياء الدين بن عبد الرحمن التاغي الملقب بالحضرة، ولد سنة ١٨٥٦ في قرية (أوسب) من ناحية إسبايرت في قضاء هيزان، وكان من خلفاء الشيخ فتح الله الوركاني في الطريقة النقشبندية، شارك مع جملة من مريديه في الحرب العالمية الأولى وقد أصيب في يده اليمنى فقرر الأطباء قطعها من المنكب، مات في شباط سنة ١٩٢٤ ودفن قرب والده في قرية (نورشين)، له رسالة بالعربية في ترجمة والده ومشايخه، انظر: كتابنا (عقد الجمان في راجم العلماء والأدباء الكرد والمنسويين إلى مدن وقرى كردستان) ٣/ ١٢٧٧.

(٢) الزنجير، لفظة كردية تعني السلسلة.

لأهل الخلد فوز بالنعيم
 فكونوا في مزيدٍ وانتاءٍ
 فتعساً ثم تعساً ثم تعساً
 بلينا نفسنا من غير مَين^(١)
 فضلنا القعودَ على الجهادِ
 وقد آثر بعضُ دار تبين
 وبعضُ حربِ أهلِ الخلدِ آثرُ
 وهل هذا الجزاءُ له الفضالة
 فللحرمان واليأس استحقنا
 ولولا رحمة الرب الرحيم
 فكيف ونحن في هذا السرورِ
 وأعجبُ منه دعوانا الأخوة
 فقوموا معشر الباكين كيلاً
 خفافاً أو ثقلاً بالنشاطِ
 جهاداً في سبيل الله نفساً
 ولا تستتجوا عكس النقيضِ
 بوهيماتِ الأعداءِ فأقيموا
 ولا تستحسنوا عمراً وزيداً
 وأهل النار تعذيبُ الجحيمِ
 جزاكم ربنا حسنَ الجزاءِ
 لجل الخائفين خافوا بأساً
 بحرمانٍ لتَينِ الحسينينِ
 وآثرنا الحضورَ على البعادِ
 على دار الجنان بغير غبن
 على حرب أهالي النار غادرُ
 لعمري ليس ذا إلا البطالة
 وباب الندم والبأس دققنا
 لعذبتنا بهذا القهر الأليم
 وإخوتنا على شفرِ القبورِ
 لعمري ليس هناك المروة
 نكن يوم البكا باكين ويلاً
 أعينوا وانصروا يا للنشاطِ
 ومالاً واتركوا شعراً وحدسا
 فعكس المستوي^(٢) حال المريضِ
 براهين السهامِ تستقيصوا
 فكم قد قاتلوا عمراً وزيداً

(١) المَين: الكذب.

(٢) المقصود بعكس النقيض لدى المناطقة جعل نقيض محمول المسألة موضوعاً ونقيض المرفوع محمولاً، أما عكس المستوي فهو جعل الجزء الأول من القضية ثانياً، والثني أولاً مع بقاء الصدق والكيف بحالهما.

إذا ما يدّعي العلم الرجال
 فإن كنتم تريدون المعالي
 وإن كان المودة مبتغاكم
 قتالاً في سبيل الله صفا
 ألياً هؤلاء الخالفينا
 شيوخاً أو نساءً أو طفالا
 فهبوا وادعوا بالقلب اللموع
 جهاراً واستتاراً والصباحا
 وأسحاراً وأبكاراً جموعا
 تباكوا واستذلوا لا تخابوا
 إلهي بحرمة العهد القديم
 وبالآيات والذكر الحكيم
 وبالأسماء والأوصاف فردا
 وبالرسل وخيل الأنبياء
 وبالأعجاد والأنجابه حالا
 بزبدتهم سلاله هؤلاء
 حبيب الله خير الخلق صلى
 وبالأصحاب والآل الكرام
 وبالأنصار والأتباع طرا
 وبالأشياخ والقلب السليم
 ففي الكرخ العلوم والخصال
 وحق الله تاتحت الظلال
 من الله المحبة مرتجاكم
 كمرصوص البناء لا تبغوا صرفا
 من الإخوان جمع المؤمنين
 رضاعاً أو فطاماً أو رجالا
 لهم بكين بالعين الهموع
 مساءً والعشايا والرواحا
 وأفراداً تصبون الدموعا
 وناجوا الله وادعوا تستجابوا
 وبالدين القويم المستقيم^(١)
 وبالإحسان واللفظ العميم
 ومجموعاً فنعم الجمع عقدا
 وجمع الأولياء والأتقياء
 وبالأبرار حالاً ومآلا
 شفيع الناس في يوم القضاء
 عليه الله مادام الأجيلا
 أهيل البدر والأحد العظام
 وقاطبة بهم عبداً وحرا
 ودمع سال من عين اليتيم

(١) يستخدم الشاعر هاهنا بعضاً من التوسل الممنوع.

بنار الحب في عين الحبيب
 بعطفات الأصول للفروع
 وبالبيت الحرام والمقام
 وبالحنج والوزار شوقا
 وبالغازين من بين الأنام
 بنصر من النصر الجليل
 على الأعداء مع كأس الفتوح
 ووقفهم لغفران^(١) الذنوب
 وأصلح ذات بين المسلمينا
 وثبتهم على دين الرسول
 ونورهم بإيمان وحكمة
 إله لحن ونصرهم على من
 وصيرنا من القوم الكرام
 وقهر من بالقهر المذل
 لدى الإسلام مع كأس الهوان
 وفرق بين جمع الكافرينا
 وعدبهم بتأليم القلوب
 وبددهم ومزقهم ذليلا
 إلهي لا تمكّنهم علينا
 إله الخلق واهزمهم جميعا

وداء العشق في البال الكئيب
 وما ذاقوه بالعين الهموع
 وبالطواف عند الاستلام
 وبالعباد في الأسحار ذوقا
 وحق مصيرهم دار السلام
 لأهل لحن والصبر الجميل
 عليهم يا إلهي في الصبح
 وبشرهم بتفريج الكرب
 وألف بين قلب المؤمنينا
 وأوزعهم لإيفاء الأصول^(٢)
 ليعطوا نعمة من بعد نعمة
 يعاديك وعاداهم وبأين
 وأدخلنا بهم دار السلام
 لأهل الكفر والرأي المضل
 لهم يارب في مر الزمان
 وشتت بين قلب الفاجرينا
 وبشرهم بتكريب الكرب
 ولا تجعل لهم شيئا دليلا
 وعدبهم بما قاموا إلينا
 وأطعمهم حميما أو ضريعا

(١) في نسخة الجوزي: بغفران.

(٢) في نسخة الجوزي: الوصول.

أقم يا ربنا ريح العذابِ وأرسلهم إلى دار العقابِ
ليقطع دابر الكفر فحمدا لرب العالمين ثم حمدا
تحيات الصلاة والسلامِ على المبعوث من خير الأنام
لقد طوّلت يا فتحي الكلاما وذا لا يجدي إلا أن يلاما
فقل في الاسم تهيّج القلوبِ وفي التاريخ غفران^(١) الذنوبِ
تكرّر في الليالي والنهارِ إلهي أنت حسبي وانتصاري

(١) ورد في هامش الأصل: أي هذا اللفظ المضاف فقط لا مع المضاف إليه، فالغين بألف، والفاء بشانين، والراء بمائتين، والألف بواحد، والنون بخمسين، ومجموعه: ألف وثلثمائة وواحد وثلثون، وجملة سني الهجرة كذا (١٣٣١) بالحساب الرومي، ويزيد عليه الحساب العربي بستين. قلت: وسنة (١٣٣٣) من الهجرة تصادف سنتي ١٩١٤-١٩١٥ من الميلاد حيث كانت الحرب العالمية الأولى قائمة.

في بيان أسماء الأنبياء
عليهم الصلاة والسلام^(١)

محمدُ عيسى آدمُ إدريسُ نوحهم
سليمانُ موسى صالحُ لوطُ ذو الكفلِ
وداودُ إسماعيلُ إسحقُ يونسُ
وأيوبُ إلياسُ هودُ ذو الفضلِ
وهارونُ إبراهيمُ يعقوبُ يوسفُ
شعيبُ فيحيى معُ أبيه المفضلِ
عليهم صلاةُ الله آمِنُ بكلهم
على حَسَبِ التفصيلِ تنجو من الهولِ

(١) من البحر الطويل.

في بيان أجداد النبي صلى الله عليه وسلم^(١)

خُذِ الْعَيْنَ بِالتَّصْحِيفِ خَمْسًا كَذَا المِيا
وَأَخَذَ أَوَّلَ الأَمْرِ كَذَا أَخْرَ المِيا
وَقَفْ هَلْ تَرى بَعْدُ كَ ثَلَاثًا بِنُونَيْكَ
لأَسْمَاءِ أَبَاءِ نَبِيِّكَ تَتَمِّيا

المعنى: إن العين غير مصحف، إشارة إلى عبد اله وعبد المطلب وعبد المناف وعدنان، ومصحفاً إشارة إلى غالب، وإن الميم إشارة إلى مرة ومالك ومدركة ومضر ومعد، وإن الخاء إشارة إلى خزيمة، وإن الألف إشارة إلى إلياس، وأن حروف (قف هل) إشارة إلى قصي وفهر وهشم ولؤي، وإن الكاف إشارة إلى كلاب وكعب وكنانة، وإن النون إشارة إلى نضر ونزار. فالمجموع واحد وعشرون، جمعها مع الاسم الشريف في الأبيات الأول من المنظومة وهي هذه:

محمَّدُ عبدُ الله شَيْبَةُ هاشمُ
فَعَبْدُ المَنافِ مَنْ دَرى فَهُوَ عَالِمُ
قَصِيِّ كِلابٍ مَرَّةً كَعَبٍ لَوَيْهِمْ
فَغالبٌ فَهَرٌ مالِكُ نَضْرٌ قائمُ
كِنانَةُ خَزِيمَةُ مَدْرَكَةُ إِلياسُ مَع مَضْرُ
نِزارٌ مَعَدُّ ثَمَّ عَدنانُ خاتِمُ

(١) من البحر الطويل.

فآدّ أدذ ناحور بعد مقوم
 فتيرح يعرب يشجب نابت سم
 سماعيل إبراهيم تارح ناحور
 فشاروخ أرغو فالخ عيبر وهم
 فشالغ أرفخشذ فسام فنوحهم
 فلامك متوشالغ خنوخ ملايم
 فيرديه ملاييل قينن يانش
 فشيث فآدم ليس فيهم آثم
 أولئك آباء وأمه آمنة
 لعبد المناف بعد وهب يقاوم
 فزهرة كلاب ثم مرة وهكذا
 وخاله أسود فعمير يزاحم
 فبعد يغوث خالتاه فريصة
 وفاختة أولاده السبع قاسم
 فزينب رقية فاطم أم كلثوم
 كذلك عبد الله براهيم خاتم
 وزوجاته هند فسودة رملة
 جويرية ميمونة حفصة كرائم
 خديجة صفية زينبان فعائشة
 خلفه قرآن مغفر صارم
 رحي جبة سجادتان كسا عصا
 سراويل رمح مكحل درع سالم

فعضبا سواك دلدل نعل برده
فإبريق مشط سبجتان عظام
ثلاثة أقداح وحصر هذه
كثير المساوي فتحى الناسي ناظم

في بيان مسائل علمية متفرقة

(١)

في عد كلمة (كلا) في القرآن وأقسامها نظماً^(١)

بخمسة عشر مكيات قد نُحِصَ	(كلا) بناني نصفَي القرآن حُصَّ
والكلُّ أقساماً ثلاثةً ثبتتْ	ثلاثةٌ ثم ثلاثينَ أتتْ
جُوزَ وقُفُّ باتفاقٍ فيها	قسَمٌ عليها وعلى ما قبلها
والشعراء والتي حوت سبا	ذاك اللتان مريمٌ حوتهما
وقف على ما قبل تسع فالترزم	والثاني هل جاز عليها أو لزم
معارج أولى القيامة يافتى	ذاك التي في المؤمنون واثنتا
ثانية التطفيف ذا لا تنكر	أولى كذا ثلاثة المذثر
وثالث الأقسام غير مجوزة	كذلك أولى الفجر ما في الهمزة
بأقي المواضع فتأملها تنفي	وقف عليها باتفاق وهي في

(٢)

في الفرق بين الجمع واسم الجمع واسم الجنس الافرادي واسم الجنس الجمعي^(٢)

الجمع ما دل على الأحادِ مجموعةٌ خذ يا رئيس النادي

(١) من بحر الرجز.

(٢) من بحر الرجز المقطوع.

دلالة التكرار بالعواطفُ	كالعاطفين في مقام عاطفُ
وعاطف وعاطف وما علا	جماعة دل كما قد دلا
مركب يا ذا على الأجزاءِ	كالقومِ فاسم الجمع بالإملاءِ
وما على ماهية دلت بلا	قيد كماء فاسم جنس أفرادا
وما تدل مع قيد الجمع	كمثل تمر فاسم جنس جمعي

(٣)

في بيان الاسم المعاد^(١)

معادنا إما الذي قد سبقا	أو غيره فافهم أخي كي تسبقا
فذلك فيما عرفنا أو ما أعيد	وذاك فيما نكرا أو ما أعيد
كالعسر واليسر اللذان مائلا	وكالرسول ثم فتش ما خلا
إلا لمانع كأن تغايرا	ما اتحدا أو اتحد ما غايرا
مثل الكتاب والكتاب وكذا	مثل إله وإله فادرِ ذا

(٣)

في بيان أحوال قبل وبعد^(٢)

إن لبعده مع أخيه قبلُ	خمساً من الحالات يأتي العقلُ
ما كان منسوباً إليه بهما	إن كان محذوفاً ومعناه نوى
يا من تريد بناء هذا فابنه	ضماً لافتقاره للفظه
أو كان مذكوراً كمن قبل الحسن	أو بعده نصباً وجرراً أعربنُ

(١) من بحر الرجز.

(٢) من بحر الرجز المقطوع.

أو كان مع معناه في المضافِ	مقدراً فاحفظ وهذا شافِ
إعرابه كقبله لنية	إضافة ومن قبل فت
وعكسه ككنت قبلاً يا فتى	ورب بعد كان خيراً أثبتا
نصباً وجرأً أعرنبه يا أمير	لأنه برأسه لا يفتقر
أو كان محذوفاً ومنوياً فقط	بغير معناه وهذا قد سقط

(٤)

في تفخيم حرف الراء ولفظة الجلالة وترقيقها^(١)

فخّم الراء بفتح أو بضم	أو سكون قبله فتح وضم
أو سكون بعد هذين كذا	كسرة قد عرضت أو بعد ذا
خص ضغط قط بفتح أو بضم	وبكسر رققن من غيرهم
أو سكون قبله كسر كذا	حرف لين أو سكون بعد ذا
وحروف خص ضغط قط إذا	كان مكسوراً يجوز ذا وذا
فخّم الله بفتح أو بضم	قبل والترقيق بالكسر بفم

(٥)

في بيان ظل الاستواء في الشهور^(٢)

أخي فاستمع تُصغي في الابتداء	إذا رمت مقدار ظل استواء
فها ذاك خمس بأقدامكم	بشهرى طباخ وأداركم
وسبع بشهر شباط كذا	ك أيلول يا صاحبي فادر ذا

(١) من بحر الرمل المحذوف.

(٢) من بحر المتقارب المحذوف.

وعشر بأول تشرينا وكانون ثانٍ أيا ذا الهنا
وتشرينا الثاني إحدى عشر كأول كانون يا ذا الأغر
ثلاث بشهر تموز كذا بنيسان صاح فذا حبّذا
ونصف الثلاث بشهر گلان كما في حزيران تم البيان

(٦)

فيه أيضاً بأوجز مما قبله^(١)

ظل استوا خمس أقدام بأدار كذا الطباخ وفي نيسان ي جار
مثل التموز ثلاث نصفه حزيب ران گلان وفي أيلول سبع كذي
شباط عشر بتشرين الذي سبقا كنان كانون زد رجلاً لما قد بقي

(٧)

في بيان جموع الشيخ^(٢)

شيوخ بضم الشين ثم بكسرها وشيخة بياء ساكن ثم فتحها
وشيخان بالكسر مشايخ يا فتى مشيخة بكسر الميم ثم بفتحها
كذاك مشيوخاء بإثبات واوها وحذف وأشياخ بهمز وفتحها
جموع لشيخ كلها شاذة سوى شيوخ وأشياخ عليك بحفظها

(١) من بحر البسيط.

(٢) من بحر الطويل.

(۸)

وفيه أيضاً بأخصر^(۱)

شُيُوخُ شَيُوخُ شَيْخَةُ شَيْخَانُ أَشْيَاخُ مَشَيْخَةُ مَشَيْخَةُ مَشَيْخَاءُ مَشَايُخُ
كُذَاكَ شَيُوخَاءُ شَيْخَةُ تَلَكُمُو جَمُوعُ لَشَيْخٍ لَيْسَ فِيهَا مَشَائِخُ

(۱) من بحر الطويل.

أرى كل الورى مدّاحه^(١)

- أ أرى كل الورى مدّاحه
يا ليتني أحظى بذاك المنظر
- ب بدت فالشمس غابت خجلة
من حسن منظرها البهي النير
- ت تبرّى عن نظيريته
من كان ذا حسن وخذ أنور
- ث ثوى ذو فكر أو درك كما
يثوي إليه ذو الحظوظ الأوفر
- ج جمال الوجه أجلى من جلال الشـ
شمس والأقمار بليل مقمر
- ح حلاوة نظرة منه على الـ
عشاق أحلى من حسان أزهر
- خ خلى تلك المنازل في عيو
ن العاشقين كمثل آل في بر
- د دري وحقها لو كان لي
جل المحاسن غيرها لم أنظر

(١) الصدر من الهزج والعجز من الرجز.

- ذ ذراع لوصل قد وصل النها
 ية وانتهى ياليتيه لم يقصر
 ر رواية لفظة من فيه أر
 وى للعطاش بالقوام السمهوري
 ز زمان الوصل قد طال الضنى
 منه فكدت منه لم أتصبر
 س سليمي قد دهني ما كفى
 فكفى المهيمن حالي المتضجر
 ش شمالي ويميني انقطعا
 عما طلبت فكنت كالمتحير
 ص صحيفتي التي ركضت بها
 أفراس أقلامي لها لا نفترى
 ض ضميمة نظرة كانت مع الـ
 أحباب أشهى من لؤلؤي الجوهر
 ط طرى طرر طرته المطيب
 ر لطيير طوري الطائر المتطير
 ظ ظلام الظلم لم يظلم فظا
 لمني بظلم ظلت ظالم مظهري
 ع علاني ما اعتلى عن عينه الـ
 عاني فعنه عدت كالمتوعر
 غ غرابة ما ثغا فغفوت غف
 والغافي اغتنتني غنى ذي المغفر

ف فليست في القيا في فوه في
 فيفاء فيهم بالوفاء الأوفر
 ق قد اقرب القرى لقرب وقد
 قرب الرقيب مع اقتراب المقبر
 ك كم اكفينا كفاية مكتف
 بكيف كم فكفاك كافيك أنبر
 ل لعل الله لا يفعل لنا
 لولاه لم نألف ولو لنضجر
 م مودة ما المولاي المنى
 من مكرم من منظر من منظر
 ن نأى منى مناي نأى من
 نواه ما ينوي بنور النير
 و وما الواو كواو العارض
 ما أحسن الواو بخد أنور
 ه همى هامى هوى الهاوي المها
 وي وهو واه ويه ذا المتهور
 و يدك حامداً ومصلياً^(١)
 واختتم أيا فتحى بحرف تكرر

(١) كذا في الأصل ولعل فيه سقط.

هـجرت أيا شمس الورى^(١)

هـجرت أيا شمس الورى عنى لم أدر
متى وصلك العالى فويحك لم أدر
أموتُ بذا الهجر فخفُ خالقُ الهجر
وبشر صبك أن لا أذقه مدى الدهر
تكادُ معَ الرحبِ البلادُ تُضيقُ من
إذاقتك الهجرَ عليّ ألم تدر
فوا حسرتا للعاشقين بحبها
يذيقهم الدهرُ الفراقَ بلا صبر
ووا أسفا حتامَ قلبي معدَّب
بداءِ الهيامِ حيثُ ما غبتَ كالبدر
فيا ليتَ يا ليلايَ عنى لم تغب
إذا غبتِ والله كَأني في القبر
وعينيَ من طولِ الفراقِ تكادان
تسيل السيول منها السيل كالنهر
فيا معشر الأحاب مهلاً فإن في
فؤادي لهيبَ الشوقِ منطبقَ الصدرِ

(١) من البحر الطويل.

وحيّ الهوى لو كان ما بي من الهوى
على جبلٍ لانشقَّ من شدة الضجرِ
هوها شديدٌ ما لقلبي مؤانسٌ
يؤانسني طولَ الليالي إلى الفجرِ
فما أحسنَ الوجهَ المنيرَ طلوعه
إذا لاحَ لا يبقى احتياجٌ إلى البدرِ
فيا فتحي صبراً لا تطقُ تفتحُ العينا
ولا تصبر أن لا تراها مدى الدهرِ

صف للأحبة ما لقيت^(١)

صف للأحبة ما لقيت من سهرٍ
 ومن هيامٍ وأحزانٍ ومن كدرٍ
 كي يرحموا الصبَّ بالتلطيفِ والنظرِ
 يا ليتَ لكنه هيهات ذا القدرُ
 إنَّ الأحبةَ لا يدرونَ ما السهرُ
 كفى المحبين في الدنيا عذابهمُ
 في كلِّ أوقاتٍ مرَّ شراهمُ
 صرعى تراهمُ وما يوجدُ خطابهمُ
 أنا فأنأً ويزداد عقابهمُ
 تالله لا عدَّبتهم بعدها سقرُ
 بل جنَّة الخلدِ مأواهم مزخرفةً
 بروية الله قد صارت مشرفةً
 تزيَّنت باليوافقتِ محففةً
 يأتي المحبون إياها ملطفةً
 ينعمون بها حقاً بما صبروا

(١) تخميس على أبيات لشاعر آخر، لكن الشطر الثاني والثالث والرابع من كل تخميس و للشاعر فتحي، والقصيدة من بحر الوافر.

فكيف لا وهم حبوا وقد كتموا
 زادوا وما انتقصوا حباً وما انتدموا
 عليهمُ حرموا الأنوامَ واحترموا
 لمن على حسنه العالى قد اغترموا
 مع العفافِ بهذا يشهدُ الخبرُ^(١)
 بأووا قصوراً وما وافوا منازلهم
 حتى يكون لقى الله معادهم
 طوباكِ يا نفس فتحي أن تعادهم
 فكل عزٍّ وفضلٍ في المعاد لهم
 حتى يروا الله في ذا جاءنا الأثرُ

(١) وهو خبر ضعيف يروونه عن ابن عباس مرفوعاً، مفاده: (من عشق فعف، وكنم فمات، فهو شهيد)، يقول الإمام ابن قيم الجوزية: ((وهذا حديث باطل على رسول الله صلى الله عليه وسلم قطعاً، لا يشبه كلامه، وقد صح عنه أنه عد الشهداء ستاً فلم يذكر فيهم قتيل العشق شهيداً، ولا يمكن أن يكون كل قتيل بالعشق شهيداً، فإنه قد يعشق عشقاً يستحق عليه العقوبة، وقد أنكر حفاظ الإسلام هذا الحديث على سويد، وقد تكلم الناس فيه، فقال ابن المديني: ليس بشيء، والضرير إذا كان عنده كتب فهو عيب شديد. وقال يعقوب بن شيبة: صدوق مضطرب الحفظ، ولا سيما بعد ما عمي. وقال البخاري: كان قد عمي فيلقن ما ليس من حديثه. وقال أبو أحمد الجرجاني: هذا الحديث أحد ما أنكر على سويد. وأنكره البيهقي، وأبو الفضل بن طاهر، وأبو الفرج بن الجوزي، وأدخله في كتابه الموضوعات)) انظر: ((روضه المحيين ونزهة المشتاقين)) ص (١٨٠).

توفي فريد العصر^(١)

توفي فريد العصر مَنْ أظْهَرَ الْهُدَى
وَ نَادَى الْأَنَامَ مُضْلِحًا بِمَحَبَّةٍ
لَقَدْ كَانَ لِلْإِسْلَامِ زَيْنًا وَ مُرْشِدًا
مُجِيدًا مَجِيدًا فِي عِلْمٍ وَ رِفْعَةٍ
مُقِيمًا عَلَى حَقِّ الْأَنَامِ إِقَامَةً
مُدِيمًا عَلَى الطَّاعَاتِ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ
فَرِيدًا وَحِيدَ الدَّهْرِ فِي الْعِلْمِ وَ التَّقَى
تَقِيًّا نَقِيًّا ذَاكَ نَجْمِ الْأُمَمَةِ
أَفَاضَ عَلَى الْخِلَانِ أَنْوَارَ عِلْمِهِ
فَتَوَجَّهَ الْمَوْلَى بِتَاجِ الْكِرَامَةِ
وَ أَرَوَى بِسَاتِينَ الْقُلُوبِ تَعَطُّشًا
بِهَا وَ احْتِرَاقًا بِزُلَالِ الْمَوَدَّةِ
وَ أَزْهَرَ رَوْضَ الْعِلْمِ يَنْبُوعَ عِلْمِهِ
تَرَى هَذِهِ الْأَفْطَارَ مِنْهُ كَرُوضَةٍ
بِهَا زُهْرَةٌ مُجَلَّى وَ نُورٌ تَلَأَلَا
مِنْ أَنْوَارِ أَزْهَارِ عُلُومِهِ كَجَنَّةِ
عَلِيمٍ حَلِيمٍ نَالَ مَا رَامَ قَدْ أَتَى

(١) من البحر الطويل، في رثاء أستاذه الملا محمد هادي الليجوي، وقد كان عالماً وأديباً، مات سنة ١٩١٢، له ديوان شعر كردي نشرناه سنة ٢٠٠٧ وقد صدر عن دار سپيريز للنشر.

لنا شاهدٌ من بين بعضِ الأحبّة
وقد كانَ ذا جودٍ فأعطاهُ ربُّهُ
بهِ الجنّةَ العُلَيّا كذاً وزيادَةً
هو العَلَمُ الهاديُّ إلى سُنَنِ الهُدَى
و مُرْشِدُ خَلْقِ اللهِ بينَ البريَّةِ
هو الشَّافِعِيُّ الثانيُّ علماً و حكمةً
محمدٌ الهاديُّ صدرُ الشريعةِ
خليفةٌ غوثِ الدهرِ قطبِ زمانِهِ
مجددٌ تأسيسِ بناءِ الطريقةِ
هو الجيليُّ الثانيُّ عبدُ لِقادرٍ^(١)
إمامُ الوريِّ ذو اللطفِ شيخُ الطريقةِ
خليفةٌ قطبِ العارفينَ مؤيدُ الـ
أنامِ الهمامِ ذي علوٍّ ورفعةِ
فلما أرادَ اللهُ إحياءَ صاحبِ الـ
قبورِ توفى ذاكِ بلطفٍ ورحمةِ
فبُشِّرَى لَكُمْ يا ذِي القبورِ تَنعمُوا
أَتَتْ زِينَةُ الدنْيَا إِلَيْكُمْ بِشَفَقَةٍ

(١) إشارة إلى الشيخ عبد القادر الهزاني ابن الملا عبد الله الهيزاني (ت ١٩٠٨ م) في قرية هزان التابعة لناحية (لجى) في ديار بكر، كان شاعراً وأديباً ومن مشايخ الطريقة النقشبندية، وقد نشرنا ديوانه الشعري ضمن كتابنا (الملا عبد الله الهيزاني وشعراء أسرته) الصادر بالكرديّة عن دار سبيريز سنة ، وكان الشاعر الملا محمد هادي اللجى من تلاميذه.

ويا حبذا أنم ونعم مكانكم
 ونعم ونعم مرة بعد مرة
 بتاريخ شغل^(١) حين أن فارق الورى
 تعطشت الأكباد عنه بفارقة
 لما أنهم ما نالوا مثلاً له ولو
 ترقوا إلى أعلى السما والمجرة
 ففضله لا يخصى ومدحه لا يعد
 وآثاره تجلى بنور كزهرة
 ولكننا أتى ببعض فضائله
 كما قد أمرنا من إمام الطريقة
 حقيقاً على الفتحي أن يجري من فيه الـ
 تهاب تراه محرقاً للبرية

(١) الحساب الأبجدي لكلمة (شغل) هو ١٣٢٠ وهو تاريخ وفاة الملا محمد هادي اللجي، وكانت وفاته تحديداً في (٢٣ محرم ١٣٢٠ هـ) المصادف لـ (١٣/١/١٩١٢ م).

يمر عليك يوم ثم ليل^(١)

يمرُّ عليك يومٌ ثمَّ ليلٌ
 وينقُصُ منْ حوَالِكَ الأَنَامُ
 وما تزدادُ إلا بالضَّلالِ
 فهل تبقى وقد فني الأَنَامُ
 فيا محرومُ مالِكَ منْ كمالِ
 تفوزُ به كما فازَ الأَنَامُ
 فلالك من كمالِ دنياوي
 ولا من أخروي بسس المرْمُ
 فقد نال الأَصِحَابُ مُنَاهِمُ
 وأنتَ وأنتَ ذلُّ مستهَامُ
 لهم فرحٌ وعزٌّ واحترامُ
 ولا لك هؤلاء ولا ابتسامُ
 لهم من صحبهم حسنُ الكلامِ
 ومن خلٍ يساءُ لك الكلامُ
 ونالوا مشتهاهم من قصورِ
 لهم من ربهم أبداً سلامُ
 وأنتَ كبومة اخترت هذا
 فيا لهفك لك الدنيا المقامُ

(١) من البحر الوافر المعصوب المحذوف.

إذا حدّثتَ قال الناس كذّبُ
وإن حققتَ قالوا ذا هيام
إذا أحسنتَ قالوا قد أساءا
وإن كنتَ المسيء فقد تلامُ
فعند الناس مآفون ضعيفُ
وعند الله لا يدري المقامُ
أيا ملهوفُ كم لك من ذنوبِ
فما الحيلةُ إذا قام القيامُ
ألم تستحِ أن تُجرى متى ما
يُرى للناس عزّ واحترامُ
فإنّ الحزى خسرانٌ عظيمُ
إذا الأمثالُ أخيارٌ كرامُ
إلى كم أنت في هذا التواني
كحيوانٍ تعيشُ وتنامُ

سيأتي تمامه في صحيفة كذا

عجبت لمن يهواك كيف قراره^(١)

عجبت لمن يهواك كيف قراره
وكيف عن الخدّ البهيّ اصطباره
أراك على الأوطان والأهل عازماً
فيرعاك ربي حفظه وجواره
وخلفت ذا عقلٍ كئيباً مُهَيِّباً
له من غرام حزنه وجواره
حزينا حليفَ المهجرِ في كلِّ وقته
يزيدُ التهاباً في الجوانحِ ناره
ألا يا جلالَ الدينِ مهلاً بخلكم
فإن له جأ يلوح شعاره
فطوبى لمن أقبلتموه بوجهكم
وللفتحي المهجور ذي وانكساره

(١) من البحر الطويل، وقد قاله في فراق صديق له يدعى جلال الدين، وفي قافية القصيدة ضعف واضح.

يا دار^(١)

يا دارُ لا زلتِ للأحبابِ جامعةً
وَمَنْ حَوَالَيْكَ جَيْشُ الْحُزْنِ مُنْهَزِمٌ
اللَّهُ يُحَفِّظُهُمْ مِنْ كُلِّ دَاهِيَةٍ
واللطفُ منهم على الفتحِ مُنْسَجِمٌ

(١) من البحر البسيط.

ملهمات أحزانٍ أخلت ببيني^(١)

ملهمات أحزانٍ أخلت ببيني
 وجيشُ الهموم إذ بدت فتبددتُ
 ونيرانُ هجرانِ الأحبةِ أضرمتُ
 ألت بنا ما لو ألت سويعةً
 ولو قرّبتُ منها سمندلُ لحظةً
 ولو وضعوا معشار عشرٍ عشيرها
 ولو لم تكن منها لظى بفراسخ
 وتلك لعمري ما لها من معادل
 فلو عقل الأيام يوماً لأصبحتُ
 ولو عقل الليل محى دمع عينها
 فلا العيش يصفو لولا الموت يقرب
 وكيف ونار الهجر بين الجوانح
 ولست أريد الهجر هجراً وإنما
 ضياء الورى والدين شمس قلوبهم
 خليفة شهباز الطريقة حجة الـ

وعقلي ومنه اختل حالي و هيئتني
 عقولُ أولي الألبابِ منها برمة
 فؤادي نعم، بل صيرتني كلوعة
 على صخرة صماء منالضجّت
 بسبعة أميالٍ لطارت و فرّت
 على جمل فاز العدو بجنة
 لما عبد المعبود إلا بقلّة
 يعادلها أعظم بها من مصيبة
 ضحاها وأمست كالليالي بظلمة
 جوى وأسى نور النجوم بجملّة
 ولا الصبر في الإمكان من فوق جمرة
 وبين الضلوع أحرقتني بمرّة
 أريد من الهجران هجران حاضرة
 مجدد أركان بناء الطريقة
 حقيقة فتح الله^(٢) شيخ الشريعة

(١) من البحر الطويل، وقد قاله في وفاة الشيخ محمد ضياء الدين الملقب بالحضرة، وفي آخره

مدح لشيخه محمد سليم بن الشيخ عبد القادر الهزاني.

(٢) المقصود به الشيخ فتح الله الوراقاني، وكان شيخاً للحضرة.

خليفة سيداً^(١) نور الله تربيته
 فهجرانه عم القلوب تأسفاً
 وكيف وكان قدس الله سره
 أفاض على الأصحاب علماً وحكمة
 قد اخضر روض العلم والتف دوحه
 فنارت به نور العلوم جميعها
 به يهتدي الضلال طراً ويشتفى
 وكم جاد للإخوان حباً بهاله
 وكم عاد من مرآه منكشف العمى
 لقد كان بقراط القلوب بدهره
 يداوي جروح البال حيناً بلفظة
 أعز من الكبريت الأحمر لفظه
 ونظرته لم يتأت ابتاعها
 فيا فوز من أضحى بمرآه ساعة
 أطاعت له الأعناق يغنم خدمة
 لماذا ترى الجوزاء منتطقاً كما
 نعم كان قطباً في الوجود بدهره
 فلم أر مثل مثله لا ولا أرى
 رياحينها لم تلف في روضة ولا
 ووردتها الحمراء والله لم يكن
 مسمى بقطب العارفين بأمة
 وكاد يشق القلب من فرط حسرة
 ضياءً لدين الله بين البرية
 به شيدت بنيان علم وحكمة
 وأينعت الأثمار منه بهمة
 ولا سيما أنوار علم الحقيقة
 سام ذوي سقم بداء الضلالة
 كما جاد للخلان أسلاف أمة
 برؤيته ملهوف داء الجهالة
 بلى وعلوم القلب منه ترقى
 وحيناً من الأحيان داوى بنظرة
 وأندر من در تراه بوحدة
 بنقد سوى دين وعقل ومهجة
 ويا ربح من داناه يوماً بصحبة
 له كل ما بين الثرى والمجرة
 تراها إذا ما لم ترده بخدمة
 عليه رحي الكون من الله دارت
 كحضرتة من حضرة ذات حضرة
 كنسرينها من زهرة ذات نضرة
 لها شبة في وسط روضة جنة

(١) المقصود به الشيخ عبد الرحمن التاغي، وهو ولد الحضرة.

إذا انعقدت كانت به وبصحبه
 فنى بعضهم في بعضهم فكأنهم
 لفرط الحيا منه تعالى كأنهم
 وشمس الهدى منه الأشعة تلمع
 عليها أيادي الدهر يا أسفاً كما
 أزالت وأطففت شمسها وضيائها
 فواعجباً من كيدها وحبالها
 ضياء به الآفاق نوراً قد امتلت
 أثارت عليها ريح حزن وأنزلت
 رياحينها كانت كأن لم تكن كذا
 ووردتها الحمراء بعد احمرارها
 ولم يكف دهرأ ذاك بل كاد قبله
 وأعني به ريجان خاطر حضرة
 بلانا بهجران وفرقة ذاته
 ولم يكتف حتى ابتلانا بنجله
 هو النجم إلا أن والسده البدر
 فيا نعم مولود ويا نعم والد
 كريم فهل جاد الزمان بمثله
 لقد نال من جل العلوم نهاية
 وبيناه نحن القريرون أعينا
 بلانا بهجر واقتنفى إثر جده
 فما دام حياً دام كل بأمره
 تحاكي حضور الصحب من غير مرية
 وإن كثروا متصفون بوحدة
 على رؤوسهم كانت طيور السكينة
 لقلبهم يا نعم جمع وحضرة
 تراها عياناً قد عدت وتعدت
 وأنوارها حتى توارت بتربة
 فأعظم بها كيداً وأعظم بحيلة
 فأخفته في ترب بمقدار راحة
 على الروضة الرعنا خريفات حسرة
 ك نسرينها صارت هباء بفيحة
 ونضرتها ابيضت على نوع صفرة
 بإهلاك من كانت به العين قرت
 ونجله فتح الله رب الفخامة
 ونحن جميعاً في انتظار الخلافة
 جمال الورى والدين عين البصيرة
 كما جده قد كان شمس الحقيقة
 ونعم ونعم مرة بعد مرة
 بسدهره لا والله رب البرية
 على صغر سن يا لها من نهاية
 إذ اختار عقباه على حين غفلة
 كما سبق الثاني على قصد خدمة
 وإذ راح راحا وهو عين النجابة

بعين وشين ثم ميم وبائها
 على نفسه فلييك من كان غافلا
 يقولون لا تحزن وعودك راحة
 فوا حسرتا ضاع الزمان ولم نفض
 فيا ربنا لا تحرمنا لقاءه
 والله حمد ما يشا حيث أنعمنا
 وخلف فينا زمرة فاز كلهم
 هم النقشبنديون حقاً ولا يرى
 ترهم عواماً أجنبيين صورة
 على شفة القبطي دماء وإنهم
 مجرّد أرواح كعيسى وإنهم
 رياض و نار للخليل وللحطب
 كأنهم آل العبا في قبائهم
 ملائكة الأوصاف سيراً و سيرة
 يريدون ستر الكثرة المتوهمة
 ومن كثرة الآثار لم يتأثروا
 محافظة الأنفاس سيرتهم وهم
 كناية مسك عند فتح شفاههم
 سكوت وفي حين الكلام كلامهم
 لهم خلوة في جلوة مثل أنجم
 و أنظارهم مقصورة فوق أرجل
 وهم زينة الأجداد شمع المحافل
 تعطشت الأكباد منهم بفرقة
 فهل في الوجود مثل هاتا البلية
 أقول وهل من راحة بعد حضرة
 بصحبته حتى نفوز بنظرة
 ولا تقطعنا عنه يوم القيامة
 علينا لهذا القطب بالتبعية
 لديه بتطهير النفوس الزكية
 تقيدهم في قيد نقش و صورة
 وهم خاصة قري بشهر الحقيقة
 كما ماء نيل في فم الموسوية
 لمركب عيسى كالحمول الثقيلة
 صداء و صيقال لبعض البرية
 وحاشاهم من خرقة أزرقية
 و سيرتهم ستر و تلبس سيرة
 على كثرة الآثار في محض وحدة
 نعم لا يرون غير مبدأ كثرة
 رعايا ولكن هم سلاطين عزلة
 ألوف من أهل العطر تحيى بنفحة
 كقند و شهد خالص في الحلوة
 و سير بأوطان كبدر بهالة
 كما نفس لم يأت منهم بغفلة
 وهم رونق الأسواق طراً بجملته

بأبدانهم هم ساكنون و قلبهم
فحالهم حال الجبال تراهم
و من أجل هذا الباردون بطبعهم
و شتان ما بين الفريقين رفعة
ثمانية من بينهم من بأيمهم
أمين من الله علاء لدينه
كذلك عبيد الله أحمد خلقه
و مقله إنسان عيون الأعظم
محمد سليم سلم الله حاله
هي الوردة الحمراء حقاً قد امتلت
هي النعمة العظمى لغتنم و من
هي الشمس إلا أن للشمس وصمة الـ
هو البدر لكن ليس في محاقه
هو الكوكب الدرّي لا زال ضوئه
له الجبهة البيضاء من حاذ حذوها
هو النقشبندّي الحقيقي قاصدا
فما مثله من أخذ بعزيمة
به فاق قصر العارفين حقيقة
و حاز يراع السبق في كل حاله
إذا رمت تعداد الكمالات فأنسبن

من الجهد لا يخلو بمقدار لحظة
جموداً و لكن كالسحاب بسرعة
كأنفسهم ظنوه في البرودة
و خفضاً كما بين الثرى و المجرة^(١)
تمسك يستمسك بأوثق عروة
و مصباح نور عبد رحمن أمة
و محمود أوصاف و محمود سيرة
و رونق أزهار رياض الطريقة
و أبقاه بحر النور بين البرية
مشام جميع الخلق منه بنفحة
يريد من الله طريق هداية
أقول و نقصا الزوال بسرعة
و ما البدر ما أدريك بدر الحقيقة
يضيء جميع العالمين بجملة
فقد فاز و أيم الله بالأمنية
لإخفاء ذكر و اتباع سنة
و لا من بليغ في اجتناب لرخصة
و حاز العلى تصحيف مقلوب تارة
على الكل في مضمار كل فضيلة
إلى ذاته ما شئت غير نبوة

(١) في نسخة: و خفضاً كما بين انخفاض و رفعة.

و لست أرى في شأنه القول إنه
 فإن ذوي الفضل الذين تقدموا
 دويبةً حازت محاسن لا تعد
 كفاكم مدحاً ما اعترى من فراقكم
 فقام يريد الرجوع لولا تمسكت
 و قوله فيكم بعد ما قيل فيكم
 دعوه فو الله إذا في مصلاه
 و قوله فيكم إذ مرضتم هو الذي
 و تشريفه حين الوفاة إليكم
 و ما كان منه من ثمائياته و من
 رضيي لبانٍ ثدي أم تحدثا
 و ما كان منكم مع أبيه المكرم
 و ما قد جرى من فيه في فضلكم و من
 فأنى لمثلي أن أخط لمثلكم
 لنظم لؤالي غاليات خصالكم
 و لم يقو في تثقيب جوهر و صفكم
 فلو أن لي في كل منبت شعرة
 و عشت من الأعوام أعوام عمرنا
 و أعطيت ضعفي ما لسحبان وائل
 فلم أقتدر في مدح ترب نعالكم
 فكيف بكم و الحال ما مر غير أن
 به تُتداوى جرح أكباد شاربٍ

نظير فلان أو فلان برمّة
 عليه لديه غرفة من بحيرة
 بنطق اللسان أو نطاق العبارة
 على كعبة الآمال حضرة حضرة
 بجبته الحمراء أيدي أمينة
 بقول لديه في لباس نائمة
 أصلي أكون ذا حضور بكثرة
 بعينه يحيى الأرض من بعد موته
 بقصد الوداع مثل برق بسرعة
 معانقة في حقكم حول دجلة
 بما عنه أفهام الورى في كلاله
 زمان الصبا في المهدي حال الرضاعة
 كذا و كذا من غير حصر و حيطه
 رداء ثناء أو إزار مدحمة
 و أخلاقكم لم يقو سلك بلاغتي
 بما يشنف الأذان الماس فكرتي
 ألوف لسان في ألوف مقالة
 هب لو حواها مرة بعد مرة
 و أمثاله من حسن سبك العبارة
 أي خدمة تكفسي لثقال ذرة
 ن حسن ما يتلى حديث الأبية
 لكأس نواهم جرعة بعد جرعة

به يتروى قلب ظمآن وصلهم
 وماذا يساويه إذا ما تحصّلا
 ألم تعلموا حالي و فقري و فاقتي
 فما من فقيرٍ مثلُ فتحي ببابكم
 بصفيف هواهم في ظهيرة فرقة
 سوى النعمة العظمى فضيلة صحبة
 وضعفي وذلي وانكساري وحاجتي
 ولا من غني مثلكم ذي كرامة
 فقيرٌ غريبٌ ملتجٍ بجواركم
 والمستصرخُ في البابِ يا للمروة
 فإن ترحموني فهو من شأنِ جودكم
 وإلا فواللهفي و كربي و حسرتي
 إلا فاجعلوني في حماكم فذالكم
 نهاية مسئولي و غلية بغيتي^(١)

(١) ما أجمل هذا الذل لو كان بباب من لا يوصد بابه أمام أحد، فإنه لا يذل من قصده، سبحانه وتعالى.

لا زال معتصماً^(۱)

لا زال معتصماً بالحبل مستمسكاً
يا رب رشحه من أنوار معرفة
زينة يا موجد الموجود من عدم
اليس عليه إلهي ثوب مغفرة
ما رجل قط جاء قاصداً بابه
إلا وأهدى إليه يوم مسغبة
كم من فقير ضعيف قاصدين له
قد أوجبت قولهم إعطاء مكرمة
ما في شجاعته احد سخاوته
كالبحر لاخذه بل في عالي مرتبة

(۱) من البحر البسيط.

حكمة^(١)

إذا كنت ذا يسرٍ فإنك عاقلٌ
 ولو كان فيك كلُّ نفيٍّ وزلةٍ
 وإن كنتَ ذا عُسرٍ فإنك باقلٌ
 ولو كان فيك كلُّ فضلٍ وعزةٍ

وترجمته بالكرديّة:

ئه گهر دهوله مهندی گهلهک عاقلی
 وه گهر موفلسی ئه حمهق و باقلی

(١) من البحر البسيط، وباقل اسم شخص معروف بحمقه.

الحمد لله الكريم العالي^(١)

الحمد لله الكريم العالي
مقدر الأرزاق والآجال
ومنفق الأموال والأولاد
ذوي الهدى والرشد والكمال
ثم الصلاة بعد والسلام
على أبي الزهراء ذي الجمال
والآل والصحب الكرام النجبا
ذوي البنين والبنات الغالي
ما شهد الأطفال كيت كيتا
على الأصول بلسان الحال
وبعد فليكن من المعلوم
لدى حضورٍ فاز بالآمال
أبى أديبة البهي المنظر
خليتنا السامي الجنب العالي
لا زالت أقلامي طرياً دائماً
يمدحنه بالفصل والإجمال

(١) من بحر الرجز المقطوع.

إني لقد أهديته بالسلام
 تحية الإسلام بالآجال
 مستدعياً وداعياً عنه له
 مستفسراً منه عن الأحوال
 من صحة دامت و سقم زالا
 لا زال مصحوباً بإفراغ البال
 مهنتاً بما حباه الله
 من درة فاقت على الأمثال
 بنت بنت بناء مجد الوالدين
 خلصاً بهما من لومة العذال
 سميتها أديبة بهيئة
 حميدة الأوصاف والخصال
 يتيمة ما إن لها مثل
 ولا لها والله من مثال
 تمثيلها ما ساغ إلا أنه
 ما ناقش الأدباء في التمثال
 كالورد إلا أنها مشمومة
 في جملة الأيام والليالي
 كالشمس إلا أنها محفوظة
 عن وصمة الغروب والزوال
 كالبحر تعطي بعلمها ما يشتهي
 من غير تسويق ولا استمهال

و كيف لا و مدينة السودان قدا ابـ
يضت بها و جهأ و صارت غالي
والحمد لله و صلى الله على
نبي فـاز بالأفضال

بنى فسقاه^(١)

بنى فسقاه أكباداً عطاشا
سقاه السلسبيلَ اللهُ ما شا
كريم ابن الكريم ابن الكريم
برهيم سيف الدين باشا

(١) من بحر الهزج المحذوف.

أيا قبر مهلا^(۱)

أيا قبر مهلاً إن من فيك سيد
نسيب لأولاد علي وأحمد
فأجأه الدهر الخؤون بغربة
من أهل و أحباب إليك بمرقد
فإن تؤذه يا ذا فماذا تقوله
لجده في الهول العظيم محمد

(۱) من بحر الطويل.

يا زائري^(١)

يا زائري بالله هل من دعوة
أحظى بها في ضيق هذا المرقد
ما كنت إلا مثل غصن ناعم
واليوم صرت رهين هذا المرقد
قصري يجازي برج كيوان وقد
أجأني دهري بهذا المرقد
وجمعت ما لم يحصه قلم ولم
أخذ سوى كفن وهذا المرقد
فاليوم لا يصحبني أحد سوى
ديدان أو حشرات هذا المرقد
لا نفع في الدنيا إذا كانت قصا
راها نزول هذا المرقد
فاعتبروا يا زائري بحالتي
وتزودوا لنزول هذا المرقد

(١) من بحر الرجز.

پشکا پینجی

پشکا فارسی

آہ و آہ زین دلبر نایار^(۱)

آہ و آہ زین دلبر نایار و ناہمراہ ما
 آہ و آہ زین طالع بد بخت بی پروای ما
 ہمرہان در نعمتش مشغول و ہم مستغرقند
 قابلی لطفی نیاید این دل حیران ما
 در حوالی دور دور پروانہوش گشتم حزین
 تا بکی ای دلبر رعنا رعنا بر جان ما
 طوطیان در ناز و کام و شکرستانند ولی
 دست بر سرچون مکس گشت این دل گریان ما
 رحم ای دلبر خودا را بر سگ درگاہ تو
 چون کند نالہ بخواید رحمت ای جانان ما
 نالہءش یکسل کہ از فاقہ بشد جانس تلف
 زانکہ آرامی ندارد این دل نالان ما
 گر ببیند زلف یاران کامرانی آند مست
 از سر ہر دو جہان چشمان پر اشکان ما
 (فی ہواکم ذاب بالی) ای حبیبیا شوخ و شنگ
 (مت من ہجرانم) ای ماہ پر تابان ما
 (ہل لنا ہجر من الہجر ووصل بالوصال
 أم لنا العکس فقل یا) قرہء عینان ما

(۱) ژدہریا (الرملمشمن المحذوف).

(هل إلى عين الوصال بالفؤاد أن نفوز
 أم على بیداء ہجر یستم) جان ما
 بر من از آب وصال قطرہء ای نازنین
 ریز تا از من شود آن لہب این نیران ما
 لہب نیران فراقا دلبرا حوری سرشت
 جملہ را بالم مکانست ای سر و سامان ما
 همچنان گر قیل و قالی نقطہءم معلوم نیست
 چون بیادم نقطہء خال و خط جانان ما
 از سر لطف و ترحم دوش با من یار گفت
 وہ چہ خوش آمد بگوشم گفتن یاران ما
 فتحیا از ہجر یاران چون نداری طاقتی
 پامنہ سودا صفت در عشق بی پایان ما

دامت آثارک آی خامه^(۱)

دامت آثارک آی خامه خدا را مددی
 از برای دل محزون ستمدیدهء ما
 مانده در گلبهء دوری و گرفتاری فراق
 نه در ان طاقت و نه در این رحم و وفا
 توی آن شمع شبستان غم و نادی هم
 بمفتایح لبست فتح شود دام بلا
 در لب پاک تو مکنون هزار قصهء پاک
 که بهر قصه هزار غصه کنی نشر و هبا
 ژنک غم از دل غمدیده در این خانء غم
 صهیقه‌لش ساز ز بحث خط و خال مه ما
 یا اگر نیست ترا زهره برن بار گران
 باری فارغ منشین بحث کن از مسکن و جا
 چیست خوشتر بجز از مشغله با یار و دیار
 چون میسر نشود دولت عظمای لقا
 وه چه جائیست مبارک مگر از خلدی برین
 پارهء آمد با کوثر و حوض و حورا
 خاک پاکش چه عجب رشک ده مشک ختن
 وان نسیم چمنش طعنه زن باد صبا

(۱) ژدهریا (الرملم المضمن المحذوف).

همچنان دیدہ ندیداست بصر را کحلی
 همچنین روح کجا یافت فرحبخش کجا
 چه مقامیست کہ چون نازکیش دید و شنید
 ارم ذات عماد شد بدر غاری جفا
 آمد آہو بہزار ناز ز صحرای ختن
 تا دران عرچہ کند نافہء مشک خودرا
 دادش از ہر طرف آن پاک نسیم سحری
 کہ از اینجا بر و ای ابلہی بیمغز قفا
 خاک این بقعہ بسی چین زدہ بر مشک چین
 لاجرم پاک متاع تو کند خاک بہا
 چہ زمینست کہ در دوری زمین کوش زمان
 ہیچ جای نشنیداست بدین آب و ہوا
 در صفا آب زلالش چو دل پاک دلان
 بس مصفی صفت سینہء پاکان خدا
 گوی از عکس رخ شاہد پاکیزہ جبین
 دسترس کستہ بدین دولت نایاب ضیا
 چہ حدی آیینہ باشد کہ زند دم بر برگی
 زان گیاهی کہ دران آب کند نشو و نما
 خواسم مریہء ردیش از عقل بکف
 اب یک غوطہ کجا سایہء بی روح ترا
 گذری کر کندش مردمکی سادہ سیاہ
 عکس آن آب مصفی دہدش نقد صفا

وانکه زو نوش کند جرعیکی او سر صدق
 خضری باشد و یا بد ز هزار سقم شفا
 چه توان منقبتش گفت که چون پیدا شد
 آب حیوان بشد از روی زمین ناپیدا
 حاصل قصه چو آبش نشنیدم آبی
 واز لطافت چو هوایش نبود هیچ هوا
 چه لطیفست و خوش و معتدل و پاک و نفیس
 چه صفابخش و فرحبخش دل و روحفزا
 چو دم عیسی مریم کند احیاء دلان
 آر بکرفت نم از چشمهء حیوان و بقا
 بس که دم آمیز شد از بوی خوش یار عزیز
 میکند سر بسر آن بقعهء و جا غایه سا
 چو وزد بر چمن و سبزهء آ کوه و دیار
 زلف حوران بفرغانند ز هر شاخ گیا
 ابلهانند که نسبت بکنندش بصبا
 کاندران هر دو تفاوت ز کجا تا بکجا
 چه مکانیس مشرف که بصد عز و شرف
 جای خود ساخت دل و دیدهء غمدیدهء ما
 که از و دل چو چمنهاست پر از لالهء و گل
 که از و دیده منور بهزار نور و ضیا
 آن گل و لاله نشانی دهد از لاله عذار
 واین عجب نور و ضیا از رخ پر نور و ضیا

جای غازار گہی گر چه شد این جای غزال
چه غمش بیت صنم بود بسی بیت خدا
گہ بغازار شود نسبت و گاهش بغزال
گاہی قصر ہندوان گہ قصر عرفان و ہدا
نہ مائست ولی ماہ منیری دارد
کہ ز شرم رخ او خسف شود ماہ سما
صبح کز شرق در آرد رخ و بیند آن ماہ
رہ سوی غرب ز خجلت بکند مہر سما

غیر تمام

دل ژ تہ ہہردہم^(۱)

(دل ژ تہ ہہردہم دنووشہ سہد جہفا)
 بر جفاہا حسبنا اللہ و کفی
 آہ ازان خونریز چشم نرکسین
 (کاد حبل الروح أن ینقطععا)
 لعل لب میبخشدم آب زلال
 (أحسن اللہ لہ حسن الجزا)
 تاب آتیش میدہد ہجران او
 آہ از این ہجران آتیش تاب ما
 صد چو من حیران دران چاہ زنج
 ہمچو یوسف گشتہ در چاہ بلا
 یا رب از آن قامت شمشاد وش
 صد ہزاران نالہء و فریاد و آ
 غمزہایش ہمچو تیر و تیغ و من
 زار و بیچار و ہدف بودم دلا
 در ہوا انداختم عمر عزیز
 وہ چہ بودی گر پرسی حالہا
 فتحی بیچارہ در ہجران تو
 شد ہلال ای بدر تابا سما

(۱) ژدہریا (الرملمسدس المحذوف).

در دلم می آمدی^(۱)

در دلم می آمدی گه گاه در خاطر که من
 دست خود در دامن دلدار گیرم از عتیب
 ناوک چشم تو و تیر از کمان ابروان
 آنچنان بارند بر دل گاه و افغان ای حبیب
 سینهء ما پر ز تشویش فراق مہروان
 جان ما در تب ز ہجر روی یار دلفریب
 کاشکی ہر گز نبودی در جہان این افتراق
 یا نبودیم یا بود مارا فرار و یا شکیب
 نیست ما را ای دلارام جہان و روح و جان
 در نظر کردن بروی دلفریب تو نصیب
 یک بیک را شد میسر از وصال آرام دل
 فتحیت تنها بکنج ہجر گریبان ای طیب

(۱) ژ دەریا (الرممل المثنیٰ المخبون المحذوف).

دل خواهد از تو^(۱)

دل خواهد از تو صد سخن
 نهرش مکن ای دلفریب
 باید تحمل با شدت
 بر بی بید لان بی نصیب
 در دل نهان دارم عجب
 ریشی کز و نلید طرب
 (بل طار عقلی واغترب
 من بعد ما کنت لبیب
 ما ذاک إلا من هوی
 خل حیانی واستوی
 علی ما منه اشتوی
 قلبی وذا شیء عجیب)
 من از فراقش در بکا
 هر وقت حالم مشتکا
 گفتند لا لعالکا
 بر من اُحباء و قریب

(۱) ژدهریا (الرجز المثنی السالم).

(ما زال لبی فی الجوی
عند الفراق و النوی
بل فی الوصال واللقا
متألم وهو کئیب
فی ذا لخوف الافتراق
و ذاک حال الاشتیاق
این المنی این التلاق
این الدوا این الطیب)
حاصل ز مہروبان خبر
هر کس نمیداند اثر
جز آنکہ باشد بہر
ای فتحی ژار و غریب

ای کہ ہر گہ..^(۱)

ای کہ ہر گہ قد شمشاد تو بینم نیست شک
 در وجودم نیستی پیدا شود و ہستی رود
 ہستیم نیستی شود بر قامت دلجوی تو
 می روی بر ما بناز و در پیت دل میرود
 عقل و صبرم کرد یغما عشق روی چون مہت
 آری آری ہر کجا عشقت عقل و ہش رود
 یک گدای درگہت گشتم از ان پس ای حبیب
 رحم کن بر آن گدا کو سوی درگاہت رود
 گشت درگاہت بسوی چشم من بیت الحرام
 زانکہ ہر دم عاشقی مسکین بدرگاہت رود
 من نیم زانان کہ ترک یار درتنکی کنند
 لطف کن بر آن کہ درتنکی بسویت میرود
 عاشق و ناچار گشتم در فراق روی تو
 ای کہ ہر گہ بینمت فہم و ذکایم میرود
 روی و ای دلستان دلدار خونریز دلم
 بردی و زان پس بسوی ابروانت میروند
 میروی بر ما بصد ناز و گرشمہ ای دلال
 با سہی سرو قدت روح و روانم میرود

(۱) ژدہریا (الرملمشمن المحذوف).

در نگارستان چینی همچو قد دلپریز
ننکریده ای خوشا قدی که بر ما می‌رود
در فراق هیچ عاشق در فراق یار خود
می نچستی آنچنان زخم که بر من می‌رود
دلبرا فتحی زخم و زحمتت تصحیف کن
تا شود رحمت عفاک الله چو در جنت رود

میروم در کوی غربت^(۱)

میروم در کوی غربت ناظرا بر من نظر
 تا بیابم یار در غربت بأفغان و کسر
 ای کہ خواهید میخورید بر من تأسف رحمة
 تا مبادا این تأسف بر شما با صد کسر
 بلکه از ابجار الطاف شما رحمت کنید
 بر من مسکین بیدل ہم دعا با صد کسر
 میروم اندر اقالیم جهانی سر بسر
 تا وصال یار می بینم بآه با صد کسر
 گر وصالش یافتم باشم أمیر الأمرا
 ورنہ یابم می روم زیر تراب با صد کسر
 فتحیا گر طالب دوسی برو اندر جهان
 رو بحصیل معالی یار را با صد کسر

(۱) ژدہریا (الرملمشمن المحذوف).

سینہ چاکم شد^(۱)

سینہ چاکم شد ز ہجران ملک دل پارہ پار
 ماندهءم چون منفیان آوارہ از یار و دیار
 منفیان آوارہءند از مال و ملک و مملکت
 من بصد منزل جدا گشتم ز جان نازدار
 جان ز تن چون اندر آید چیست حال تن بگو
 لاشہء در گوشہء ماند برای مور و مار
 مار و موری بعد و دوری در تنم بازی کنند
 اندرین پیغولہء ہجران یاری نامدار
 کاشکی می آمدی بعث وصال و نشر قرب
 تا بحشر دوستان در تن کرفتی جان قرار
 دست دادی دولت عظماء و علیاء لقا
 تن مفرح دل معطرکشی از دیداری یار
 چشم از دیدار روی دلربای نازنین
 میشدی پر نور و گوشم زان کلام شہوار
 باش فتحی تاز زیری ذیل تاریکی ہجر
 نور تابد وصل چون خورشید از شبہی تار

(۱) ژ دەریا (الرملم المضمن المحذوف).

این ماه عالم آرا^(۱)

ملمع فارسی و عربی

این ماه عالم آرا طلعت چو شمس خاور
 ما انْ لَهُ نَظِيرٌ بِاللَّهِ
 ذِي الْجَلَالِ
 مدحش چه گو نه گویم سویش چه سان بپویم
 شمسُ لها العلوُّ لكنْ بلا
 زوالِ
 یارب دوام و آرام ده تا وصال بیند
 مَنْ رَامَهُ فَيَنْجُو مِنْ
 مَهْلِكِ التَّوْبِكِ
 فتحی اگر بیا بد مردن بر آستانش
 قَدْ فَازَ بِالسَّلَامَةِ
 وَامْتَّازَ بِالْمَعَالِي

(۱) ژدهریا (السیط).

رباعی^(۱)

دست خود را قید و قفش کرده‌ام
 براندارم دست از و تازنده‌ام
 چشم از و دارم کہ دستم نکلسلد
 تا قیامت زانکہ بس شرمندہ‌ام

(۱) ژدہریا (الرممل المسدس المحذوف).

روی بنما^(۱)

روی بنما بمن زار کہ حیران تو باشم
 لطف فرما ز لب لعل کہ قریان تو باشم
 باب احسان بکشا و کرم و فضل عمیم
 تا کہ من بہرہ ور از احسان تو باشم
 مہ کہہ و دم زدن از ہمدمی خلوت خاصیت
 این قدر بہ کہ سک درگہ دیوان تو باشم
 ندهت دست اگرم دولت نایاب وصالت
 این شرف بس کہ بیغولہ ہجران تو باشم
 چہ غم از گردش گردون مخالف حرکات
 اگر اندر کنف لطف نگہبان تو باشم
 گر مرا مونسسی جبریل خیالت باشد
 ای خوش آن حال چو یوسف کہ بزاندن تو باشم
 یونسیم در شکم ماہی بحر غم رویت
 چہ تفاوت چو بیاد رخ رخشان تو باشم
 چشم دارم کہ بیاد لب لعل شکر افشان
 سالہا در طلب لعل بدخشان تو باشم
 راز مرکوز دل آنست و تو خود میدانی
 کہ گدای ز گدایان و غلامان تو باشم

(۱) ژدہریا (الہزج المثنی المحذوف).

کر بدین پایہ راند فلکم سر بفلک
 سایم و پازدهء ذروهء کیوان تو باشم
 خوش سری داری و سامانی بر این سر و سامان
 نظرت باشد و من بی سر و سامان و باشم
 چه خطا چون تو بمیدان ملاحظت آیی
 کہ چو گو بی سر و پا درخم چوگان تو باشم
 در گلستان لطافت تو گل نازک و سرخی
 لا جرم بلبل خوش شکوی گلستان تو باشم
 همچو خرشید درخشان چو شدی شہرہ از ان
 زره سان در پس خرشید درخشان تو باشم
 خاصہء کاہر بادارای تو البتہ چو فتحی
 متعلق صفت کاہ بدامان تو باشم

در تماشاگاہی نور^(۱)

در تماشاگاہی نور دیدہء استاد خود
 دادہءم این نور منزل را یکی آرامگاہ
 یعنی قید وقف اندر پای این نور مبین
 ساختم از دست آن مولای گردون پایگاہ
 لا جرم چشم امید از چشمہء نور دلش
 هست بر فیض دعائی وقت وقت و گاہ گاہ^(۲)

(۱) ژدہریا (الرمیل المثنی المحذوف).

(۲) د دانہیہ کنی دا:

لا جرم چشم امیدم از ضمیر روشنش
 هست بر نافع دعای وقت وقت و گاہ گاہ.

میغزاید ہر نفس^(۱)

میغزاید ہر نفس در دل هوای روی تو
 کاش بوئی آمدی زان عارض گلبوی تو
 ساحت دل پاک از اغیار خواہم کرد پاک
 تا نباشد اندر و جز قامت دلجوی تو
 قامتت از شاخ گل نازکتر و دل همچو سنگ
 آہ و حسرت از دل سنگین همچو روی تو
 خوی تو بس نازک و مطبوع خوی خاص و عام
 خوی خاص و عام ما بادا فدای خوی تو
 تا بمیدان ملاحظت پا نہادی شہسوار
 زیر چوگان جمالت شد دل من گوی تو
 ای خوشا وقتی کہ ما با لذت و آرام دل
 در صفای عیش بودیم با سگان کوی تو
 دور گردون گر چه افروخت آتش ہجران کنون
 صد شکر باتست جان و دل دہما دم سوی تو
 کفتگویت بر دہانم نقش شد در ہر مہلا
 واندرون صفحہء دل پر ز جستجوی تو
 جہت غرای چون ماہ منیرت در نظر
 مطمح چشمم میان گوشہء ابروی تو

(۱) ژ دەریا (الرمل المثنى المحذوف).

قبله جز روی تو در چشمم نمی شاید شدن
 قبلهءم بس روی تو ای قبلهء من روی تو
 وه چه خوش باشد بزیر سایهء سرو قدت
 استراحت گر نباشد فتنهء جادوی تو
 فتنه بر دارند اندر کشور روم و حبش
 آن سیهپوش خط و وان نقطهء هندوی تو
 کی بکام دوستان روزی دهد دست این که دست
 می برم در حلقهء زلف و خم گیسوی تو
 ملک عالم را نهم بر کف اگر افتد بکف
 یکسری مویی بمویت از سیاه موی تو
 سرو باغ خوئی و من آن تذروی زار تو
 با گل سرخی و فتحی بلبل خوشگوی تو

ای گلبن پاک^(۱)

ترجیع بند علی ترتیب الحروف

ای گلبن پاک باغ معنی	وی گلشن دلربائی رعنا
از حسرت وی مہوش تو	حیرت زده بلبلان صحرا
غمذیدہ ز قد دلپریزت	از آفت آن لب شکرخا
لرزیدہ چو بید جملہ عشاق	هر کس بہزار ہوموم چون ما
فتان زمان توئی بتحقیق	شد قصہء وماجرائی عذرا
هر چند ہمہ والمہند و حیران	بر قامت دلکش دلارا
لیک از ہمہ افتقار و ذلت	واز آہ و فغان کہ ہست مارا

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

ای بردہ دلم بچشم و حاجب	وی کردہ دلم ہزار متاعب
حیران دو چشم نرگسینم	قربان خط چو خط کاتب
اول در دوستی کشادی	بستن نہ طریقتیست صائب
اریاب و فاء و اہل عرفان	اصحاب مآثر و مناقب
بالجملہ موافقند حتا	اریاب حدیث و ہم مذاہب
کین شرط و فاء و دوستی نیست	ای سرور و شہربار و صحب
بکشای در تلطف و ناز	ور نہ شدہءم ضعیف و ذائب

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

(۱) ژدہریا (المہزج المسدس الأخرج المحذوف).

وی لالہء باغ استقامت	ای غنچہء گلشن صداقت
سالار ولایت شہامت	سلطان سریر خویروی
بر کشتہء دست تو غرامت	ہجران رخ تو لا یطاقست
وین زجر و تعدی جفایت	با این ہمہ جور و دلشکستن
وز هیچ نمیکنم شکایت	از تو نکنم بکس تظلم
وازمیل لقاء و اشتیاق	این بس کہ ز داغ آتشینت
از بعد رخ چو آفتابست	بودم چو ہلال خوار و باریک

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

وی چون و نہ ثانی و نہ ثالث	ای یار من قدیم و حادث
در قرب رخ تو ہر حوادث	در بعد تو صد ہزار مصائب
صد حامل و صد ہزار بواعث	بر آمدنم بسوی کویت
ہستند دگر ہمہ خبائث	تو گلبن باغ حسنی و بس
کردند ز روی تو توارث	آن حسن کہ ہست دلبران را
ہجران تو بر مہمات باعث	وصل تو حیات جان دہندہ
جز من کہ منم چو لیل دامت	خوش میکنی حال دلحزینان

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

و کردہ دلم بعشویہ تاراج	ای کبک خرام و سرو غناج
جان و جسد و دل من آمانج	شد ناوک خال عنبرین دا
افتاد دل و نیافت اخراج	ناگہ چو مکس بقید زلفان
آید بتو ز اہل اصفہان باج	تنہا نہ منم بتو گرفتار
ما ناگہ در آبنوس ہست عاج	خرشید رخ و سحاب زولفت

نی بردی زخت و تاج و تشریف برد از شرف تو تخت و ہم تاج
سیراب تو تشنکان عالم إلا من بینوای محتاج

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای روی تو روح فزای اشباح وی از تو خجل ضیای مصباح
افتاد ز شوق روی خوبت صد نالہء و غلغلہ بأرواح
بردند دل حزین و چاکم سیب زقن و خدی چو تفاح
عمریست کہ در هوای لعلت از جور بلب کشیم اقداح
اندر پس ہر شبی صباحی شب جز شب ہجر دارد اصباح
یا رب چه کنم چه چارہ سازم قفلی و نہان شداست مفتاح
من مانده شدم وراء آن در پر خون دل من چو بادہء راح

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای قد خوست چو قد گلشاخ وی از لب شوخ تو ہزار آخ
ویران شدہء دل حزینم شد از غم روی تو چ خوش کاخ
بنشادی ز بس کہ نازنینی در باغ دلان ز داغ صد شاخ
واز بس کہ قدت شربین و خوبست در پیش قدت شدیم کستاخ
آخ از لب لعل جانکدازت واز نرکس چشم و ابروان واخ
مار سیہند و آن دو گیسو چون مار نمیروند بسوراخ
زانگاہ کہ نیش شان چشیدم کردند مرا چو لاشہ و لاخ

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای چون تو کسی بصر ندارد وی از تو خرد خبر نیارد
 آنکس که ببیند سر انگشت فتان زمان ترا شمارد
 گر نام تو بر مزار مجنون گویند دران مزار زارد
 شیرین شربینی گرت ببیند فرهاد صفت ترا گذارد
 گیرند اگر زدر در آیی کآن مهر سپهر سر بر آرد
 خواهد همه کس بمقدم تو هر بار هزار جان سپارد
 در داکه زجان شدم تہی دست دست نی یک و نی هزار دارد

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

ای حکم تو بر جمیع نافذ وی جملہ ز نور رویت آخذ
 زخم دل و جان از آن سواعد خوشتر بنماید از لذائذ
 شوقت ہمہ جا بجا بگردید در جملہ مجاری و منافذ
 از جور و جفائی تو نہ مردم گر بند بخود کنم تعاوذ
 ہجر تو ز وصل غیر بہتر وصل تو خود احسن اللذائذ
 زان قند لب عسل مثل شد وان شکر ناب و قند فائذ^(۱)
 پیوسہ شدم ترا دعاگوی ورنہ چکنم زبون و عاجذ

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

ای پیش رخ تو تیرہ أبصار وی جان و جگر بتو گرفتار
 از بہر حمایت جبینت لرزیدہ دو زلف چون سیہمار
 می آیم و می شوم ز کویت همچون مکس دکان عطار

(۱) د دانہیہ کا دی دا: از قند لب تو شہد شیرین شد ضرب و مثل چو قند فائید.

گہ می‌شودم دہان شیرین گہ گہ شودم دو دیدہ خونبار
 اینست نصیب گر ور آنست نی ہردو ہدیہ اند زیار
 حقا کہ اگر رضاش باشد سہلست جفائی یار و اعیار
 گر وصل شود نصیب نازم ور ہجر بکویم این بتکرار

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

ای لعل لبث عجب شکرریز وی جادو چشم تو چہ خونریز
 گویند حدیث ابروانت از سرحد کوفہ تا بتبریز
 رامند و مطیع امر و فرمان صد قیصر و صد ہزار جنگیز
 از بس کہ ز روی تو خجل شد شد زرد شہ فلک چو ابریز
 آیند برت بخوشہ چینی سلمی و سعاد و زین و پرویز
 القصہ ز فرق سر حتا پای چون نیشکری ہمہ شکرریز
 شب تا بسحر سحر حتا شب پیوستہ چو ققنسم صدا خیز

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

ای سیر ز تو نمیشود کس وی از ہوست نمیکند بس
 چاہ زنخت چو چاہ کنعان صد یوسف دل دران محبس
 بارند تکرک غصہ اندوز زان قوس چو ماہ نو مقوس
 شد سینہء و دل مثال غربال پر مشعلہ ہمچو چرخ اطلس
 واز آہ درون من سیہ شد نہ طاق محیط و ہم مقرنس
 جز از تو بچشم من نماید خاشاک زمین و خار و ہم خس
 ہر کس بہوائی شاد مان شد جز من کہ منم فقیر و بی‌کس

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

ای از تو نمیشوم فراموش	وی دمبدم از و دل دهد جوش
دل شد بخیال دانهء خال	دنباله گرفت صبر و هم هوش
غارتگر عقل و دین و جانند	خال و خط و گردن و بناگوش
حیران قدت هزار عابد	حسرت زده از تو صد رداپوش
گه لطف برند از تو گه قهر	گه نیش خورند از تو گه نوش
گر لطف تو خوش کند دلم نیز	باری چه شود ایا وفا کوش
اینست نه حال من مه و سال	گریبان و حزین و زار و مدهوش

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

ای حسرت عام و دولت خاص	وی خال و خطت دو دام قناص
تا روی تو شد چو مهر تابان	شد جان و دلم چو ذره رقاص
آویختمت بدست دامن	دل پر ز محبت و ز اخلاص
در بحر ملالت و کدرها	بس غوطه چشیدهءم چو غواص
سیلاب سرشک خونفشانست	تصریح بدین کنندهء و ناص
روی غم و درد در تزیاید	امید من غریب أنقاص
بگذار که بر درش بمیرم	کی ره دهمم بخلوت خاص

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

ای بدر زمین و هم مه أرض	وی رونق شعر زینت قرض
بی روی تو ام بدین فراخی	والله علي ضاقت الأرض

کردند جمال و خوبی خود خوبان جهان ز خوبیت قرض
 هر کس که ببیندت بر ایشان فی الحال دو سجده میشود فرض
 شوق قدت اندرم اثر کرد القصه بطول و عمق و هم عرض
 تحصیل وصال چون تو شاهی زامد شدن خو میکنم فرض
 ورنه تو کجا و من کجایم کی بر تو مرا لیاقت عرض

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار هجر دارم

... ..
 دشنام مراد هی بدان لعل با زهر شکر کنی تو تخلیط
 بر بنده کنی هزار افراط و ز بنده نبینی هیچ تفریط
 لوح دل همچو سیم و صافش از محبر غم کنی تو تنقیط
 و ز خون جگر بنان خود را عناب صفت کنی تو تعبیط
 جیش غم ای شه حشم کش تا چند بسر کنی تو تسلیط
 نی نی غلطم که دایم اینست آه و آسف و هلاک و توریط

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار هجر دارم

ای باغ فر حفز ای الحاظ وی زیب ده کلام و ألفاظ
 هر لحظه خورم هزار طعنه از رمح و سنان و سیف الحاظ
 کوشم شنود چه ناسزها از لعل لبست و لست اغتاظ

... ..

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای روی تو باغ و خال تو زاغ	وی زاغ تو در دلان نہد داغ
قد تو نہال عرعر آمد	حسرت وده زو صنوبر باغ
شد باغ ارم نہان و مستور	زان گلشن زلف و باغ اصداع
ہر تاری از ان سیاه گیسو	چون مار و عقاریند لداغ
در زاویہء غمان نشستم	چشم از نظر غم تو ما زاغ
از طالع نا امید و محروم	واز بخت سیاه چون پر زاغ
دیوانہ صفت کنم دمادم	پیمودن کوه و دشت و ہر داغ

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای جان و جگرزتست غمناک	وی قصد و مراد چشمت اہلاک
زلف سیہ تو مار پیچان	پیوستہ دلم از و المناک
باری چہ شود بدان لب لعل	فرمای ز لعل لب تو تریاک
امروز مرا تلافی کن	فردا چہ کنی چو میشوم خاک
خاشاکم و زاہ دل نہ دوراست	کاتش فکند بخار و خاشاک
تا غنچہ صفت شدی چو بلبل	پیراہن صبر شد ز جان چاک
خرشید چہارمین سمائی	من زرہوشم فکیف القاک

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار ہجر دارم

ای قد تو رشک گلبن گل	وی زلف تو جانفزای سنبیل
گلزار رخ تو ناشکفته	دارد دو ہزار ہزار و بلبل

عقرب صفتند و مار مانند هر تاري از ان سياه كاكل
 از حسرت آن لبان باريك هر گاه كنم فغان و غلغل
 ريزم ز جفائي چشم خونريز از چشمهء چشم اشك چون گل
 اميد حيات مي كسستم پيشم مفر نجات مشكل
 ني طاقت آنكه با تو باشم ني هجر تو ميكنم تحمل

ني قدر بر وصال دارم

ني طاقت بار هجر دارم

اي مايهء خامهء و زبانه وي راحت قلب و روح و جانم
 زان شربت لعلمهاي نوشين اي كاش كه تركني لبانم
 شد را زدرون چو ماه مشهور زين اشك دو چشم خونفشانم
 دي خنده چنان ز مه گرفتم كز خنده كزيده شد زبانه
 با جلوه گري بگوشهء بام چون آمدی ای شه جهانم
 بشتافت بمغرب از رخ تو خجلت زده ماه آسمانم
 گفتم چه شدت بگفت چون تو شرمنده از ان شكر دهانم

ني قدر بر وصال دارم

ني طاقت بار هجر دارم

اي بدر بلند و ماه گردون وي پيش رخت مه فلک دون
 قد همه دلبران عالم پيش قد سرفراز و نون
 جان و دل و صاحب دل و جان از جور و جفات بادهء خون
 هاروت بدیدی گر چو ماروت ماروت صفت نبودى مغبون
 مجنون چو شربنت شنیدی فرهاد صفت نگشتى مجنون
 ليلای زماني ای شکرخند شيرين جهاني ای شفق گون
 گر پرس کنی بلطف و شفقت حال من بينوائى محزون

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

وی قوس و قزح از واست پرتو	ای قوس دو ابروت مه نو
زو خاور و باختر است پر ضو	خرشید جبین چو شاه خاور
عمریست که میکنم تک و دو	در بادیهء فراق یاران
شد بندوهما بدانهء جو	شهباز دلم بدانهء خال
...
...
کفتم کو وقیت محضر السو	گفتی بچه حالی ای جفاکیش

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

وی رونق و زیب نصب و جاه	ای مهر جمال و نازنین ماه
هریک چو پیادهء و تو خود شاه	بر عرصهء حسن خو پرویان
بی رحم و دادی ای شهنشاه	در شهر کمال شاهی لیکن
کین جور کنی تو گاه و بیگاه	ماناکه جفاز کس ندیدی
آخر هوس تو کردهءم گاه	ثابت قدم و چو کوه بودم
دو گوش و دو چشم بر در و راه	عمریست که در غمت نشینم
فریاد و فغان و نالهء و آه	هر گاه کنم ز بخت ناساز

نی قدر بر وصال دارم
نی طاقت بار هجر دارم

وی آتش تابدار داری	ای دل چه نوائی زارداری
کین آه پر از شمار داری	گر نار بگویمت توانم

آتشگدہہائی جملہ عالم در سینہء داغدار داری
 از چشم ربودی راحت و خواب مانا کہ نہ کو کنار داری
 رفتند قرار و ہوش و عقلم زین گریہ کہ بیقرار داری
 فتحی بس ازین کلام موزون خود شعر شرف شعار داری
 آن بہ کہ چو من بخوانی ہر دم چون نالہء شعلہ دار داری

نی قدر بر وصال دارم

نی طاقت بار ہجر دارم

رباعی^(۱)

ذود باشد کہ بسر منزل مقصودرسی
نامیہم تو بدان محضر محفوظ شوی
چہ شود یاد کنی فتحتی بیچارہ دران
ز آفت راہ و سفر مبعد و محفوظ شوی

(۱) ژدہریا (الرممل المثلث المذوف).

-۶۴-

بدر دوی ز لوج قلب کز بیان	بلکہ حک نقطہ رایی رود دوران
<p>بیستانی نتمتہ اولاً و آخران شاء من بیدہ الامور مرفع العلائق و العوتوق فرغ البنا</p> <p>بأسمه وان من شیء الا بحمدہ والصلوة والسلام علی خیر خلقہ محمد وآلہ وصحبہ اجمعین وبعد یقول العبد الفقیر ذو العجز والتقصیر ابوالانکسار عبد الفتاح فتحی کلمہ اللہ التذکر انہ لما دی بہ الدهر الی زاویة الحجرات ونصبہ فی فرق الاحبہ والملائک فصار منکدر الخال متقید البال کعصفورة معقودة فی یدی الانقیال تلعب بہا وہہ تذوق مرارة النوی من الاوطان فضلا عن مفارقة الاحل والادارب و لجبران یاما امر حالها ویالبت لها فزار بعد القرار وقرار بعد القرار لیس لها راحة ولا صبر علی حالها ولا اصطبار اللہم ذلہ المشتاقین وذلات الباقین آمین یارب العالمین اختار ہذہ الأوراق القلیلة ککتب ماجادت بہ فوجتہ الکلیة لیستخرج بہ زمن ترکم الغموم وتلاطم امواج الرهوم فیامن وقع علیہ منہ النظر فخذ ما صفامنہ ودع ما کدر فتنہ ما قال عجب</p> <p style="text-align: right;">محمد الی بنیات</p>	
این ماه عالم را طلعت چو شمس	ما ان له نظیر
مدتیش بہ کونہ کویم	ششم لھا العاقو
یارب دوام و آرام	مزدلفہ فینجو
فخیر کز بیابا بند	قد فاز بالسلامة
۶	ومنه ایضا
دردم می آمدی کہ گاہ در خال کرم	وست خود دردم من دلدار کرم از غیب
ناوک جسم تو و تیر از کان ابروان	آنجان بارند بر دل گاہ راغز از احب

وتنهین دهستنیسا بنیات

- ۳۰۵ -

<p>ملاذ اھر ففیرانی، مدد سید مدد سید بناھادین و ایمانی مدد سید مدد سید رواجادولت و دینی مدد سید مدد سید حکمت بحر عمما فی مدد سید مدد سید زجنا شکر امیران مدد سید مدد سید کو دیسا بیمہ دیوانی مدد سید مدد سید اوی فیضاوی کافی</p>	<p>نوخوش لہفا غریبا فی تو مخداری حزینان توصاحب رحم و احسان تودریان بر بیان کلاک مطبوع و شیرینی وزیر شاہ نور نشینی بہمت غوث کبلائی محسنی یوسف ثانی ہزان ابرو تہ کرہیران زیر اتر ابوی میران رجا کارم ز احسانی سیم تہ لایوانی بریزی تو بارزانی</p>
--	---

لقب فتحی جانی
مدد سید مدد سید

سالت مندوک شہباز مجنون
 کون سعیا کمال و وجد و ذوق
 شکاندن ائی قفص ہمزی روابون
 حیاناکی دئی ویرانیا خالک
 ایا مجنون دل دل ریش و محزون
 ورہ فی مکتبا بر شوق و میلی
 خیالوی بکہ قید دلی خوه
 بدردی ز لوح قلب گریان

ابن ماہ
 مدحش چ
 یارب دہ
 فتحی کر
 در دہ
 ناولک
 سینه
 کاشکی
 نیست
 یک بیل
 دیبا
 لو بوی

ستارے تہمتہ اولہ و اخران شاہ من بیہ الامور برقع الحدیق والعتیق و فرغ الببال
 صحیفہ
 با سہروان من شی الایع محمد و الصاویۃ والسلام علی خیر خلقہ محمد وآلہ وصحبہ اجمعین
 وبعد فیقول العبد الفقیر ذوالعجز و التقصیر ابوالنکار عبد الفناح فتحی کلمہ اللہ العزیز
 انہ لما ادی بہ الدھر لہ زاویۃ المجران و نصیبہ فراق الاجنبہ و الخلان فصار متکدر الخلال
 متقید الببال کعصفورہ معقودۃ فی اید الاطفال تلعب بہا وھی تذوق مرارۃ النوی
 من الدو طمان فضلا عن مفارقتہ الادلہ و القارب و الجیران یا ما امرحالی و لیت لہا
 فرار بعد القرار و قرار بعد القرار لیس لہا راحتہ ولا صبر علی حالہا ولا اصطبار
 اللہم ارحم ذلک المشاقین و زلات الباقین امین یا رب العالمین اخذہ من الاور
 الغلیبۃ لکذب ما جادت بہ فریحۃ الکلیبۃ لیسریح بزمن تراکم الغنوم و تدلیم امواج
 الہجوم فیما من وقع علیہ منہ النظر فخذ ما صفا منہ و دغ ما کدر فحمد ما قال علی
 عدد الابیات
 ابن ماہ عالم

وینہین دستنقیسا جہوزی

-۲-

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
الْمَجْتِ الْأَوَّلُ فِي قِصَّةِ لَيْلِي وَمَجْنُونِ

رَفْتَنِ مَجْنُونِ بِجَانِبِ لَيْلِي وَأَزْدَرِيحِهِ عَمُودَنِ لَيْلِي خُوْدَرَا اَزْ بَهْرَاوِ

دَمَا سَالَا رَمْلًا مَبْحَا هِي	کُوْرُو نِشْتِي لِخَنْتِ بَادِ شَاهِي
زِصْمَامِ شَهِ خَاوَرَبُو مَخْكَوْکُ	بِکَايْکِ نَقَطْهَائِي لَيْلِي شَبْکُوْکُ
وَکِي کَا فُوْرَبُو مَوِي رِشِ شَفْ	رُخِ اَسْمَانِ هَمِي پُر نُوْرِ بُوْتَفْ
بِصَدِّ مَجْنَنْتِ فَقِيْرُو زَارِ مَجْنُوْنِ	بِيَالِ يَارِي قَه چُوْگَرِيَانِ وَمَجْرُوْنِ
زِ عِشْقَا شُعْلِيَا شَمْعَا جَفَا فِي	چِه خُوْشِ پُر وَا نَهْ بَرْدَا شَوَا فِي
زِ شَوْقَا دَانِيَا ذَلْفِ پَرِيْزَا دِ	تَنْزَلِ کَرِي سُوِي دَا مِر صِيَا دِ
زِ جَا مَابِي هِشِي دِي وَا نَهْ وُ مَسْتِ	لِي وِي صَدْرِ قِيْبِ سَنَكِ دُرْدَسْتِ
گَرَانْدَنِ وِي کَلَاکِ طِفْلَانِ وُ غَوْلَانِ	وَکِي بُوکَا دِي بَارَانِي لُجُوْلَانِ
زِ دَسْتِ وَا نِ کَلَاکِ جُوْرُو جَفَا دِي	زِ دَسْتِ وَا نِ کَلَاکِ دُرْدُو بِلَا دِي
دِ کَلِ وِي مَر لِسْکِ دَر جَنْجُوْفِي	دِ کَلِ مَجْتِ خَوَاوُدَرِ گَفْتِ شِکُوْفِي
زِ شَهْدِ وُ شِکْرِ شِيْرِيْنِ بَزْجَرِي	مَکْسِ کَنْگِي دِي کْتِ سَلُوَانِ وُ صَبْرِي
خَلَاصَهْ اُوْرِ دَسْتِي وَا نِ خَلَاصِ بُو	زِ زَنْدَا نَا قَفْصِ طُوْطِي خَلَاصِ بُو

(مَسَافَه)

ناقہ وک

بابہت	بہر پەر
فہتھیبیٰ حہزروویٰ وسہرجمیٰ بہرہمیٰ وی	۷
پشکا ئیکتی: عہقیدہ نامہ وقہہینوکیتن دینی	۱۱
پشکا دوی: داستانا لہیلا ومہجنوون	۳۵
پشکا سییی: ئەصلیٰ دیوانی	۶۹
پشکا چاری: القسم العربی	۱۸۷
پشکا پینجی: القسم الفارسی	۲۳۵

